叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 错位的战舰(the Misplaced Battleship) 000001

2. 错位的战舰(the Misplaced Battleship) 000002

3. 错位的战舰(the Misplaced Battleship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

错位的战舰(The Misplaced Battleship)
第1/3页

[ðə; ði]	[ˌmɪs'pleɪst]	['bætlʃɪp]
THE	**MISPLACED**	**BATTLESHIP**
这	放错地方了	战列舰

错位的战舰

[baɪ]	['hæri]	['hærisn]
By	**HARRY**	**HARRISON**
经过	哈利	哈里森

作者：哈里·哈里森

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[siːm]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['kerləs]	[tuː; tə]	[luːz]	[træk]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]				
It	**might**	**seem**	**a**	**little**	**careless**	**to**	**lose**	**track**	**of**	**something**	**as**	**big**	**as**	**a**
它	可能	似乎	一个	小的	粗心	到	失去	追踪	的	某物	作为	大的	作为	一个

['bætlʃɪp]	.	.	.	[bʌt; bət]	[ˌɪntər'stelər]	[speɪs]	[ɪz][ɑːn][ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[skeɪl]	[ʌv; əv]	['mægnɪtuːd]	.
battleship	**.**	**.**	**.**	**but**	**interstellar**	**space**	**is**	**on**	**a**	**different**	**scale**	**of**	**magnitude**	**.**
战列舰	.	.	.	但	星际穿越	空间	是	在	一个	不同的	规模	的	震级	.

丢失像战舰这样庞大的物体似乎有点粗心大意……但星际空间的规模完全不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	[ˌmɪs'pleɪst]	['bætlʃɪp]	—	[ɪn][ðə; ði]	[rɔːŋ]	[hændz]	!	—	[kæn; kən][biː; bi][moʊst]	['deɪndʒərəs]	.	:	.
But	**a**	**misplaced**	**battleship**	**—**	**in**	**the**	**wrong**	**hands**	**!**	**—**	**can**	**be**	**most**	**dangerous**			
但	一个	放错地方了	战列舰	—	在	这	错误的	双手	！	—	能	是	最多	危险的			

但是，一艘部署不当的战舰——落入坏人手中！——可能会非常危险。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['ʃoʊnhɜ˞]
Illustrated	**by**	**Schoenherr**
插图	经过	舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	['pɪkɪŋ]	['lɑːks]	[ænd; ənd]	['krækɪŋ]	[seɪfs]	[aɪ][æd'mɪt][tuː; tə]	[noʊ]['mæstər]	.
HEN	**it**	**comes**	**to**	**picking**	**locks**	**and**	**cracking**	**safes**	**I**	**admit**	**to**	**no**	**master**	**.**
母鸡	它	来	到	挑选	锁	和	裂纹	保险箱	我	承认	到	不	掌握	.

论开锁和撬保险箱，我没有高手。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	-	['praɪvət]	['kwɔːrtərz]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['tʌmblər]	[drʌm]
The	**door**	**to**	**Inskipp's**	**private**	**quarters**	**had**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**tumbler**	**drum**
这	门	到	-	私人的	四分之一	有	一个	老的	-	造型	不倒翁	鼓

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['iziə]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ðæn; ðən][maɪ]	[tiːθ]	.
that	**was**	**easier**	**to**	**pick**	**than**	**my**	**teeth**	**.**
那	曾是	更轻松	到	挑选	比	我的	牙齿	.

因斯基普私人住所的门上有一个老式的滚筒，比我的牙齿还容易撬开。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]	[gɔːn]	[θruː]	[ðæt]	[dɔːr]	[wɪ'ðaʊt]	['breɪkɪŋ]	[step]	.
I	**must**	**have**	**gone**	**through**	**that**	**door**	**without**	**breaking**	**step**	**.**
我	必须	有	已消失	通过	那	门	没有	打破	步	.

我一定是没停顿就穿过了那扇门。

['kwaɪət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]	[ðoʊ]	,	-	[stɪl]	[hɜːrd]	[ˌem 'iː]	.
Quiet	**as**	**I**	**was**	**though**	**,**	**Inskipp**	**still**	**heard**	**me**	**.**
安静的	作为	我	曾是	尽管	,	-	仍然	听到	我	.

虽然我声音很小，但因斯基普还是听到了我的动静。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] . -

The	light	came	on	and	there	he	was	sitting	up	in	bed	pointing	a	.	75
这	光	来了	在	和	那里	他	曾是	坐着	向上	在	床	指向	一个	.	-

['kælɪbər] [rɪ'kɔɪlləs] [æt; ət][maɪ]['stɜːrnəm] .

caliber	recoilless	at	my	sternum	.
口径	无后坐力	在	我的	胸骨	.

灯亮了，他坐在床上，用一支 0.75 口径的无后坐力炮指着我的胸骨。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən][ðæt] , [dɪgrɪz] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	You	should	have	more	brains	than	that	,	diGriz	,	"	he	snarled	.
"	你	应该	有	更多的	大脑	比	那	,	迪格里兹	,	"	他	纠缠	.

"你应该比这更有脑子才对，迪格里兹，"他咆哮道。

" ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] !

"	Creeping	into	my	room	at	night	!
"	爬行	进入	我的	房间	在	夜晚	!

"晚上偷偷溜进我的房间！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] . "

You	could	have	been	shot	.	"
你	可以	有	到过	射击	.	"

你差点被枪击中。

" [noʊ][aɪ] ['kudnt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ði] ['kænən] [bæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	No	I	couldn't	,	"	I	told	him	,	as	he	stowed	the	cannon	back	under	his
"	不	我	不能	,	"	我	讲述	他	,	作为	他	已存放	这	大炮	后退	在下面	他的

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

"不，我不能，"我告诉他，他把大炮放回枕头底下。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːrz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [fɜːrst][ænd; ənd]

"	A	man	with	a	curiosity	bump	as	big	as	yours	will	always	talk	first	and
"	一个	男人	和	一个	好奇心	撞	作为	大的	作为	你的	将要	总是	讲话	第一的	和

[ʃuːt] ['leɪtər] .

shoot	later	.
射击	之后	.

"像你这样好奇心旺盛的人，总是会先说话，后开枪。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊsifʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri]

And	besides	—	none	of	this	pussyfooting	around	in	the	dark	would	be	necessary
和	除了	—	没有任何	的	这	小心翼翼	大约	在	这	黑暗的	会	是	必要的

[ɪf] [jʊr; jər] [skriːn] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] .

if	your	screen	was	open	and	I	could	have	got	a	call	through	.
如果	你的	屏幕	曾是	打开	和	我	可以	有	得到	一个	称呼	通过	.

而且——如果你的屏幕是打开的，我就可以打通电话了，这一切都没有必要在黑暗中摸索了。

" - [jɔːnd] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensər]

"	Inskipp	yawned	and	poured	himself	a	glass	of	water	from	the	dispenser
"	-	打哈欠	和	倾倒	他自己	一个	玻璃	的	水	从	这	自动售货机

['juːnɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] .

unit	above	the	bed	.
单元	多于	这	床	.

"因斯基普打了个哈欠，从床上的饮水机里给自己倒了一杯水。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hed] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔːr] , ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

"	Just	because	I	head	the	Special	Corps	,	doesn't	mean	that	I	am	the	Special
"	只是	因为	我	头	这	特别的	兵团	,	不	意思是	那	我	是	这	特别的

[kɔːr] ,

Corps	,
兵团	,

"虽然我领导特种部队，但这并不意味着我就是特种部队本身。"

" [hiː; hi] [sed] ['mɔɪstlɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] .

"	he	said	moistly	while	he	drained	the	glass	.
"	他	说	湿润的	尽管	他	排水	这	玻璃	.

他一边喝干杯中的酒，一边含糊不清地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] ['sʌmtaɪm] .

"	I	have	to	sleep	sometime	.
"	我	有	到	睡觉	有时	.

我总得睡觉吧。

[maɪ] [skriːn] [ɪz]['oʊpən]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːlz] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['evri] ['eɪdʒənt] [huː] [niːdz] [hɪz; ɪz]

My	screen	is	open	only	for	emergency	calls	,	not	for	every	agent	who	needs	his
我的	屏幕	是	打开	仅有的	为了	紧急情况	呼叫	,	不是	为了	每一个	代理人	WHO	需求	他的

[hænd][held] . "

hand	held	.	"
手	握住	.	"

我的屏幕只对紧急来电开放，不会对每个需要手把手指导的经纪人开放。

" ['miːnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hænd] - ['hoʊldɪŋ]['kætəgɔːri] ?

"	Meaning	I	am	in	the	hand	-	holding	category	?
"	意义	我	是	在	这	手	-	保持	类别	?

“意思是说，我属于需要牵手的那一类吗？”

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	asked	with	as	much	sweetness	as	I	could	.
"	我	问	和	作为	很多	甜味	作为	我	可以	.

我尽可能用最温柔的语气问道。

" [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn]['eni]['kætəgɔːri][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði][bed] .

"	Put	yourself	in	any	category	you	please	,	"	he	grumbled	as	he	slumped	down	in	the	bed	.
"	放	你自己	在	任何	类别	你	请	,	"	他	咕哝	作为	他	瘫倒	向下	在	这	床	.

“随便你把自己归到哪一类吧，”他咕哝着，瘫倒在床上。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][pʊt] [jɔːr'self] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

"	And	also	put	yourself	out	into	the	hall	and	see	me	tomorrow	during	working	hours	.
"	和	还	放	你自己	出去	进入	这	大厅	和	看	我	明天	期间	在职的	小时	.

“还有，明天工作时间到大厅来见我。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]['mɜːrsi] , ['riːəli] .

"	He	was	at	my	mercy	,	really	.
"	他	曾是	在	我的	怜悯	,	真的	.

“他当时真的任我摆布。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	wanted	sleep	so	much	.
他	通缉	睡觉	所以	很多	.

他非常想睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][waɪd] [ə'weɪk] [soʊ] ['veri] [suːn] .

And	he	was	going	to	be	wide	awake	so	very	soon	.
和	他	曾是	去	到	是	宽的	醒	所以	非常	很快	.

他很快就会完全清醒过来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	this	is	?
"	做	你	知道	什么	这	是	?

你知道这是什么吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['glɑːsi] [pɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['broʊkən] [noʊz] .

"	I	asked	him	,	poking	a	large	glossy	pic	under	his	long	broken	nose	.
"	我	问	他	,	戳	一个	大的	光滑	图片	在下面	他的	长的	破碎的	鼻子	.

我问他，一边把一张很大的光面照片塞到他那长长的、断掉的鼻子下面。

[wʌn] [aɪ] ['oʊpənd] ['sloʊli] .

One	eye	opened	slowly	.
一	眼睛	打开	缓慢地	.

一只眼睛缓缓睁开。

" [bɪg] ['wɔːrʃɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [lʊks] [laɪk] ['empaɪər] [laɪnz] .

"	Big	warship	of	some	kind	,	looks	like	Empire	lines	.
"	大的	军舰	的	一些	种类	,	看起来	喜欢	帝国	线条	.

"某种大型战舰，看起来像是帝国系列的。"

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] — [goʊ] [ə'weɪ] !

Now	for	the	last	time	—	go	away	!
现在	为了	这	最后的	时间	—	去	离开	!

最后再说一遍——滚开！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] [fɔːr; fər] [ðɪs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] .

"	A	very	good	guess	for	this	late	at	night	,	"	I	told	him	cheerily	.
"	一个	非常	好的	猜测	为了	这	晚的	在	夜晚	,	"	我	讲述	他	兴高采烈地	.

"这么晚了还能猜得这么准，"我兴高采烈地告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪt] ['empaɪər] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrlɔːrd] [klæs] .

"	It	is	a	late	Empire	battleship	of	the	Warlord	class	.
"	它	是	一个	晚的	帝国	战列舰	的	这	军阀	班级	.

这是一艘帝国后期建造的"战神"级战列舰。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['truːli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['evər]

Undoubtedly	one	of	the	most	truly	efficient	engines	of	destruction	ever
无疑	一	的	这	最多	真的	高效的	发动机	的	破坏	曾经

[ˌmænjə'fæktʃər] .

manufactured	.
制造	.

毫无疑问，这是有史以来制造的最高效的破坏机器之一。

['oʊvər] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [ænd; ənd] ['ɑːrməmənt] ,

Over	a	half	mile	of	defensive	screens	and	armament	,
超过	一个	一半	英里	的	防守	屏幕	和	武器	,

超过半英里的防御屏障和武器装备，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [tɜːrn] ['eni] [fliːt] [ɪg'zɪstənt] [tə'deɪ] ['ɪntuː] [faɪn] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [æʃ] — "

that	could	probably	turn	any	fleet	existent	today	into	fine	radioactive	ash	—	"
那	可以	大概	转动	任何	舰队	存在的	今天	进入	美好的	放射性	灰	—	"

那很可能将当今任何一支舰队都变成细小的放射性灰烬——

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [skræp] ['oʊvər] [ə; eɪ]

"	Except	for	the	fact	that	the	last	one	was	broken	up	for	scrap	over	a
"	除了	为了	这	事实	那	这	最后的	一	曾是	破碎的	向上	为了	废料	超过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

"除了最后一个在一千多年前就被拆解成废铁之外，

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][maɪ][lɪps][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
I leaned over and put my lips close to his ear .
我 倾斜 超过 和 放 我的 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 .

我俯身靠近他的耳朵，把嘴唇贴近他的耳朵。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
So there would be no chance of misunderstanding .
所以 那里 会 是 不 机会 的 误解 .

这样就不会有任何误解的可能。

['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] .
Speaking softly , but clearly .
请讲 轻轻 , 但 清楚地 .

说话轻声细语，但清晰明了。

" [truː] , [truː] , " [aɪ] [sed] .
" True , true , " I said .
" 真的 , 真的 , " 我 说 .

"没错，没错，"我说。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
" But wouldn't you be just a little bit interested if I was to tell you that
" 但 不会 你 是 只是 一个 小的 少量 感兴趣的 如果 我 曾是 到 告诉 你 那
[wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tə'deɪ] ?
one is being built today ?
一 是 存在 建造 今天 ?

"但是，如果我告诉你，今天正在建造一座这样的建筑，你难道不会有点兴趣吗？"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" Oh , it was beautiful to watch .
" 哦 , 它 曾是 美丽的 到 手表 .

"哦，真是赏心悦目。"

[ðə; ði] ['kʌvərz] [went] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] - [went] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The covers went one way and Inskipp went the other .
这 封面 去 一 方式 和 - 去 这 其他 .

封面朝一个方向走，而因斯基普则朝另一个方向走。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'foʊldɪŋ] ,
In a single unfolding ,
在 一个 单身的 展开 ,

在一次展开过程中，

[ɪn] [kən'sɜːrtɪd] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kʌmbənt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli]
in concerted motion he left the horizontal and recumbent and stood tensely
在 协同 运动 他 左边 这 水平的 和 卧式 和 站立 紧张地
['vɜːrtɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
vertical against the wall .
垂直的 反对 这 墙 .

他迅速地从水平躺卧的姿势站起，紧绷着身体直立在墙上。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .
Examining the pic of the battleship under the light .
检查 这 图片 的 这 战列舰 在下面 这 光 .

在灯光下仔细观察战舰的照片。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][pəˈdʒæmə] [ˈbɔtəms] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː]

He	**apparently**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**pajama**	**bottoms**	**and**	**it**	**hurt**	**me**	**to**	**see**
他	显然	做过	不是	相信	在	睡衣	底部	和	它	伤害	我	到	看

[ðə; ði] [guːs] - [bʌmps] [ˈraɪzɪŋ][ɑːn] [ðoʊz] [θɪn] [ʃæŋks] .

the	**goose**	**-**	**bumps**	**rising**	**on**	**those**	**thin**	**shanks**	**.**
这	鹅	-	颠簸	上升	在	那些	薄的	小腿	.

他显然不相信睡裤的存在，看到他那细腿上起的鸡皮疙瘩，我心里很不是滋味。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][legz][wɜːr; wər] [θɪn] ,

But	**if**	**the**	**legs**	**were**	**thin**	**,**
但	如果	这	腿	是	薄的	,

但如果腿很细，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

the	**voice**	**was**	**more**	**than**	**full**	**enough**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**difference**	**.**
这	嗓音	曾是	更多的	比	满的	足够的	到	制作	向上	为了	这	不同之处	.

他的声音非常浑厚，足以弥补这种差异。

" [tɔːk] , [blæst][juː; jʊ][dɪgrɪz] — [tɔːk] !

"	**Talk**	**,**	**blast**	**you**	**diGriz**	**—**	**talk**	**!**
"	讲话	,	爆炸	你	迪格里兹	—	讲话	!

“说吧，你这该死的 diGriz——说吧！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**he**	**roared**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] ?

"	**What**	**is**	**this**	**nonsense**	**about**	**a**	**battleship**	**?**
"	什么	是	这	废话	关于	一个	战列舰	?

“这跟战舰有什么关系？”

[huːz] [ˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who's	**building**	**it**	**?**
谁是	建筑	它	?

谁在建造它?

" [aɪ][hæd; həd][maɪ][neɪl][faɪl][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkjuːtɪkl] ,

"	**I**	**had**	**my**	**nail**	**file**	**out**	**and**	**was**	**touching**	**up**	**a**	**cuticle**	**,**
"	我	有	我的	指甲	文件	出去	和	曾是	接触	向上	一个	表皮	,

“我当时拿出指甲锉，正在修剪指甲边缘的死皮，”

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] .

holding	**it**	**out**	**for**	**inspection**	**before**	**I**	**said**	**anything**	**.**
保持	它	出去	为了	检查	前	我	说	任何事物	.

我先拿着它仔细检查，才开口说话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] [feɪs]

From	**the**	**corner**	**of**	**my**	**eye**	**I**	**could**	**see**	**him**	**getting**	**purple**	**about**	**the**	**face**
从	这	角落	的	我的	眼睛	我	可以	看	他	获得	紫色的	关于	这	脸

— [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈkwaɪət] .

—	**but**	**he**	**kept**	**quiet**	**.**
—	但	他	保留	安静的	.

我用眼角余光看到他脸涨得通红——但他保持沉默。

[aɪ] [ˈseivəd] [maɪ] [smɔːl] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

I	**savored**	**my**	**small**	**moment**	**of**	**power**	**.**
我	细细品味	我的	小的	片刻	的	力量	.

我尽情享受着这短暂的权力时刻。

" [pʊt] [dɪgrɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [sed] ,

"	Put	diGriz	in	charge	of	the	record	room	for	a	while	,	you	said	,
"	放	迪格里兹	在	收费	的	这	记录	房间	为了	一个	尽管	,	你	说	,

“你说过，让迪格里兹暂时负责唱片室的工作吧。”

[ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] .

that	way	he	can	learn	the	ropes	.
那	方式	他	能	学习	这	绳索	.

这样他就能熟悉流程了。

['bʌrəuɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sentʃəri] - [oʊld] ,

Burrowing	around	in	century	-	old	,
掘穴	大约	在	世纪	-	老的	,

在百年历史的洞穴中四处探索，

['dʌsti] [faɪlz] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] ['spɪrɪt] [laɪk] ['slɪpəri] ['dʒɪm] [dɪgrɪz] .

dusty	files	will	be	just	the	thing	for	a	free	spirit	like	Slippery	Jim	diGriz	.
尘土飞扬	文件	将要	是	只是	这	事物	为了	一个	自由的	精神	喜欢	滑	吉姆	迪格里兹	.

对于像滑头吉姆·迪格里兹这样自由奔放的人来说，满是灰尘的文件正合他意。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['dɪsəplɪn] .

Teach	him	discipline	.
教	他	纪律	.

教他自律。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːr] [stændz] [fɔːr; fər] .

Show	him	what	the	Corps	stands	for	.
展示	他	什么	这	兵团	站立	为了	.

让他明白海军陆战队代表着什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn] [ʃeɪp] .

At	the	same	time	it	will	get	the	records	in	shape	.
在	这	相同的	时间	它	将要	得到	这	记录	在	形状	.

同时，它还能整理出完整的记录。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [niːdɪŋ] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

They	have	been	needing	reorganization	for	quite	a	while	.
他们	有	到过	需要	重组	为了	相当	一个	尽管	.

他们早就需要重组了。

" - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Inskipp	opened	his	mouth	,	made	a	choking	noise	,	then	closed	it	.
"	-	打开	他的	嘴	,	制成	一个	窒息	噪音	,	然后	关闭	它	.

“因斯基普张开嘴，发出了一声哽咽声，然后又闭上了嘴。”

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] ['leŋθən] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [nɑːt]

He	undoubtedly	realized	that	any	interruption	would	only	lengthen	my	explanation	,	not
他	无疑	已实现	那	任何	中断	会	仅有的	加长	我的	解释	,	不是

['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

shorten	it	.
缩短	它	.

他无疑意识到，任何打断只会延长我的解释时间，而不会缩短它。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

I	smiled	and	nodded	at	his	decision	,	then	continued	.
我	微笑	和	点头	在	他的	决定	,	然后	持续	.

我微笑着点头表示同意他的决定，然后继续往前走。

" [soʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

"	So	you	thought	you	had	me	safely	out	of	the	way	.
"	所以	你	想法	你	有	我	安全	出去	的	这	方式	.

“所以你以为你已经把我安全地甩掉了。”

['breɪkɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt]['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] - ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Breaking	**my**	**spirit**	**under**	**the**	**guise**	**of**	**'**	**giving**	**me**	**a**	**little**	**background**	**in**	**the**
打破	我的	精神	在下面	这	伪装	的	-	给予	我	一个	小的	背景	在	这

[kɔːr] - [æk'tɪvətiz] . -

Corps	**'**	**activities**	**.**	**'**
兵团	-	活动	.	-

他们以"给我介绍一下军团的活动背景"为幌子，摧毁了我的意志。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [jʊr; jər][plæn] [feɪld] .

In	**this**	**sense**	**your**	**plan**	**failed**	**.**
在	这	感觉	你的	计划	失败的	.

从这个意义上讲，你的计划失败了。

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ɪn'sted] .

Something	**else**	**happened**	**instead**	**.**
某物	别的	发生	反而	.

然而，另一件事发生了。

[aɪ][noʊzd] [θruː] [ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	**nosed**	**through**	**the**	**files**	**and**	**found**	**them**	**most**	**interesting**	**.**
我	鼻子	通过	这	文件	和	成立	他们	最多	有趣的	.

我翻阅了这些文件，发现它们非常有趣。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][siː] & [em]['setʌp] — [ðə; ði]['kætɪgəraɪzər][ænd; ənd] ['meməri] .

Particularly	**the**	**C**	**&**	**M**	**setup**	**—**	**the**	**Categorizer**	**and**	**Memory**	**.**
特别	这	C	&	M	设置	—	这	分类器	和	记忆	.

特别是 C & M 设置——分类器和存储器。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [teɪks] [ɪn][ænd; ənd][daɪ'dʒests] [nuːz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts]

That	**building**	**full**	**of**	**machinery**	**that**	**takes**	**in**	**and**	**digests**	**news**	**and**	**reports**
那	建筑	满的	的	机械	那	需要	在	和	摘要	消息	和	报告

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

from	**all**	**the**	**planets**	**in**	**the**	**galaxy**	**,**
从	全部	这	行星	在	这	星系	,

那栋建筑里充满了各种机器，它们接收并处理来自银河系所有行星的新闻和报告。

['indeksis][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['kætəgɔːri][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [rɪ'leɪt] , [ðen] [faɪlz][ˌaɪ 'tiː] .

indexes	**it**	**to**	**every**	**category**	**it**	**can**	**possibly**	**relate**	**,**	**then**	**files**	**it**	**.**
索引	它	到	每一个	类别	它	能	可能	涉及	,	然后	文件	它	.

将其索引到所有可能相关的类别，然后归档。

[greɪt] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

Great	**machine**	**to**	**work**	**with**	**.**
伟大的	机器	到	工作	和	.

非常好用的机器。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪgɪŋ] [aʊt] ['speɪsʃɪp] ['ɪnfoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

I	**had**	**it**	**digging**	**out**	**spaceship**	**info**	**for**	**me**	**,**	**something**	**I**	**have**	**always**
我	有	它	挖掘	出去	飞船	信息	为了	我	,	某物	我	有	总是

[bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — "

been	**interested**	**in**	**—**	**"**
到过	感兴趣的	在	—	"

我让它帮我挖掘宇宙飞船的资料，这正是我一直很感兴趣的——

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːdli] .

"	**You**	**should**	**be**	**,**	**"**	**Inskipp**	**interrupted**	**rudely**	**.**
"	你	应该	是	,	"	-	中断	粗鲁地	.

"你应该……"因斯基普粗鲁地打断道。

" [juːv] ['stoʊlən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][taɪm] .

"	**You've**	**stolen**	**enough**	**of**	**them**	**in**	**your**	**time**	**.**
"	你已经	被盗	足够的	的	他们	在	你的	时间	.

"你这些年来偷的已经够多了。"

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɜːrt] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] — ['sloʊli] .

"	I	gave	him	a	hurt	look	and	went	on	—	slowly	.
"	我	给予	他	一个	伤害	看	和	去	在	一	缓慢地	.

我受伤地看了他一眼，然后慢慢地继续往前走。

" [aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

"	I	won't	bore	you	with	all	the	details	,	since	you	seem	impatient	,
"	我	惯于	钻孔	你	和	全部	这	细节	,	自从	你	似乎	不耐烦	,

"既然你似乎没有耐心，我就不赘述细节了。"

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðɪs] [plæn] .

but	eventually	I	turned	up	this	plan	.
但	最终	我	转向	向上	这	计划	.

但最终我还是想出了这个方案。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [maɪ] ['wɑːlɪt] .

"	He	had	it	out	of	my	fingers	before	it	cleared	my	wallet	.
"	他	有	它	出去	的	我的	手指	前	它	已清除	我的	钱包	.

"在我钱包里的钱还没花完之前，他就从我手里抢走了。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

"	What	are	you	getting	at	?	"	he	mumbled	as	he	ran	his	eyes	over	the
"	什么	是	你	获得	在	?	"	他	喃喃自语	作为	他	跑	他的	眼睛	超过	这

['bluːprints] .

blueprints	.
蓝图	.

"你想说什么？"他一边咕哝着，一边目光扫过蓝图。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['hevi] - ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd]['pæsɪndʒər][dʒɑːb] .

"	This	is	an	ordinary	heavy	-	cargo	and	passenger	job	.
"	这	是	一个	普通的	重的	-	货物	和	乘客	工作	.

这是一项普通的重型货物和客运任务。

[its] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['wɔːrlɔːrd] ['bætlʃɪp] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

It's	no	more	a	Warlord	battleship	than	I	am	.
它是	不	更多的	一个	军阀	战列舰	比	我	是	.

它跟我一样，算不上什么军阀级战舰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][kɜːrl][jʊr; jər][lɪps][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

"	It	is	hard	to	curl	your	lips	with	contempt	and	talk	at	the	same	time	,
"	它	是	难的	到	卷曲	你的	嘴唇	和	鄙视	和	讲话	在	这	相同的	时间	,

"很难一边撇着嘴露出轻蔑的表情一边说话。"

[bʌt; bət][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	I	succeeded	.
但	我	成功了	.

但我成功了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪl] ['wɔːrʃɪp] [plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [liːg] ['redʒɪstri] , [duː][juː; jʊ]

You	don't	expect	them	to	file	warship	plans	with	the	League	Registry	,	do	you
你	不	预计	他们	到	文件	军舰	计划	和	这	联盟	注册表	,	做	你

?

?
?

你不会指望他们向联盟注册处提交军舰设计图吧?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'baʊt] [ʃɪps] .

But	,	as	I	said	,	I	know	more	than	a	little	bit	about	ships	.
但	,	作为	我	说	,	我	知道	更多的	比	一个	小的	少量	关于	船舶	.

但是，正如我所说，我对船舶了解颇多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [ɪn'tendɪd] .

It	seemed	to	me	this	thing	was	just	too	big	for	the	use	intended	.
它	似乎	到	我	这	事物	曾是	只是	也	大的	为了	这	使用	故意的	.

我觉得这东西对于它的预期用途来说太大了。

[ɪ'nʌf] [oʊld] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['fjuːəl] - ['weɪstə] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [nuː] [wʌnz][tuː; tə][duː] [ðæt] .

Enough	old	ships	are	fuel	-	wasters	,	you	don't	have	to	build	new	ones	to	do	that	.
足够的	老的	船舶	是	燃料	-	废物	,	你	不	有	到	建造	新的	一个	到	做	那	.

很多旧船都很耗油，没必要为了这个目的去建造新船。

[ðɪs] ['stɑːrtɪd][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [pʌntʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [saɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

This	started	me	thinking	and	I	punched	for	a	complete	list	of	ships	that	size	that	had	been	constructed	in	the	past	.
这	开始	我	思维	和	我	拳击	为了	一个	完全的	列表	的	船舶	那	尺寸	那	有	到过	建造	在	这	过去的	.

这让我开始思考，于是我搜索了过去建造过的同等大小的船只的完整列表。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][sər'praɪz] [wen] , ['æftər] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] ,

You	can	imagine	my	surprise	when	,	after	three	minutes	of	groaning	,
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	,	后	三	分钟	的	呻吟	,

你可以想象我有多惊讶，在呻吟了三分钟之后，

[ðə; ði][siː] & [em]['oʊnli] [prə'duːst] [sɪks] .

the	C	&	M	only	produced	six	.
这	C	&	M	仅有的	生产	六	.

C&M公司只生产了六个。

[wʌn][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['kɑːləni] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['gæləksi] .

One	was	built	for	self	-	sustaining	colony	attempt	at	the	second	galaxy	.
一	曾是	建造	为了	自己	-	维持	殖民地	试图	在	这	第二	星系	.

其中一座是为在第二个星系建立自给自足的殖民地而建造的。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

For	all	we	know	she	is	still	on	the	way	.
为了	全部	我们	知道	她	是	仍然	在	这	方式	.

说不定她还在路上呢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][wɜːr; wər][ɔːl][diː] - [klæs] ['kɑːləˌnaɪzɚz] , [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [wen] [lɑːrdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [muːvd] .

The	other	five	were	all	D	-	class	colonizers	,	built	during	the	Expansion	when	large	populations	were	moved	.
这	其他	五	是	全部	D	-	班级	殖民者	,	建造	期间	这	扩张	什么时候	大的	人口	是	已搬	.

其余五艘都是 D 级殖民舰，是在大扩张时期建造的，当时迁移了大量人口。

[tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] [naʊ] .

Too	big	to	be	practical	now	.
也	大的	到	是	实际的	现在	.

目前来说规模太大，不实用。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tiːzd] ,

"	I	was	still	teased	,
"	我	曾是	仍然	戏弄	,

我仍然被嘲笑，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [lɑːrdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] .

as	I	had	no	idea	what	a	ship	this	large	could	be	used	for	.
作为	我	有	不	主意	什么	一个	船	这	大的	可以	是	用过的	为了	.

我当时完全不知道这么大的船有什么用途。

[soʊ][aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][taɪm] [ˌɪntər'lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][siː] & [em][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [pɪk] [ə'raʊnd] [θruː]

So	I	removed	the	time	interlock	on	the	C	&	M	and	let	it	pick	around	through
所以	我	已移除	这	时间	互锁	在	这	C	&	M	和	让	它	挑选	大约	通过

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .

the	entire	history	of	space	to	see	if	it	could	find	a	comparison	.
这	全部的	历史	的	空间	到	看	如果	它	可以	寻找	一个	比较	.

所以我拆除了C&M的时间联锁装置，让它在整个太空历史中四处搜寻，看看能否找到可比对象。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] .

It	sure	did	.
它	当然	做过	.

确实如此。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['empaɪər][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːrlɔːrd] ['bætlˌʃɪps] .

Right	at	the	Golden	Age	of	Empire	expansion	,	the	giant	Warlord	battleships	.
正确的	在	这	金的	年龄	的	帝国	扩张	,	这	巨大的	军阀	战列舰	.

在《帝国黄金时代》扩展包中，出现了巨型军阀战舰。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	machine	even	found	a	blueprint	for	me	.
这	机器	甚至	成立	一个	蓝图	为了	我	.

这台机器甚至还帮我找到了蓝图。

" - [græbd] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [prɪnts] .

"	Inskipp	grabbed	again	and	began	comparing	the	two	prints	.
"	-	抓住	再次	和	开始	比较	这	二	印刷	.

"因斯基普再次拿起两张印刷品，开始进行比较。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrts] .

I	leaned	over	his	shoulder	and	pointed	out	the	interesting	parts	.
我	倾斜	超过	他的	肩膀	和	尖	出去	这	有趣的	部分	.

我俯身在他肩后，指出了其中有趣的部分。

" ['noʊtɪs] — [ɪf] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [speks][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ɪn'kluːd] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ]

"	Notice	—	if	the	engine	room	specs	are	changed	slightly	to	include	this	cargo
"	注意	—	如果	这	引擎	房间	规格	是	已更改	轻微地	到	包括	这	货物

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

"注意——如果机舱规格稍作更改以包含此货舱，

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːts] ['niːdɪd] .

there	is	plenty	of	room	for	the	brutes	needed	.
那里	是	很多	的	房间	为了	这	野蛮人	需要	.

这里有足够的空间容纳所需的壮汉。

[ðɪs] ['suːpərstrʌktʃər] — ['ɑːbviəsli] [dʒʌst] [tækt] ['ɑːntə][ðə; ði][plænz] — [gets] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

This	superstructure	—	obviously	just	tacked	onto	the	plans	—	gets	thrown	away	,
这	上层建筑	—	明显地	只是	已钉住	到	这	计划	—	获得	抛掷	离开	,

[ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	turrets	take	its	place	.
和	炮塔	拿	它是	地方	.

这个上层建筑——显然只是后来加在设计图上的——被拆除了，取而代之的是炮塔。

[ðə; ði] [hʌlz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	hulls	are	identical	.
这	船体	是	完全相同的	.

船体完全相同。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] , [ə; eɪ] [ʃɪft] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːdʒi] ['freɪtər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][fæst]

A	change	here	,	a	shift	there	,	and	the	stodgy	freighter	becomes	the	fast
一个	改变	这里	,	一个	转移	那里	,	和	这	古板	货轮	变成	这	快速地

['bætl,wægən] .

battlewagon	.
战车	.

这里改改，那里挪挪，笨重的货船就变成了快速的战车。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðen] [plænz][faɪld] .

These	changes	could	be	made	during	construction	,	then	plans	filed	.
这些	变化	可以	是	制成	期间	建造	,	然后	计划	已提交	.

这些变更可以在施工过程中进行，然后提交方案。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

By	the	time	anyone	in	the	League	found	out	what	was	being	built	the	ship	would
经过	这	时间	任何人	在	这	联盟	成立	出去	什么	曾是	存在	建造	这	船	会

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] .

be	finished	and	launched	.
是	完成的	和	发射	.

等到联盟里有人发现这艘船正在建造什么的时候，它早就完工下水了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [bɪlt] [ʃɪp] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]

this	could	all	be	coincidence	—	the	plans	of	a	newly	built	ship	agreeing	to
这	可以	全部	是	巧合	—	这	计划	的	一个	新	建造	船	同意	到

[sɪks]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

six	places	with	those	of	a	ship	built	a	thousand	years	ago	.
六	地方	和	那些	的	一个	船	建造	一个	千	年	前	.

这可能只是巧合——一艘新造船的图纸与一千年前建造的一艘船的图纸有六个地方相同。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ɑːdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,

But	if	you	think	so	,	I	will	give	you	hundred	-	to	-	one	odds	you	are	wrong	,
但	如果	你	思考	所以	,	我	将要	给	你	百	-	到	-	一	赔率	你	是	错误的	,

但如果你这么想，我敢打赌，百分之百你是错的。

['eni] [saɪz] [bet] [juː; jʊ] [neɪm] .

any	size	bet	you	name	.
任何	尺寸	赌注	你	姓名	.

任何金额的赌注，你来定。

" [aɪ] ['wɔznt] ['wɪnɪŋ] ['eni] ['sʌkər] [bets] [ðæt] [naɪt] .

"	I	wasn't	winning	any	sucker	bets	that	night	.
"	我	不是	获胜	任何	傻瓜	赌注	那	夜晚	.

“那天晚上我没赢任何冤枉钱。”

- [hæd; həd][led][dʒʌst][æz; əz] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

Inskipp	had	led	just	as	crooked	a	youth	as	I	had	,
-	有	引领	只是	作为	歪	一个	青年	作为	我	有	,

因斯基普年轻时也和我一样误入歧途。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ][help][ɪn] [smelɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [diːl] .

and	needed	no	help	in	smelling	a	fishy	deal	.
和	需要	不	帮助	在	闻起来	一个	腥	交易	.

他一眼就看出这笔交易有问题，根本不需要别人帮忙。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['kwestʃənz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

While	he	pulled	on	his	clothes	he	shot	questions	at	me	.
尽管	他	拉	在	他的	衣服	他	射击	问题	在	我	.

他一边穿衣服一边向我抛出一连串问题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['plænɪt] [ðæt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [bæd] ['meməri]
" And the name of the peace - loving planet that is building this bad memory
" 和 这 姓名 的 这 和平 - 爱 行星 那 是 建筑 这 坏的 记忆
[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ? "
from the past ? "
从 这 过去的 ? "

"那么，这个爱好和平的星球，为何要重拾这段来自过去的糟糕记忆呢？"

" - .
" Cittanuvo .
" - .

"Cittanuvo。

['sekənd] ['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][biː][stɑːr][ɪn][kə'roʊnə][ˌbɔːri'ælɪs] .
Second planet of a B star in Corona Borealis .
第二 行星 的 一个 B 星星 在 科罗娜 北极光 .

北冕座中一颗B型恒星的第二颗行星。

[noʊ] ['ʌðər] ['kɔləˌnaɪzd] [p'lænɪts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] . "
No other colonized planets in the system . "
不 其他 已定殖 行星 在 这 系统 . "

该星系中没有其他殖民行星。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['praɪvət] [drɑːp] [ʃuːt] [tuː; tə]
" Never heard of it , " Inskipp said as we took the private drop chute to
" 绝不 听到 的 它 , " - 说 作为 我们 采取 这 私人的 降低 滑槽 到
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

"从来没听说过，"当我们乘坐私人降落伞前往他的办公室时，因斯基普说道。

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæd][saɪn] .
" Which may be a good or a bad sign .
" 哪个 可能 是 一个 好的 或者 一个 坏的 符号 .

"这可能是个好兆头，也可能是个坏兆头。"

['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [spɑːt]
Wouldn't be the first time trouble came from some out - of - the - way spot
不会 是 这 第一的 时间 麻烦 来了 从 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 点
[aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [nuː] [ɪg'zɪstɪd] .
I never even knew existed .
我 绝不 甚至 知道 存在 .

这并非第一次麻烦来自我从未听说过的偏僻地方。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] ['dedɪkeɪtɪd] ,
" With the automatic disregard for others of the truly dedicated ,
" 和 这 自动的 漠视 为了 其他的 的 这 真的 投入的 ,

"对于真正奉献的人，他们总是自动地漠视他人，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['skræmb(ə)l]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
he pressed the scramble button on his desk .
他 按下 这 争夺 按钮 在 他的 桌子 .

他按下了桌上的紧急呼叫按钮。

['veri] ['kwɪkli] ['sliːpi] - [aɪd] [klɑːks] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [faɪlz] [ænd; ənd] ['rekərdz] .
Very quickly sleepy - eyed clerks and assistants were bringing files and records .
非常 迅速地 困 - 眼睛 职员 和 助理 是 带来 文件 和 记录 .

很快，睡眼惺忪的职员和助理们就拿着文件和记录来了。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
We went through them together .
我们 去 通过 他们 一起 .

我们一起看过了。

['mɑːdəsti] [priˈventid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [fɜːrst] ,

Modesty	**prevented**	**me**	**from**	**speaking**	**first**	**,**
谦逊	阻止	我	从	请讲	第一的	,

谦虚使我没有第一个发言。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [weɪt] [bɪˈfɔːr] - [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n][aɪ]

but	**I**	**had**	**a**	**very**	**short**	**wait**	**before**	**Inskipp**	**reached**	**the**	**same**	**conclusion**	**I**
但	我	有	一个	非常	短的	等待	前	-	达到	这	相同的	结论	我

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

但我没等多久，Inskipp 就得出了和我一样的结论。

[hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ]['foʊldər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [skauld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

He	**hurled**	**a**	**folder**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**and**	**scowled**	**out**	**at**	**the**
他	投掷	一个	文件夹	这	长度	的	这	房间	和	皱着眉头	出去	在	这

[hɑːrʃ] [dɑːn] [laɪt] .

harsh	**dawn**	**light**	**.**
残酷的	黎明	光	.

他把一个文件夹扔过房间，皱着眉头瞪着刺眼的晨光。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['fɪʃiər] [ˌaɪ 'tiː][gets] .

"	**The**	**more**	**I**	**look**	**at**	**this**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**fishier**	**it**	**gets**	**.**
"	这	更多的	我	看	在	这	事物	,	"	他	说	,	"	这	更鱼	它	获得	.

“我越看越觉得这事蹊跷，”他说。

[ðɪs] ['plænɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['moʊtɪv][ɔːr][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

This	**planet**	**seems**	**to**	**have**	**no**	**possible**	**motive**	**or**	**use**	**for**	**a**	**battleship**	**.**
这	行星	似乎	到	有	不	可能的	动机	或者	使用	为了	一个	战列舰	.

这个星球似乎没有任何建造战舰的动机或用途。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [wʌn] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [swer] [ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['kredɪt]

But	**they**	**are**	**building**	**one**	**—**	**that**	**I**	**will**	**swear**	**on**	**a**	**stack**	**of**	**one**	**thousand**	**credit**
但	他们	是	建筑	一	—	那	我	将要	发誓	在	一个	堆	的	一	千	信用

[noʊts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

notes	**as**	**high**	**as**	**this**	**building**	**.**
笔记	作为	高的	作为	这	建筑	.

但他们正在建造一座——我可以对着一千张和这座楼一样高的信用票据发誓。

[jet] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] ?

Yet	**what**	**will**	**they**	**do**	**with**	**it**	**when**	**they**	**have**	**it**	**built**	**?**
然而	什么	将要	他们	做	和	它	什么时候	他们	有	它	建造	?

但是建成之后，他们打算用它做什么呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] ['kʌltʃər] , [noʊ] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] ,

They	**have**	**an**	**expanding**	**culture**	**,**	**no**	**unemployment**	**,**
他们	有	一个	扩展	文化	,	不	失业	,

他们拥有蓬勃发展的文化，没有失业问题。

[ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] ['hevi] ['metlz] [ænd; ənd] ['redi] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [prə'duːs] .

a	**surplus**	**of**	**heavy**	**metals**	**and**	**ready**	**markets**	**for**	**all**	**they**	**produce**	**.**
一个	剩余	的	重的	金属	和	准备好	市场	为了	全部	他们	生产	.

重金属过剩，而且这些产品都有现成的市场。

[noʊ] [həˈredɪteri] ['enəmi] , [fjuːd] [ɔːr][ðə; ði][laɪk] .

No	**hereditary**	**enemies**	**,**	**feuds**	**or**	**the**	**like**	**.**
不	遗传	敌人	,	世仇	或者	这	喜欢	.

没有世仇、世仇之类的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bætlʃɪp] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːəl] [liːg]
If **it** **wasn't** **for** **this** **battleship** **thing** **,** **I** **would** **call** **them** **an** **ideal** **League**
如果 它 不是 为了 这 战列舰 事物 , 我 会 称呼 他们 一个 理想的 联盟
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

如果不是因为这艘战舰，我会称它们为理想的联盟星球。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
I **have** **to** **know** **more** **about** **them** **.** **"**
我 有 到 知道 更多的 关于 他们 . "

我必须更多地了解他们。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] — [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I've** **already** **called** **the** **spaceport** **—** **in** **your** **name** **of** **course** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 我已经 已经 称为 这 太空港 — 在 你的 姓名 的 课程 , " 我 讲述 他 .

"我已经打电话给航天港了——当然是以你的名义打的电话，"我告诉他。

" ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][fæst] ['kəriər] [ʃɪp] .
" **Ordered** **a** **fast** **courier** **ship** **.**
" 订购 一个 快速地 导游 船 .

"已订购快速快递服务。"

[aɪl] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] . "
I'll **leave** **within** **the** **hour** **.** **"**
患病的 离开 之内 这 小时 . "

我会在一小时内离开。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [dɪgrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Aren't** **you** **getting** **a** **little** **ahead** **of** **yourself** **,** **diGriz** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 你 获得 一个 小的 前方 的 你自己 , 迪格里兹 , " 他 说 .

"你是不是有点得意忘形了，diGriz？"他说。

[vɔɪs] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði]['aɪskæp] .
Voice **chill** **as** **the** **icecap** **.**
嗓音 寒意 作为 这 冰盖 .

声音冰冷如冰盖。

" [aɪ] [stɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]
" **I** **still** **give** **the** **orders** **and** **I'll** **tell** **you** **when** **you're** **ready** **for** **an**
" 我 仍然 给 这 订单 和 患病的 告诉 你 什么时候 你是 准备好 为了 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] .
independent **command** **.**
独立的 命令 .

"我仍然发号施令，我会告诉你什么时候可以独立指挥。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **I** **was** **sweetness** **and** **light** **because** **a** **lot** **depended** **on** **his** **decision** **.**
" 我 曾是 甜味 和 光 因为 一个 很多 取决于 在 他的 决定 .

"我当时心情愉快，因为很多事情都取决于他的决定。"

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] , [tʃiːf] , [get] [θɪŋz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [mɔːr] ['ɪnfoʊ] .
" **Just** **trying** **to** **help** **,** **chief** **,** **get** **things** **ready** **in** **case** **you** **wanted** **more** **info** **.**
" 只是 尝试 到 帮助 , 首席 , 得到 事物 准备好 在 案件 你 通缉 更多的 信息 .

"我只是想帮忙，老大，提前做好准备，以防您需要更多信息。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] ['riːəli] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
And **this** **isn't** **really** **an** **operation** **,** **just** **a** **reconnaissance** **.**
和 这 不是 真的 一个 手术 , 只是 一个 侦察 .

这其实算不上一次行动，只是一次侦察。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːpəreɪtərz] .

I	can	do	that	as	well	as	any	of	the	experienced	operators	.
我	能	做	那	作为	出色地	作为	任何	的	这	经验丰富的	运营商	.

我可以像任何经验丰富的操作员一样做到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [niːd] , [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

And	it	may	give	me	the	experience	I	need	,	so	that	some	day	,
和	它	可能	给	我	这	经验	我	需要	,	所以	那	一些	天	,

它或许能给我提供所需的经验，以便将来有一天，

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] . . . . "

I	,	too	,	will	be	qualified	to	join	the	ranks	.	.	.	.	"
我	,	也	,	将要	是	合格的	到	加入	这	排名	.	.	.	.	"

我也将有资格加入他们的行列.....

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [stɑːp] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [briːð] .

"	Stop	shoveling	it	on	while	I	can	still	breathe	.
"	停止	铲雪	它	在	尽管	我	能	仍然	呼吸	.

“趁我还能呼吸，别再往我身上灌输这些东西了。”

[get] [aʊt] [ðer; ðər] .

Get	out	there	.
得到	出去	那里	.

走出去。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Find	out	what	is	going	on	.
寻找	出去	什么	是	去	在	.

查明发生了什么事。

[ðen] [get] [bæk] .

Then	get	back	.
然后	得到	后退	.

然后回去。

['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] .

Nothing	else	—	and	that's	an	order	.
没有什么	别的	—	和	那就是	一个	命令	.

别无其他——这是命令。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	By	the	way	he	said	it	,
"	经过	这	方式	他	说	它	,

“从他说话的方式来看，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wei] .

I	knew	he	thought	there	was	little	chance	of	its	happening	that	way	.
我	知道	他	想法	那里	曾是	小的	机会	的	它是	发生	那	方式	.

我知道他认为这件事不太可能那样发生。

[sɪns] [maɪ] [fɔːrst] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [sɪks] [mʌnθs] ['ɜːrliər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɑːn]

Since	my	forced	induction	into	the	Corps	six	months	earlier	I	had	been	stuck	on
自从	我的	强制	就职	进入	这	兵团	六	几个月	早些时候	我	有	到过	卡住	在

[ðɪs] ['suːpər] - ['siːkrət]['plænəˌtɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][meɪn] [beɪs] .

this	super	-	secret	planetoid	that	was	its	headquarters	and	main	base	.
这	极好的	-	秘密	行星体	那	曾是	它是	总部	和	主要的	根据	.

自从六个月前我被迫加入军团以来，我就一直被困在这个高度机密的行星上，那里是军团的总部和主要基地。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] ['peɪʃ(ə)ns] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ]

I	had	very	little	sitting	-	down	patience	anyway	,	and	it	had	been	long
我	有	非常	小的	坐着	-	向下	耐心	反正	,	和	它	有	到过	长的

[sɪns] [ɪg'zɔ:stɪd] .

since	exhausted	.
自从	筋疲力尽的	.

我本来就没什么耐心坐着，而且这种耐心早就耗尽了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .

It	had	been	interesting	at	first	.
它	有	到过	有趣的	在	第一的	.

起初还挺有意思的。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [drɑ:ftid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔ:r] [aɪ] ['wɔznt]

Particularly	since	up	until	the	time	I	was	drafted	into	the	Special	Corps	I	wasn't
特别	自从	向上	直到	这	时间	我	曾是	起草	进入	这	特别的	兵团	我	不是

['i:v(ə)n]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] .

even	certain	it	really	existed	.
甚至	肯定	它	真的	存在	.

尤其是我直到被征召入伍特种部队之前，甚至都不确定它是否真的存在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:n]['mænz] ['naɪtmer] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] .

It	was	too	much	like	a	con	man's	nightmare	to	be	real	.
它	曾是	也	很多	喜欢	一个	康	男人的	恶梦	到	是	真实的	.

这简直就像骗子的噩梦，不可能是真的。

[ə; eɪ]['si:krət] ['wɜ:ri] .

A	secret	worry	.
一个	秘密	担心	.

一个难以启齿的担忧。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['hæpi] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [kraɪm] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:]

After	a	few	happy	years	of	successful	crime	you	begin	to	wonder	how	long	it
后	一个	很少	快乐的	年	的	成功的	犯罪	你	开始	到	想知道	如何	长的	它

[wɪl] [læst] .

will	last	.
将要	最后的	.

在经历了几年成功的犯罪生涯后，你开始怀疑这种日子能持续多久。

['plænəteri] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['puʃəuvəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][stɑ:rt][tu:; tə] [fi:l] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n]

Planetary	police	are	all	pushovers	and	you	start	to	feel	you	can	go	on
行星	警察	是	全部	软弱可欺	和	你	开始	到	感觉	你	能	去	在

[fər'evər] [ɪf] [ðeə(r)] [jʊr; jər]['oʊnli][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

forever	if	they're	your	only	competition	.
永远	如果	它们是	你的	仅有的	竞赛	.

行星警察都是些软柿子，你会开始觉得如果他们是你唯一的竞争对手，你就可以一直赢下去。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [li:g] [ðoʊ] ?

What	about	the	League	though	?
什么	关于	这	联盟	尽管	?

那么联盟的情况如何呢?

[dəunt] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][kraɪm] ?

Don't	they	take	any	interest	in	crime	?
不	他们	拿	任何	兴趣	在	犯罪	?

他们对犯罪问题难道一点都不感兴趣吗?

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər][fɜːrst]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Just	**about**	**that**	**time**	**you**	**hear**	**your**	**first**	**rumor**	**of**	**the**	**Special**	**Corps**	**and**	**it**
只是	关于	那	时间	你	听到	你的	第一的	谣言	的	这	特别的	兵团	和	它

[fɪts][ðə; ði][bæd] [driːmz] .

fits	**the**	**bad**	**dreams**	**.**
适合	这	坏的	梦境	.

就在那时，你第一次听到了关于特种部队的传闻，这与你的噩梦不谋而合。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] , ['paʊərf(ə)l] [gruːp] [ðæt] [slɪp]['saɪləntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] , ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

A	**shadowy**	**,**	**powerful**	**group**	**that**	**slip**	**silently**	**between**	**the**	**stars**	**,**	**ready**	**to**	**bring**	**the**
一个	阴暗的	,	强大的	团体	那	滑	默默	之间	这	明星	,	准备好	到	带来	这

[ˌɪntər'stelər] ['lɔːbreɪkər] [loʊ] .

interstellar	**lawbreaker**	**low**	**.**
星际穿越	违法者	低的	.

一个神秘而强大的组织，悄无声息地穿梭于星际之间，随时准备将星际违法者绳之以法。

[saʊndz] [laɪk] [ˌtiː 'viː]['drɑːmə] [stʌf] .

Sounds	**like**	**TV**	**drama**	**stuff**	**.**
声音	喜欢	电视	戏剧	东西	.

听起来像是电视剧里的情节。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .

I	**had**	**been**	**quite**	**surprised**	**to**	**find**	**they**	**really**	**existed**	**.**
我	有	到过	相当	惊讶	到	寻找	他们	真的	存在	.

我当时很惊讶地发现它们真的存在。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

I	**was**	**even**	**more**	**surprised**	**when**	**I**	**joined**	**them**	**.**
我	曾是	甚至	更多的	惊讶	什么时候	我	加入	他们	.

加入他们之后，我更加感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Of	**course**	**there**	**was**	**a**	**little**	**pressure**	**at**	**the**	**time**	**.**
的	课程	那里	曾是	一个	小的	压力	在	这	时间	.

当然，当时也存在一些压力。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɪnstənt] [deθ] .

I	**had**	**the**	**alternative**	**choice**	**of**	**instant**	**death**	**.**
我	有	这	选择	选择	的	立即的	死亡	.

我还有另一种选择，那就是立刻死亡。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [muːv] .

But	**I**	**still**	**think**	**it**	**was**	**a**	**wise**	**move**	**.**
但	我	仍然	思考	它	曾是	一个	明智的	移动	.

但我仍然认为这是一个明智之举。

['ʌndər][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " [set][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

Under	**the**	**motto**	**"**	**Set**	**a**	**thief**	**to**	**catch**	**one**	**,**
在下面	这	座右铭	"	放	一个	贼	到	抓住	一	,

秉持着"以贼捉贼"的原则，

" [ðə; ði] [kɔːr] [sə'poʊzɪdli] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][men][laɪk][maɪ'self][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**the**	**Corps**	**supposedly**	**made**	**good**	**use**	**of**	**men**	**like**	**myself**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**
"	这	兵团	据说	制成	好的	使用	的	男人	喜欢	我	到	得到	摆脱	的	这

[mɔːr] [ˌænti'soʊʃl] [taɪps] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

more	**antisocial**	**types**	**that**	**infest**	**the**	**universe**	**.**
更多的	反社会	类型	那	虫害	这	宇宙	.

"据说，海军陆战队充分利用像我这样的人来清除宇宙中那些反社会分子。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːl] ['hɪrseɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	**was**	**still**	**all**	**hearsay**	**to**	**me**	**.**
这	曾是	仍然	全部	传闻	到	我	.

对我来说，这些都还只是道听途说。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ruː'tiːn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɜːrk]

I	had	been	pulled	into	headquarters	and	given	routine	administration	work
我	有	到过	拉	进入	总部	和	给定	常规	行政	工作

[fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

for	training	.
为了	训练	.

我被调到总部，安排了一些日常行政工作进行培训。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['slaɪtli] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]

Six	months	of	this	had	me	slightly	ga	-	ga
六	几个月	的	这	有	我	轻微地	ga	-	ga

六个月的这种状态让我有点神志不清

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [aʊt] .

and	I	wanted	out	.
和	我	通缉	出去	.

我想退出。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [aɪ]

Since	no	one	seemed	to	be	in	a	hurry	to	give	me	an	assignment	I
自从	不	一	似乎	到	是	在	一个	匆忙	到	给	我	一个	任务	我

[hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

had	found	one	for	myself	.
有	成立	一	为了	我	.

由于似乎没有人急于给我分配任务，所以我自己找了一个。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	no	idea	of	what	would	come	if	it	,
我	有	不	主意	的	什么	会	来	如果	它	,

我完全不知道如果那样会发生什么，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	I	also	had	no	intention	of	returning	until	the	job	was	done	.
但	我	还	有	不	意图	的	返回	直到	这	工作	曾是	完毕	.

但我也没有打算在工作完成之前返回。

[ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp][æt; ət] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sekʃnz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] .

A	quick	stop	at	supply	and	record	sections	gave	me	everything	I	needed	.
一个	快的	停止	在	供应	和	记录	部分	给予	我	一切	我	需要	.

在文具和唱片区稍作停留，我就买到了所有需要的东西。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['berli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sɪlvər] ['niːd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp]

The	sun	was	barely	clear	of	the	horizon	when	the	silver	needle	of	my	ship
这	太阳	曾是	仅仅	清除	的	这	地平线	什么时候	这	银	针	的	我的	船

['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [fiːld] ,

lifted	in	the	gray	field	,
抬起	在	这	灰色的	场地	,

当太阳刚刚升起，露出地平线时，我的飞船那银色的船头就从灰色的天空中升了起来。

[ðen] ['blæstɪd] ['ɪntuː] [speɪs] .

then	blasted	into	space	.
然后	炸毁	进入	空间	.

然后被发射到太空。

[ðə; ði][trɪp] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

The	trip	took	only	a	few	days	,
这	旅行	采取	仅有的	一个	很少	天	,

这次旅行只用了几天时间。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] ['meməraɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

more	**than**	**enough**	**time**	**to**	**memorize**	**everything**	**I**	**needed**	**to**	**know**	**about**
更多的	比	足够的	时间	到	记住	一切	我	需要	到	知道	关于

-
.

Cittanuvo **.**

-
.

我有充足的时间记住关于奇塔努沃的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [les] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

And	**the**	**more**	**I**	**knew**	**the**	**less**	**I**	**could**	**understand**	**their**	**need**	**for**	**a**
和	这	更多的	我	知道	这	较少的	我	可以	理解	他们的	需要	为了	一个

['bætlʃɪp]
.

battleship **.**

战列舰
.

我了解得越多，就越无法理解他们需要一艘战舰。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪt] .

It	**didn't**	**fit**	**.**
它	没有	合身	.

它不合身。

-
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['set(ə)lmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selini] ['sɪstəm] ,

Cittanuvo	**was**	**a**	**secondary**	**settlement**	**out**	**of**	**the**	**Cellini**	**system**	**,**
-	曾是	一个	次要	沉降	出去	的	这	切利尼	系统	,

奇塔努沃是切利尼体系之外的一个次要定居点，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['setlmənts] [bɪ'fɔːr] .

and	**I**	**had**	**run**	**into**	**these**	**settlements**	**before**	**.**
和	我	有	跑步	进入	这些	定居点	前	.

我以前也遇到过这些定居点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [əˈlaɪəns] [ænd; ənd] ['bɪkə] [ə; eɪ] [lɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] ,

They	**were**	**all**	**united**	**in**	**a**	**loose**	**alliance**	**and**	**bickered**	**a**	**lot**	**among**	**themselves**	**,**
他们	是	全部	团结的	在	一个	松动的	联盟	和	争吵	一个	很多	之中	他们自己	,

他们结成了一个松散的联盟，彼此之间经常争吵。

[bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] .

but	**never**	**came**	**to**	**blows**	**.**
但	绝不	来了	到	打击	.

但双方从未发生肢体冲突。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [wɔːr] .

If	**anything**	**,**	**they**	**shared**	**a**	**universal**	**abhorrence**	**of**	**war**	**.**
如果	任何事物	,	他们	共享	一个	普遍的	厌恶	的	战争	.

如果说他们有什么共同点的话，那就是他们对战争普遍深恶痛绝。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

Yet	**they**	**were**	**secretly**	**building**	**a**	**battleship**	**.**
然而	他们	是	偷偷	建筑	一个	战列舰	.

然而，他们却在秘密建造一艘战舰。

[sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Since	**I**	**was**	**only**	**chasing**	**my**	**tail**	**with**	**this**	**line**	**of**	**thought**	**,**
自从	我	曾是	仅有的	追逐	我的	尾巴	和	这	线	的	想法	,

因为我这样想只是在原地打转，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] [sʌm; səm] [traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [tʃes] ['prɔːbləms] .

I	**put**	**it**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**and**	**worked**	**on**	**some**	**tri**	**-**	**di**	**chess**	**problems**	**.**
我	放	它	出去	的	我的	头脑	和	工作	在	一些	三	-	迪	棋	问题	.

我把这件事抛到脑后，开始研究一些三对二国际象棋的题目。

[ðɪs] [fɪld] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] - [bliŋkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [skri:n] .

This	filled	the	time	until	Cittanuvo	blinked	into	the	bow	screen	.
这	已填	这	时间	直到	-	眨眼	进入	这	弓	屏幕	.

这段时间一直持续到 Cittanuvo 出现在船头屏幕上。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mɒtoʊz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , " ['si:krəsi] [kæn; kən] [bi:; bi]

One	of	my	most	effective	mottoes	has	always	been	,	"	Secrecy	can	be
一	的	我的	最多	有效的	格言	有	总是	到过	,	"	保密	能	是

[æn; ən] - .

an	obviousity	.
一个	-	.

我最有效的格言之一是："秘密可能是一种显而易见的事情。"

" [wʌt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [kɔ:l] [ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] .

"	What	the	magicians	call	misdirection	.
"	什么	这	魔术师	称呼	误导	.

魔术师们称之为误导。

[let] ['pi:p(ə)l] ['veri] ['ɑ:bviəsli] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] ,

Let	people	very	obviously	see	what	you	want	them	to	see	,
让	人们	非常	明显地	看	什么	你	想	他们	到	看	,

明确地让人们看到你想让他们看到的东西。

[ðen] [ðeɪl] ['nevər] ['noʊtɪs] [wʌt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

then	they'll	never	notice	what	is	hidden	.
然后	他们会	绝不	注意	什么	是	隐	.

这样他们就永远不会注意到隐藏的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [fi:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

This	was	why	I	landed	at	midday	,	on	the	largest	field	on	the	planet	,
这	曾是	为什么	我	登陆	在	正午	,	在	这	最大	场地	在	这	行星	,

这就是我为什么选择在正午时分降落在地球上最大的机场上的原因。

['æftər] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃoʊi] [ə'proʊtʃ] .

after	a	very	showy	approach	.
后	一个	非常	炫耀	方法	.

以一种非常引人注目的方式。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [fɔ:r; fər] [maɪ] [roʊl] ,

I	was	already	dressed	for	my	role	,
我	曾是	已经	穿着	为了	我的	角色	,

我当时已经穿戴好角色所需的服装了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['breɪsɪz] [stɑ:pt] ['vaɪbret] .

and	out	of	the	ship	before	the	landing	braces	stopped	vibrating	.
和	出去	的	这	船	前	这	降落	牙套	停止	振动	.

在着陆支架停止振动之前，他已经离开了飞船。

['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:r] [keɪp] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [klæsp] , [aɪ] [stæmpt]

Buckling	the	fur	cape	around	my	shoulders	with	the	platinum	clasp	,	I	stamped
屈曲	这	毛皮	岬	大约	我的	肩膀	和	这	铂	搭扣	,	我	盖章

[daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .

down	the	ramp	.
向下	这	坡道	.

我用铂金扣将皮草披肩扣在肩上，然后大步走下坡道。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [em] - [θri:] ['roʊbɑ:t] ['rʌmbld] ['æftər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bægz] .

The	sturdy	little	M	-	3	robot	rumbled	after	me	with	my	bags	.
这	结实的	小的	M	-	3	机器人	隆隆声	后	我	和	我的	包	.

那台结实的小型 M-3 机器人拖着我的行李跟在我身后。

['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [meɪn] [geɪt] , [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti]

Heading	**directly**	**towards**	**the**	**main**	**gate**	**,**	**I**	**ignored**	**the**	**scurry**	**of**	**activity**
标题	直接地	向	这	主要的	门	,	我	忽略	这	疾走	的	活动

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] ['bɪldɪŋ] .

around	**the**	**customs**	**building**	**.**
大约	这	海关	建筑	.

我径直走向大门，对海关大楼周围的熙熙攘攘的人群视而不见。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['ʌndər] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Only	**when**	**a**	**uniformed**	**under**	**-**	**official**	**of**	**some**	**kind**	**ran**	**over**	**to**	**me**	**,**
仅有的	什么时候	一个	制服	在下面	-	官方的	的	一些	种类	跑	超过	到	我	,

只有当一名身穿制服的低级官员跑过来时，

[dɪd] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

did	**I**	**give**	**the**	**field**	**any**	**attention**	**.**
做过	我	给	这	场地	任何	注意力	.

我有没有关注过这片田地?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [aɪ] [dɪd] , [fʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [tɑːp] .

Before	**he**	**could**	**talk**	**I**	**did**	**,**	**foot**	**in**	**the**	**door**	**and**	**stay**	**on**	**top**	**.**
前	他	可以	讲话	我	做过	,	脚	在	这	门	和	停留	在	顶部	.

还没等他开口，我就抢占了先机，占据了上风。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] .

"	**Beautiful**	**planet**	**you**	**have**	**here**	**.**
"	美丽的	行星	你	有	这里	.

你们这里真是一个美丽的星球。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] !

Delightful	**climate**	**!**
愉快	气候	!

气候宜人!

[aɪ'diːəl] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] .

Ideal	**spot**	**for**	**a**	**country**	**home**	**.**
理想的	点	为了	一个	国家	家	.

这里是建造乡村住宅的理想之地。

['frendli] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Friendly	**people**	**,**	**always**	**willing**	**to**	**help**	**strangers**	**and**	**all**	**that**	**I**	**imagine**	**.**
友好的	人们	,	总是	愿意的	到	帮助	陌生人	和	全部	那	我	想象	.

友善的人们，总是乐于助人，正如我所想象的那样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

That's	**what**	**I**	**like**	**.**
那就是	什么	我	喜欢	.

这就是我喜欢的。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] .

Makes	**me**	**feel**	**grateful**	**.**
制作	我	感觉	感激的	.

这让我心怀感激。

['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Very	**pleased**	**to**	**meet**	**you**	**.**
非常	高兴	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [grænd] [duːk] ['sænt] - ['ændʒiləu] .

I	**am**	**the**	**Grand**	**Duke**	**Sant**	**'**	**Angelo**	**.**
我	是	这	盛大	公爵	圣徒	-	安杰洛	.

我是圣安杰洛大公。

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['kredɪt]
" I shook his hand enthusiastically at this point and let a one hundred credit
" 我 摇晃 他的 手 踊跃 在 这 观点 和 让 一个 一 百 信用
[noʊt][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .
note slip into his palm .
笔记 滑 进入 他的 棕榈 .

“这时我热情地和他握手，并把一张一百元的钞票塞进了他的手掌里。”

" [naʊ] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" Now , " I added ,
" 现在 , " 我 额外 ,

“现在，”我补充道，“

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][bægz] [hɪr] .
" I wonder if you would ask the customs agents to look at my bags here .
" 我 想知道 如果 你 会 问 这 海关 代理人 到 看 在 我的 包 这里 .

“请问您能否请海关人员检查一下我的行李？”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [duː][wiː; wi] ?
Don't want to waste time , do we ?
不 想 到 浪费 时间 , 做 我们 ?

我们不想浪费时间，对吧?

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['oʊpən] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃek] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz] .
The ship is open , they can check that whenever they please .
这 船 是 打开 , 他们 能 查看 那 每当 他们 请 .

船舱是敞开的，他们可以随时查看。

" [maɪ] ['mænər] , [kloʊðz] , ['dʒuːəlri] ,
" My manner , clothes , jewelry ,
" 我的 方式 , 衣服 , 珠宝 ,

我的举止、衣着、珠宝，

[ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [aɪ] [pæst] ['mʌni] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ʃiːn] [ʌv; əv][maɪ][bægz] ,
the easy way I passed money around and the luxurious sheen of my bags ,
这 简单的 方式 我 通过了 钱 大约 和 这 豪华 光泽 的 我的 包 ,

我轻松地分发金钱，以及我手提包的奢华光泽，

[kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
could mean only one thing .
可以 意思是 仅有的 一 事物 .

只能意味着一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['smʌglɪŋ] ['ɪntuː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] - .
There was little that was worth smuggling into or out of Cittanuvo .
那里 曾是 小的 那 曾是 值得 走私 进入 或者 出去 的 - .

奇塔努沃几乎没有什么值得走私进出的东西。

['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
Certainly nothing a rich man would be interested in .
当然 没有什么 一个 富有的 男人 会 是 感兴趣的 在 .

当然，这绝对不是富人会感兴趣的东西。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The official murmured something with a smile , spoke a few words into his
这 官方的 低声说道 某物 和 一个 微笑 , 辐 一个 很少 字 进入 他的
[foʊn] ,
phone ,
电话 ,

那名官员面带微笑地低声说了些什么，然后对着手机说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	the	job	was	done	.
和	这	工作	曾是	完毕	.

任务完成了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [men] [hʌŋ] ['stɪkərz] [ɑːn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

A	small	wave	of	custom	men	hung	stickers	on	my	luggage	,
一个	小的	海浪	的	风俗	男人	悬挂	贴纸	在	我的	行李	,

一小群海关人员在我的行李上贴上了贴纸。

[piːkt] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem 'iː] [θruː] .

peeked	into	one	or	two	for	conformity's	sake	,	and	waved	me	through	.
偷看	进入	一	或者	二	为了	-	清酒	,	和	挥手	我	通过	.

为了随大流，他们偷偷往一两家店里看了看，然后挥手让我进去了。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [hænd] - [klæsp][ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðen] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ]

I	shook	hands	all	around	—	a	rustling	hand	-	clasp	of	course	—	then	was	on	my
我	摇晃	双手	全部	大约	—	一个	沙沙声	手	-	搭扣	的	课程	—	然后	曾是	在	我的

[wei] .

way	.
方式	.

我跟周围的人都握了手——当然，是那种沙沙作响的握手——然后就离开了。

[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ə; eɪ][hoʊ'tel] [sə'dʒestɪd] .

A	cab	was	summoned	,	a	hotel	suggested	.
一个	出租车	曾是	被召唤	,	一个	酒店	建议	.

酒店建议叫辆出租车。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['loʊdɪd] [ðə; ði][bægz] [ə'baʊt]

I	nodded	agreement	and	settled	back	while	the	robot	loaded	the	bags	about
我	点头	协议	和	定居	后退	尽管	这	机器人	已加载	这	包	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我点头表示同意，然后靠在椅背上，机器人开始把行李搬到我身边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kliːn] .

The	ship	was	completely	clean	.
这	船	曾是	完全地	干净的	.

船上非常干净。

['evriθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

Everything	I	might	need	for	the	job	was	in	my	luggage	.
一切	我	可能	需要	为了	这	工作	曾是	在	我的	行李	.

我工作所需的一切都在我的行李里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['liːθ(ə)l][ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Some	of	it	quite	lethal	and	explosive	,	and	very	embarrassing	if	it
一些	的	它	相当	致命	和	爆炸物	,	和	非常	尴尬的	如果	它

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][maɪ][bægz] .

was	discovered	in	my	bags	.
曾是	发现	在	我的	包	.

其中一些物品非常致命且易燃易爆，如果在我的包里被发现，那就太尴尬了。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ][hoʊ'tel] [swiːt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælәti]

In	the	safety	of	my	hotel	suite	I	made	a	change	of	clothes	and	personality
在	这	安全	的	我的	酒店	套房	我	制成	一个	改变	的	衣服	和	性格

.

:
.

在安全的酒店套房里，我换了身衣服，也换了个性格。

['æftər][ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][bʌgz] .

After	the	robot	had	checked	the	rooms	for	bugs	.
后	这	机器人	有	已检查	这	房间	为了	漏洞	.

机器人检查完房间后，确认没有发现窃听器。

[ænd; ənd]['veri][naɪs]['gædʒɪts][tuː] , [ðiːz] [kɔːr]['roʊbɑːts] .

And	very	nice	gadgets	too	,	these	Corps	robots	.
和	非常	好的	小工具	也	,	这些	兵团	机器人	.

这些军团机器人还配备了非常精良的小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['mɔːrɑːn][em] - [θriː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	looked	and	acted	like	a	moron	M	-	3	all	the	time	.
它	看起来	和	行动	喜欢	一个	白痴	M	-	3	全部	这	时间	.

它看起来就像个傻瓜，行为举止也像个笨蛋M-3。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] .

It	was	anything	but	.
它	曾是	任何事物	但	.

事实恰恰相反。

[ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] ['ʌðər]['roʊbɑːt][breɪn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

The	brain	was	as	good	as	any	other	robot	brain	I	have	known	,
这	脑	曾是	作为	好的	作为	任何	其他	机器人	脑	我	有	已知	,

这个机器人大脑和我见过的任何其他机器人大脑一样出色。

[plʌs][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz]

plus	the	fact	that	the	chunky	body	was	crammed	with	devices	and	machines
加	这	事实	那	这	厚实的	身体	曾是	拥挤	和	设备	和	机器

[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][juːz] .

of	varying	use	.
的	变化	使用	.

此外，其笨重的机身内还塞满了各种用途的装置和机器。

[ˌaɪ 'tiː] [t'ʃʌgd] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['muːvɪŋ] [maɪ][bægz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt][maɪ] [kɪt] .

It	chugged	slowly	around	the	room	,	moving	my	bags	and	laying	out	my	kit	.
它	猛灌	缓慢地	大约	这	房间	,	移动	我的	包	和	躺下	出去	我的	成套工具	.

它缓缓地在房间里移动，搬动我的行李，摆放我的装备。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ruːt] [ðæt] ['kʌvərd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][swiːt] .

And	all	the	time	following	a	careful	route	that	covered	every	inch	of	the	suite	.
和	全部	这	时间	下列的	一个	小心	路线	那	涵盖	每一个	英寸	的	这	套房	.

而且全程都按照精心设计的路线，仔细检查了套房的每一个角落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ɔːl] - [klɪr] .

When	it	had	finished	it	stopped	and	called	the	all	-	clear	.
什么时候	它	有	完成的	它	停止	和	称为	这	全部	-	清除	.

完成后，它停了下来，并宣布一切正常。

" [ɔːl][ruːmz; rʊmz] [tʃekt] .

"	All	rooms	checked	.
"	全部	房间	已检查	.

所有房间都已检查。

[rɪ'zʌlts] ['negətɪv] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]['ɑːptɪk][bʌg][ɪn] [ðæt] [wɔːl] . "

Results	negative	except	for	one	optic	bug	in	that	wall	.	"
结果	消极的	除了	为了	一	光学	漏洞	在	那	墙	.	"

除了墙上发现一只光学虫之外，其他结果均为阴性。

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Should	you	be	pointing	like	that	?
"	应该	你	是	指向	喜欢	那	?

“你这样指着合适吗？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] .
" I asked the robot .
" 我 问 这 机器人 .

我问了机器人。

" [maɪt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sə'spɪʃəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Might make people suspicious , you know . "
" 可能 制作 人们 可疑的 , 你 知道 . "

“这可能会引起人们的怀疑，你知道的。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [sed] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] ['ʃʊrəti] .
" Impossible , " the robot said with mechanical surety .
" 不可能的 , " 这 机器人 说 和 机械的 保证 .

“不可能，”机器人机械地肯定地说。

" [aɪ] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] .
" I brushed against it and it is now unserviceable .
" 我 刷过 反对 它 和 它 是 现在 无法使用 .

“我不小心碰到了它，现在它已经不能用了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [aɪ] [pʊld] [ɔːf][maɪ] ['flæʃi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
" With this assurance I pulled off my flashy clothes and slipped into the midnight
" 和 这 保证 我 拉 离开 我的 华丽的 衣服 和 滑倒了 进入 这 午夜
[blæk] [dres] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] [liːg] [grænd] [fliːt] .
black dress uniform of an admiral in the League Grand Fleet .
黑色的 裙子 制服 的 一个 上将 在 这 联盟 盛大 舰队 .

“有了这份保证，我脱下华丽的衣服，换上了联盟大舰队海军上将的午夜黑色礼服制服。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][dekə'reiʃəns] , [goʊld] ['bʊliən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri]
It came complete with decorations , gold bullion , and all the necessary
它 来了 完全的 和 装饰 , 金子 金条 , 和 全部 这 必要的
['dɑːkjuments] .
documents .
文件 .

它配有全套装饰品、金条和所有必要的文件。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊi] [maɪ'self] ,
I thought it a little showy myself ,
我 想法 它 一个 小的 炫耀 我 ,

我自己也觉得有点太招摇了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] - .
but it was just the thing to make the right impression on Cittanuvo .
但 它 曾是 只是 这 事物 到 制作 这 正确的 印象 在 - .

但这恰好能给奇塔努沃留下深刻印象。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrm] - ['kɑːnʃəs] .
Like many other planets , this one was uniform - conscious .
喜欢 许多 其他 行星 , 这 一 曾是 制服 - 有意识的 .

像许多其他星球一样，这个星球也具有统一的意识。

[dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] , [striːt] ['klinərz] , [klɑːks] — [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['juːnɪfɔːrmz] .
Delivery boys , street cleaners , clerks — all had to have characteristic uniforms .
送货 男孩们 , 街道 清洁工 , 职员 — 全部 有 到 有 特征 制服 .

送货员、清洁工、店员——所有人都必须穿着统一的制服。

[mʌtʃ] [preˈstiːʒ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Much prestige attached to them ,
很多 声望 随附的 到 他们 ,

它们享有很高的声望，

[ænd; ənd][maɪ] [blæk] [dres] ['aʊtfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [reɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

and	my	black	dress	outfit	should	rate	as	high	as	any	uniform	in	the	galaxy	.
和	我的	黑色的	裙子	全套服装	应该	速度	作为	高的	作为	任何	制服	在	这	星系	.

我的黑色礼服套装应该能和银河系中任何一套制服媲美。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [wʊd] [kən'siːl] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [waɪl] [aɪ][left][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

A	long	cloak	would	conceal	the	uniform	while	I	left	the	hotel	,
一个	长的	披风	会	隐藏	这	制服	尽管	我	左边	这	酒店	,

离开酒店时，我会用一件长斗篷遮住制服。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] - [ɪn'krʌstɪd] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [keɪs] [ʌv; əv]['pepərz][wɜːr; wər][ə; eɪ]

but	the	gold	-	encrusted	helmet	and	a	brief	case	of	papers	were	a
但	这	金子	-	结壳的	头盔	和	一个	简短的	案件	的	文件	是	一个

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

但是，那顶镶金头盔和一箱文件却成了问题。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [iks'plɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdoʊ] [em] - [θriː]['roʊbɑːt] ,

I	had	never	explored	all	the	possibilities	of	the	pseudo	M	-	3	robot	,
我	有	绝不	探索	全部	这	可能性	的	这	伪	M	-	3	机器人	,

我从未探索过伪M-3机器人的所有可能性，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][help] .

perhaps	it	could	be	of	help	.
也许	它	可以	是	的	帮助	.

或许这会有所帮助。

" [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] , " [aɪ] [kɔːld] .

"	You	there	,	short	and	chunky	,	"	I	called	.
"	你	那里	,	短的	和	厚实的	,	"	我	称为	.

“你，又矮又胖的，”我喊道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [kən'siːld] [kəm'pɑːtmənts] [ɔːr] [drɔːrz] [bɪlt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [stiːl] [haɪd] ?

"	Do	you	have	any	concealed	compartments	or	drawers	built	into	your	steel	hide	?
"	做	你	有	任何	暗	隔间	或者	抽屉	建造	进入	你的	钢	隐藏	?

“你的钢制掩体里有隐藏的隔间或抽屉吗？”

[ɪf] [soʊ] , [lets] [siː] .

If	so	,	let's	see	.
如果	所以	,	我们来吧	看	.

如果真是这样，我们拭目以待。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

"	For	a	second	I	thought	the	robot	had	exploded	.
"	为了	一个	第二	我	想法	这	机器人	有	爆炸了	.

“我当时以为机器人爆炸了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [drɔːrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [kæʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z]

The	thing	had	more	drawers	in	it	than	a	battery	of	cash	registers
这	事物	有	更多的	抽屉	在	它	比	一个	电池	的	现金	登记簿

.

:

.

这东西的抽屉比一排收银机还多。

[bɪg] , [smɔːl] , [flæt] , [θɪn] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

Big	,	small	,	flat	,	thin	,	they	shot	out	on	all	sides	.
大的	,	小的	,	平坦的	,	薄的	,	他们	射击	出去	在	全部	侧面	.

大的、小的、扁的、薄的，它们从四面八方喷射而出。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

One	held	a	gun	and	two	more	were	stuffed	with	grenades	;	the	rest	were
一	握住	一个	枪	和	二	更多的	是	填充	和	手榴弹	;	这	休息	是

['empti] .

empty	.
空的	.

其中一人拿着枪，另外两人装满了手榴弹；其余的都是空的。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hæt] [ɪn] [wʌn] , [ðə; ði] [briːf] [keɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

I	put	the	hat	in	one	,	the	brief	case	in	another	and	snapped	my	fingers	.
我	放	这	帽子	在	一	,	这	简短的	案件	在	其他	和	啪啪	我的	手指	.

我把帽子放进一个箱子里，把公文包放进另一个箱子里，然后打了个响指。

[ðə; ði] [drɔːrz] [slɪd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ɪts] ['met(ə)l] [haɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['evər] .

The	drawers	slid	shut	and	its	metal	hide	was	as	smooth	as	ever	.
这	抽屉	滑行	关闭	和	它是	金属	隐藏	曾是	作为	光滑的	作为	曾经	.

抽屉滑关上了，金属外壳光滑如初。

[aɪ] [pʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fænsi] [spɔːrts] [kæp] , ['bʌkld] [ðə; ði] [keɪp] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi]

I	pulled	on	a	fancy	sports	cap	,	buckled	the	cape	up	tight	,	and	was	ready
我	拉	在	一个	想要	运动的	帽	,	弯曲	这	岬	向上	紧的	,	和	曾是	准备好

[tuː; tə] [goʊ] .

to	go	.
到	去	.

我戴上一顶时髦的运动帽，把披风扣紧，准备出发。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['buːbi] - [træpt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

The	luggage	was	all	booby	-	trapped	and	could	defend	itself	.
这	行李	曾是	全部	鲣鱼	-	被困	和	可以	保卫	本身	.

这些行李都装有陷阱，能够自卫。

['gʌnz] , [gæs] , ['pɔɪzn] ['niːdlz] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

Guns	,	gas	,	poison	needles	,	the	usual	sort	of	thing	.
枪支	,	气体	,	毒	针	,	这	通常	种类	的	事物	.

枪支、毒气、毒针，诸如此类的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ɪt'self] [ʌp] .

In	the	last	resort	it	would	blow	itself	up	.
在	这	最后的	采取	它	会	吹	本身	向上	.

最后的办法是自爆。

[ðə; ði] [em] - [θriː] [went] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtər] .

The	M	-	3	went	down	by	a	freight	elevator	.
这	M	-	3	去	向下	经过	一个	货运	电梯	.

M-3型飞机是通过货运电梯降落的。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

I	used	a	back	stairs	and	we	met	in	the	street	.
我	用过的	一个	后退	楼梯	和	我们	遇见	在	这	街道	.

我走了后楼梯，我们在街上碰面了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['heli] , [bʌt; bət] ['rentɪd] [ə; eɪ]

Since	it	was	still	daylight	I	didn't	take	a	heli	,	but	rented	a	groundcar
自从	它	曾是	仍然	日光	我	没有	拿	一个	直升机	,	但	租来的	一个	地面车辆

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

由于当时天还亮着，我没有乘坐直升机，而是租了一辆汽车。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['liːʒərli] [draɪv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['prezɪdənt] [fɝ'ɑːroʊz]

We	had	a	leisurely	drive	out	into	the	country	and	reached	President	Ferraro's
我们	有	一个	悠闲	驾驶	出去	进入	这	国家	和	达到	总统	费列罗的

[haʊs] ['æftər][dɑːrk] .

house	after	dark	.
房子	后	黑暗的	.

我们悠闲地驱车前往乡间，天黑后才到达费拉罗总统的住所。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði][tɑːp] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plænɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

As	befitted	the	top	official	of	a	rich	planet	,	the	place	was	a	mansion	.
作为	合适的	这	顶部	官方的	的	一个	富有的	行星	,	这	地方	曾是	一个	大厦	.

正如一位富裕星球的最高官员应有的身份一样，这地方是一座豪宅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

But	the	security	precautions	were	ludicrous	to	say	the	least	.
但	这	安全	防范措施	是	荒谬	到	说	这	至少	.

但这些安保措施简直荒谬至极。

[aɪ] [tʊk] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['kilo]['roʊbɑːt] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd]

I	took	myself	and	a	three	hundred	fifty	kilo	robot	through	the	guards	and
我	采取	我	和	一个	三	百	五十	公斤	机器人	通过	这	守卫	和

[ə'lɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [stɜːr] .

alarms	without	causing	the	slightest	stir	.
警报	没有	导致	这	丝毫	搅拌	.

我带着一个重达三百五十公斤的机器人，悄无声息地穿过了守卫和警报系统。

['prezɪdənt] [fɝ'ɑːroʊ] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

President	Ferraro	,	a	bachelor	,	was	eating	his	dinner	.
总统	费拉罗	,	一个	学士	,	曾是	吃	他的	晚餐	.

单身的费拉罗总统正在吃晚饭。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

This	gave	me	enough	undisturbed	time	to	search	his	study	.
这	给予	我	足够的	未受干扰	时间	到	搜索	他的	学习	.

这让我有足够的时间不受干扰地搜查他的书房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

There	was	absolutely	nothing	.
那里	曾是	绝对地	没有什么	.

什么都没有。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['wɔrz][ɔːr] ['bætlˌʃɪps] [ðæt] [ɪz] .

Nothing	to	do	with	wars	or	battleships	that	is	.
没有什么	到	做	和	战争	或者	战列舰	那	是	.

这跟战争或战舰都无关。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['blækmeɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə]

If	I	had	been	interested	in	blackmail	I	had	enough	evidence	in	my	hand	to
如果	我	有	到过	感兴趣的	在	勒索	我	有	足够的	证据	在	我的	手	到

[sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][laɪf] .

support	me	for	life	.
支持	我	为了	生活	.

如果我对敲诈勒索感兴趣，我手头上的证据足以让我终身受益。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

I	was	looking	for	something	bigger	than	political	corruption	,	however	.
我	曾是	寻找	为了	某物	大	比	政治的	腐败	,	然而	.

然而，我想要寻找的不仅仅是政治腐败。

[wen] [fɝ'ɑːroʊ] [roʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

When	Ferraro	rolled	into	his	study	after	dinner	the	room	was	dark	.
什么时候	费拉罗	滚动	进入	他的	学习	后	晚餐	这	房间	曾是	黑暗的	.

费拉罗晚饭后走进书房时，房间里一片漆黑。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ]

I	heard	him	murmur	something	about	the	servants	and	fumble	for	the	switch
我	听到	他	低语	某物	关于	这	仆人	和	摸索	为了	这	转变

.

:

.

我听到他低声说了些关于仆人的话，然后摸索着去找开关。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts] .

Before	he	found	it	,	the	robot	closed	the	door	and	turned	on	the	lights	.
前	他	成立	它	,	这	机器人	关闭	这	门	和	转向	在	这	灯	.

在他找到它之前，机器人关上了门，打开了灯。

[aɪ] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

I	sat	behind	his	desk	,
我	卫星	在后面	他的	桌子	,

我坐在他的办公桌后面，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] — [ænd; ənd]

all	his	personal	papers	before	me	—	weighted	down	with	a	pistol	—	and
全部	他的	个人的	文件	前	我	—	加权	向下	和	一个	手枪	—	和

[æz; əz] [fɪrs] [ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [smiəd] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] .

as	fierce	a	scowl	as	I	could	raise	smeared	across	my	face	.
作为	凶猛的	一个	皱眉头	作为	我	可以	增加	涂抹	穿过	我的	脸	.

他的所有私人文件都摆在我面前——上面压着一把手枪——我脸上摆出一副凶狠的表情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [aɪ] [snæpt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Before	he	got	over	the	shock	I	snapped	an	order	at	him	.
前	他	得到	超过	这	震惊	我	啪啪	一个	命令	在	他	.

他还没从震惊中回过神来，我就厉声向他下达了命令。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [kwɪk] !

"	Come	over	here	and	sit	down	,	quick	!
"	来	超过	这里	和	坐	向下	,	快的	!

“快过来坐下！”

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	The	robot	hustled	him	across	the	room	at	the	same	time	,
"	这	机器人	匆忙	他	穿过	这	房间	在	这	相同的	时间	,

“机器人同时把他推过房间，

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

so	he	had	no	choice	except	to	obey	.
所以	他	有	不	选择	除了	到	服从	.

所以他别无选择，只能服从。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] ['gɜːgəld]

When	he	saw	the	papers	on	the	desk	his	eyes	bulged	and	he	just	gurgled
什么时候	他	锯	这	文件	在	这	桌子	他的	眼睛	鼓胀	和	他	只是	咕噜咕噜

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

当他看到桌上的文件时，他瞪大了眼睛，咕哝了几声。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['foʊldər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Before	he	could	recover	I	threw	a	thick	folder	in	front	of	him	.
前	他	可以	恢复	我	扔	一个	厚的	文件夹	在	正面	的	他	.

他还没反应过来，我就把一个厚厚的文件夹扔到他面前。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ædmərəl] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [liːg] [grænd] [fliːt] .

"	I	am	Admiral	Thar	,	League	Grand	Fleet	.
"	我	是	上将	塔尔	,	联盟	盛大	舰队	.

我是联盟大舰队的萨尔上将。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][krə'denʃ(ə)lz] .

These	**are**	**my**	**credentials**	**.**
这些	是	我的	证书	.

这是我的资历。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʃek] [ðem; ðəm] .

You	**had**	**better**	**check**	**them**	**.**
你	有	更好的	查看	他们	.

你最好检查一下。

" [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni]['riːəl]['ædmɝəlz][aɪ]['dɪdnt] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	**Since**	**they**	**were**	**as**	**good**	**as**	**any**	**real**	**admiral's**	**I**	**didn't**	**worry**	**in**	**the**	**slightest**	**.**
"	自从	他们	是	作为	好的	作为	任何	真实的	海军上将的	我	没有	担心	在	这	丝毫	.

“因为他们和任何真正的海军上将一样优秀，所以我一点也不担心。”

[fɝ'ɑːroʊ] [went] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rætld] [steɪt] ,

Ferraro	**went**	**through**	**them**	**as**	**carefully**	**as**	**he**	**could**	**in**	**his**	**rattled**	**state**	**,**
费拉罗	去	通过	他们	作为	小心	作为	他	可以	在	他的	摇晃	状态	,

费拉罗惊慌失措地尽可能仔细地查看了这些文件。

['iːv(ə)n] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] ['ʌndər][ˌjuː 'viː] .

even	**checking**	**the**	**seals**	**under**	**UV**	**.**
甚至	检查	这	封印	在下面	紫外线	.

甚至还在紫外线下检查了密封件。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	**gave**	**him**	**time**	**to**	**regain**	**a**	**bit**	**of**	**control**	**and**	**he**	**used**	**it**	**to**
它	给予	他	时间	到	恢复	一个	少量	的	控制	和	他	用过的	它	到

['blʌstər] .

bluster	**.**
虚张声势	.

这给了他一些时间重新掌控局面，他利用这段时间虚张声势。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['entərɪŋ] [maɪ]['praɪvət]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] — "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**entering**	**my**	**private**	**quarters**	**and**	**burglaring**	**—**	**"**
"	什么	做	你	意思是	经过	进入	我的	私人的	四分之一	和	入室盗窃	—	"

“你这话是什么意思？闯入我的私人房间行窃——”

" [jʊə(r)] [ɪn]['veri][bæd]['trʌb(ə)l] , " [aɪ][sed][ɪn][æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['mʌstər] .

"	**You're**	**in**	**very**	**bad**	**trouble**	**,**	**"**	**I**	**said**	**in**	**as**	**gloomy**	**a**	**voice**	**as**	**I**	**could**	**muster**	**.**
"	你是	在	非常	坏的	麻烦	,	"	我	说	在	作为	阴沉	一个	嗓音	作为	我	可以	鼓起	.

“你麻烦大了，”我用我能发出的最阴沉的声音说道。

[fɝ'ɑːroʊz] [tænd] [feɪs] [went] [ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ] [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] .

Ferraro's	**tanned**	**face**	**went**	**a**	**dirty**	**gray**	**at**	**my**	**words**	**.**
费列罗的	晒黑的	脸	去	一个	肮脏的	灰色的	在	我的	字	.

听到我的话，费拉罗黝黑的脸瞬间变得灰白。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

I	**pressed**	**the**	**advantage**	**.**
我	按下	这	优势	.

我利用了这一优势。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] , [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [θeft] ,

"	**I**	**am**	**arresting**	**you**	**for**	**conspiracy**	**,**	**extortion**	**,**	**theft**	**,**
"	我	是	逮捕	你	为了	阴谋	,	勒索	,	盗窃	,

“我以共谋、敲诈勒索、盗窃罪逮捕你，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [dɪ'veləp] ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] .

and	**whatever**	**other**	**charges**	**develop**	**after**	**a**	**careful**	**review**	**of**	**these**	**documents**	**.**
和	任何	其他	收费	发展	后	一个	小心	审查	的	这些	文件	.

以及在仔细审查这些文件后可能出现的任何其他指控。

[siːz] [hɪm; ɪm] .
Seize **him** **.**
抢占 他 .

抓住他。

" [ðɪs] [læst]['ɔːrdər][wʌz; wəz][də'rektɪd][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [briːft] [ɪn][ɪts][roʊl] .
" This last order was directed at the robot who was well briefed in its role .
" 这 最后的 命令 曾是 指导 在 这 机器人 WHO 曾是 出色地 简报 在 它是 角色 .

"最后这条命令是下达给机器人的，该机器人对其职责有详细的了解。"

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lɔkt] [ɪts][hænd][ə'raʊnd] [fɝ'ɑːroʊz] [rɪst] , ['hændkʌf] [staɪl] .
It rumbled forward and locked its hand around Ferraro's wrist , handcuff style .
它 隆隆声 向前 和 已锁定 它是 手 大约 费列罗的 手腕 , 手铐 风格 .

它隆隆向前，像戴手铐一样锁住了费拉罗的手腕。

[hiː; hi] ['berli] ['noʊtɪst] .
He barely noticed .
他 仅仅 注意到 .

他几乎没注意到。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .
" I can explain , " he said desperately .
" 我 能 解释 , " 他 说 绝望地 .

"我可以解释，"他绝望地说。

" ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
" Everything can be explained .
" 一切 能 是 解释 .

一切都可以解释。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] .
There is no need to make such charges .
那里 是 不 需要 到 制作 这样的 收费 .

没有必要收取此类费用。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['pepərz][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ,
I don't know what papers you have there ,
我 不 知道 什么 文件 你 有 那里 ,

我不知道你那里有什么文件。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːdʒəriz] .
so I wouldn't attempt to say they are all forgeries .
所以 我 不会 试图 到 说 他们 是 全部 伪造品 .

所以我不会断言它们都是赝品。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] ['enəmi] [juː; jʊ] [noʊ] .
I have many enemies you know .
我 有 许多 敌人 你 知道 .

你知道，我有很多敌人。

[ɪf] [ðə; ði] [liːg] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [feɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['bækwərd] ['plænɪt][laɪk] [ðɪs] . . . . "
If the League knew the difficulties faced on a backward planet like this . . . . "
如果 这 联盟 知道 这 困难 面对 在 一个 落后 行星 喜欢 这 . . . . "

如果联盟知道像这样落后的星球会面临怎样的困难.....

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'taɪərli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [snæpt] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
" That will be entirely enough , " I snapped , cutting him off with a wave of
" 那 将要 是 完全 足够的 , " 我 啪啪 , 切割 他 离开 和 一个 海浪 的
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

"这就足够了，"我厉声说道，挥了挥手打断了他。

" [ɔ:l] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] .

"	**All**	**those**	**questions**	**will**	**be**	**answered**	**by**	**a**	**court**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**.**
"	全部	那些	问题	将要	是	回答	经过	一个	法庭	在	这	恰当的	时间	.

"所有这些问题都将在适当的时候由法庭予以解答。"

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['kwestʃən][aɪ][wɑ:nt][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [naʊ] .

There	**is**	**only**	**one**	**question**	**I**	**want**	**an**	**answer**	**to**	**now**	**.**
那里	是	仅有的	一	问题	我	想	一个	回答	到	现在	.

我现在只想知道一个问题的答案。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['bætlʃɪp] ?

Why	**are**	**you**	**building**	**that**	**battleship**	**?**
为什么	是	你	建筑	那	战列舰	?

你为什么要建造那艘战舰?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] .

"	**The**	**man**	**was**	**a**	**great**	**actor**	**.**
"	这	男人	曾是	一个	伟大的	演员	.

"他是一位伟大的演员。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] ,

His	**eyes**	**opened**	**wide**	**,**	**his**	**jaw**	**dropped**	**,**
他的	眼睛	打开	宽的	,	他的	颚	掉落	,

他瞪大了眼睛，下巴都快掉下来了。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tæpt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	**sank**	**back**	**into**	**the**	**chair**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**tapped**	**lightly**	**with**	**a**
他	沉没	后退	进入	这	椅子	作为	如果	他	有	到过	轻敲	轻轻	和	一个

['hæmər] .

hammer	**.**
锤	.

他瘫倒在椅子上，仿佛被人用锤子轻轻敲了一下。

[wen] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ʌn'nesəseri] ;

When	**he**	**managed**	**to**	**speak**	**the**	**words**	**were**	**completely**	**unnecessary**	**;**
什么时候	他	管理	到	说话	这	字	是	完全地	不必要	;

当他终于开口说话时，那些话完全没有必要;

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['redʒɪstərd] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .

he	**had**	**already**	**registered**	**every**	**evidence**	**of**	**injured**	**innocence**	**.**
他	有	已经	挂号的	每一个	证据	的	受伤	无辜	.

他已经记录了所有无辜者受害的证据。

" [wʌt] ['bætlʃɪp] !

"	**What**	**battleship**	**!**
"	什么	战列舰	!

"什么战舰!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['wɔ:rlɔ:rd] [klæs] ['bætlʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][ˌtʃɛnə'rɛntoʊlə] - .

"	**The**	**Warlord**	**class**	**battleship**	**that**	**is**	**being**	**built**	**at**	**the**	**Cenerentola**	**Spaceyards**	**.**
"	这	军阀	班级	战列舰	那	是	存在	建造	在	这	灰姑娘	-	.

"在灰姑娘号造船厂建造的'战神'级战列舰。"

[dɪs'gaɪzd] [bɪ'haɪnd] [ði:z] ['blu:prints] .

Disguised	**behind**	**these**	**blueprints**	**.**
伪装	在后面	这些	蓝图	.

隐藏在这些蓝图背后。

" [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ˈkɔːrnər] .

"	I	threw	them	across	the	desk	to	him	,	and	pointed	to	one	corner	.
"	我	扔	他们	穿过	这	桌子	到	他	,	和	尖	到	一	角落	.

我把它们扔过桌子扔给他，然后指着一个角落。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [iˈniʃəls] [ðer; ðər] , [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

"	Those	are	your	initials	there	,	authorizing	construction	.
"	那些	是	你的	首字母	那里	,	授权	建造	.

“那是你的姓名首字母，授权施工。”

" [fɝˈɑːroʊ] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ækt] [ˈgoʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,

"	Ferraro	still	had	the	baffled	act	going	as	he	fumbled	with	the	papers	,
"	费拉罗	仍然	有	这	困惑	行为	去	作为	他	笨手笨脚	和	这	文件	,

费拉罗一边笨拙地摆弄着文件，一边装出一副困惑的样子。

[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

examined	the	initials	and	such	.
检查	这	首字母	和	这样的	.

检查了姓名首字母之类的信息。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	gave	him	plenty	of	time	.
我	给予	他	很多	的	时间	.

我给了他充足的时间。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	finally	put	them	down	,	shaking	his	head	.
他	最后	放	他们	向下	,	摇晃	他的	头	.

他最终放下了它们，摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈbætlʃɪp] .

"	I	know	nothing	about	any	battleship	.
"	我	知道	没有什么	关于	任何	战列舰	.

我对战列舰一无所知。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːrgoʊ] [ˈlaɪnər] .

These	are	the	plans	for	a	new	cargo	liner	.
这些	是	这	计划	为了	一个	新的	货物	衬垫	.

这是新型货轮的设计图。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [maɪ] [iˈniʃəls] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

Those	are	my	initials	,	I	recall	putting	them	there	.
那些	是	我的	首字母	,	我	记起	推杆	他们	那里	.

那是我的姓名首字母，我记得我把它们写在那里的。

" [aɪ] [freɪzd] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈkerfəli] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm]

"	I	phrased	my	question	carefully	,	as	I	had	him	right	where	I	wanted	him
"	我	措辞	我的	问题	小心	,	作为	我	有	他	正确的	在哪里	我	通缉	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我措辞很谨慎，因为我已经把他逼到了我想要的位置。”

" [juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrlɔːrd] [ˈbætlʃɪp] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [frʌm; frəm] [ðiːz]

"	You	deny	any	knowledge	of	the	Warlord	battleship	that	is	being	built	from	these
"	你	否定	任何	知识	的	这	军阀	战列舰	那	是	存在	建造	从	这些

[ˈmɑːdɪfaɪd] [plænz] . "

modified	plans	.	"
修改的	计划	.	"

“你否认对根据这些修改后的图纸建造的‘军阀’号战列舰有任何知情。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pæsɪndʒər] - ['freɪtər] , [ðæt][ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" These are the plans for an ordinary passenger - freighter , that is all I know .
" 这些 是 这 计划 为了 一个 普通的 乘客 - 货轮 , 那 是 全部 我 知道 .

“这些是普通客货两用飞机的设计图，我只知道这些。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] .
" His words had the simple innocence of a young child's .
" 他的 字 有 这 简单的 无辜 的 一个 年轻的 孩子的 .

“他的话语中充满了孩童般的纯真。”

[wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] [kɔːt] .
Was he ever caught .
曾是 他 曾经 捕捉 .

他最终被抓了吗?

[aɪ][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [saɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
I sat back with a relaxed sigh and lit a cigar .
我 卫星 后退 和 一个 轻松 叹 和 点燃 一个 雪茄 .

我向后靠去，放松地叹了口气，点燃了一支雪茄。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['roʊbɑːt] [huː] [ɪz]['hoʊldɪŋ]
" Wouldn't you be interested in knowing something about that robot who is holding
" 不会 你 是 感兴趣的 在 会心 某物 关于 那 机器人 WHO 是 保持
[juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
you , " I said .
你 , " 我 说 .

“难道你不想了解一下抱着你的那个机器人吗？”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,
He looked down ,
他 看起来 向下 ,

他低头看了看，

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ]
as if aware for the first time that the robot had been holding him by
作为 如果 意识到的 为了 这 第一的 时间 那 这 机器人 有 到过 保持 他 经过
[ðə; ði] [rɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
the wrist during the interview .
这 手腕 期间 这 面试 .

仿佛第一次意识到，在采访过程中，机器人一直抓着他的手腕。

" [ðæt] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['roʊbɑːt] .
" That is no ordinary robot .
" 那 是 不 普通的 机器人 .

“那可不是普通的机器人。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ɪts] ['fɪŋgətɪps] .
It has a number of interesting devices built into its fingertips .
它 有 一个 数字 的 有趣的 设备 建造 进入 它是 指尖 .

它的指尖内置了许多有趣的装置。

['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] , [ˌgælvə'nɑːmɪtərz] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Thermocouples , galvanometers , things like that .
热电偶 , 电流计 , 事物 喜欢 那 .

热电偶、电流计之类的东西。

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [jʊr; jər][skɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [blʌd] ['preʃər] , [ə'maʊnt]
While you talked it registered your skin temperature , blood pressure , amount
尽管 你 谈话 它 挂号的 你的 皮肤 温度 , 血 压力 , 数量
[ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
of perspiration and such .
的 汗 和 这样的 .

在你说话的同时，它会记录你的皮肤温度、血压、出汗量等等。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][fæst] ['wɜːrkɪŋ] [laɪ] [dɪ'tektər] .

In	other	words	it	is	an	efficient	and	fast	working	lie	detector	.
在	其他	字	它	是	一个	高效的	和	快速地	在职的	说谎	探测器	.

换句话说，它是一款高效快速的测谎仪。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][jʊr; jər][laɪz] .

We	will	now	hear	all	about	your	lies	.
我们	将要	现在	听到	全部	关于	你的	谎言	.

现在我们要听听你所有的谎言。

" [fɝ'ɑːroʊ] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Ferraro	pulled	away	from	the	robot's	hand	as	if	it	had	been	a
"	费拉罗	拉	离开	从	这	机器人的	手	作为	如果	它	有	到过	一个

['pɔɪzənəs] [sneɪk] .

poisonous	snake	.
有毒	蛇	.

"费拉罗挣脱了机器人的手，就像挣脱了毒蛇的手一样。"

[aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [rɪ'lækst] [smoʊk] [rɪŋ] .

I	blew	a	relaxed	smoke	ring	.
我	吹	一个	轻松	抽烟	戒指	.

我轻松地吐出一个烟圈。

" [rɪ'pɔːrt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	Report	,	"	I	said	to	the	robot	.
"	报告	,	"	我	说	到	这	机器人	.

"汇报，"我对机器人说。

" [hæz; həz] [ðɪs] [mæn][toʊld]['eni] [laɪz] ? "

"	Has	this	man	told	any	lies	?	"
"	有	这	男人	讲述	任何	谎言	?	"

"这个人说过谎吗？"

" ['meni] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Many	,	"	the	robot	said	.
"	许多	,	"	这	机器人	说	.

"很多，"机器人说。

" [ɪg'zæktli]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] [feɪk] . "

"	Exactly	seventy	-	four	per	cent	of	all	statements	he	made	were	fake	.	"
"	确切地	七十	-	四	每	中心	的	全部	声明	他	制成	是	伪造的	.	"

"他发表的所有声明中，有百分之七十四都是假的。"

" ['veri] [gʊd] , " [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][læst] [lɑːk] [ɑːn][maɪ][træp] .

"	Very	good	,	"	I	nodded	,	throwing	the	last	lock	on	my	trap	.
"	非常	好的	,	"	我	点头	,	投掷	这	最后的	锁	在	我的	陷阱	.

"很好，"我点点头，扣上了陷阱上的最后一把锁。

" [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bætlʃɪp] . "

"	That	means	he	knows	all	about	this	battleship	.	"
"	那	方法	他	知道	全部	关于	这	战列舰	.	"

"那说明他对这艘战舰了如指掌。"

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['koʊldli] .

"	The	subject	has	no	knowledge	of	the	battleship	,	"	the	robot	said	coldly	.
"	这	主题	有	不	知识	的	这	战列舰	,	"	这	机器人	说	冷冷地	.

"这个受试者对战舰一无所知，"机器人冷冷地说。

" [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [truː] .

"	All	of	his	statements	concerning	the	construction	of	this	ship	were	true	.
"	全部	的	他的	声明	有关	这	建造	的	这	船	是	真的	.

"他关于这艘船建造的所有陈述都是真实的。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] - ['pɑːpɪŋ] [ækt] [waɪl] [fɝ'ɑːroʊ]

"	Now	it	was	my	turn	for	the	gaping	and	eye	-	popping	act	while	Ferraro
"	现在	它	曾是	我的	转动	为了	这	张开的	和	眼睛	-	爆米花	行为	尽管	费拉罗

[pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

pulled	himself	together	.
拉	他自己	一起	.

“现在轮到我目瞪口呆、瞠目结舌了，而费拉罗则努力让自己镇定下来。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['hæŋki] - ['pæŋki] ,

He	had	no	idea	I	wasn't	interested	in	his	other	hanky	-	panky	,
他	有	不	主意	我	不是	感兴趣的	在	他的	其他	手帕	-	潘基	,

他完全不知道我对他的其他风流韵事不感兴趣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tel] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [bloʊ] .

but	could	tell	I	had	had	a	low	blow	.
但	可以	告诉	我	有	有	一个	低的	吹	.

但我能感觉到自己受到了卑鄙的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['efərt] ,

It	took	an	effort	,
它	采取	一个	努力	,

这需要付出努力，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd] [bæk] ['ɪntuː] [gɪr] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

but	I	managed	to	get	my	mind	back	into	gear	and	consider	the	evidence	.
但	我	管理	到	得到	我的	头脑	后退	进入	齿轮	和	考虑	这	证据	.

但我设法重新集中注意力，仔细考虑了证据。

[ɪf] ['prezɪdənt] [fɝ'ɑːroʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

If	President	Ferraro	didn't	know	about	the	battleship	,
如果	总统	费拉罗	没有	知道	关于	这	战列舰	,

如果费拉罗总统不知道那艘战舰的事，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði]['kʌvər] - [ʌp][dʒɑːb] .

he	must	have	been	taken	in	by	the	cover	-	up	job	.
他	必须	有	到过	已采取	在	经过	这	覆盖	-	向上	工作	.

他一定是中了圈套，参与了掩盖真相的行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [huː] [wʌz; wəz] ?

But	if	he	wasn't	responsible	—	who	was	?
但	如果	他	不是	负责任的	—	WHO	曾是	?

但如果不是他，那又是谁呢?

[sʌm; səm][ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [kliːk] [ðæt] [ment] [tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['paʊər] ?

Some	militaristic	clique	that	meant	to	overthrow	him	and	take	power	?
一些	军国主义	集团	那	意思是	到	推翻	他	和	拿	力量	?

是某个意图推翻他并夺取政权的军国主义集团吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt] , [soʊ][aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [fɝ'ɑːroʊ][ɑːn][maɪ][saɪd] .

I	didn't	know	enough	about	the	planet	,	so	I	enlisted	Ferraro	on	my	side	.
我	没有	知道	足够的	关于	这	行星	,	所以	我	入伍	费拉罗	在	我的	边	.

我对这个星球了解不够，所以我拉拢了费拉罗加入我的阵营。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][aɪ]

This	was	easy	—	even	without	the	threat	of	exposure	of	the	documents	I
这	曾是	简单的	—	甚至	没有	这	威胁	的	接触	的	这	文件	我

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪlz] .

had	found	in	his	files	.
有	成立	在	他的	文件	.

即使没有泄露我从他档案中找到的文件的威胁，这也很容易。

['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'kloʊʒər] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɑːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [θruː]

Using	**their**	**disclosure**	**as**	**a**	**prod**	**I**	**could**	**have**	**made**	**him**	**jump**	**through**
使用	他们的	披露	作为	一个	生产	我	可以	有	制成	他	跳	通过

[huːps] .

hoops	**.**
篮球	.

利用他们的爆料作为诱饵，我可以让他费尽周折。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .

It	**wasn't**	**necessary**	**.**
它	不是	必要的	.

没必要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bluːprints] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**I**	**showed**	**him**	**the**	**different**	**blueprints**	**and**	**explained**	**the**
作为	很快	作为	我	显示	他	这	不同的	蓝图	和	解释	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

possibilities	**he**	**understood**	**.**
可能性	他	理解	.

我给他看了不同的蓝图并解释了各种可能性之后，他就明白了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If	**anything**	**,**
如果	任何事物	,

如果说有什么的话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	**was**	**more**	**eager**	**than**	**I**	**was**	**to**	**find**	**out**	**who**	**was**	**using**	**his**
他	曾是	更多的	渴望的	比	我	曾是	到	寻找	出去	WHO	曾是	使用	他的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæts] - [pɔː] .

administration	**as**	**a**	**cat's**	**-**	**paw**	**.**
行政	作为	一个	猫的	-	爪子	.

他比我更迫切地想要找出是谁在利用他的政府作为傀儡。

[baɪ] ['saɪlənt] [ə'griːmənt] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

By	**silent**	**agreement**	**the**	**documents**	**were**	**forgotten**	**.**
经过	沉默的	协议	这	文件	是	被遗忘的	.

双方心照不宣地遗忘了这些文件。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [step] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌtʃɛnə'rɛntoʊlə] - .

We	**agreed**	**that**	**the**	**next**	**logical**	**step**	**would**	**be**	**the**	**Cenerentola**	**Spaceyards**	**.**
我们	同意	那	这	下一个	逻辑	步	会	是	这	灰姑娘	-	.

我们一致认为，下一步合乎逻辑的步骤就是建设灰姑娘太空船厂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli] [fɜːrst] ,

He	**had**	**some**	**idea**	**of**	**sniffing**	**around**	**quietly**	**first**	**,**
他	有	一些	主意	的	嗅闻	大约	悄悄	第一的	,

他似乎打算先悄悄地四处嗅探一番。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] .

trying	**to**	**get**	**a**	**line**	**to**	**his**	**political**	**opponents**	**.**
尝试	到	得到	一个	线	到	他的	政治的	对手	.

他试图联系上他的政治对手。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːg] ['neɪvi] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

I	**gave**	**him**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**League**	**,**	**and**	**the**	**League**	**Navy**	**in**	**particular**
我	给予	他	到	理解	那	这	联盟	,	和	这	联盟	海军	在	特别的

,

,
,

我让他明白，联盟，特别是联盟海军，

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

wanted	to	stop	the	construction	of	the	battleship	.
通缉	到	停止	这	建造	的	这	战列舰	.

想要阻止战舰的建造。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] .

After	that	he	could	play	his	politics	.
后	那	他	可以	玩	他的	政治	.

之后他就可以玩弄政治手段了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌʌndər'stʊd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]

With	this	point	understood	he	called	his	car	and	squadron	of	guards	and
和	这	观点	理解	他	称为	他的	车	和	中队	的	守卫	和

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] .

we	made	a	parade	to	the	shipyards	.
我们	制成	一个	游行	到	这	造船厂	.

明白这一点后，他叫来了他的汽车和一队卫兵，我们列队前往造船厂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['aʊər] [draɪv] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [plænz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

It	was	a	four	-	hour	drive	and	we	made	plans	on	the	way	down	.
它	曾是	一个	四	-	小时	驾驶	和	我们	制成	计划	在	这	方式	向下	.

开车需要四个小时，我们在路上制定了计划。

[ðə; ði] - ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [neɪmd] ['rɑ:kə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'sli:p] [wen]

The	spaceyard	manager	was	named	Rocca	,	and	he	was	happily	asleep	when
这	-	经理	曾是	命名	罗卡	,	和	他	曾是	快乐地	睡着了	什么时候

[wi:; wi] [ə'raɪvd] .

we	arrived	.
我们	到达的	.

太空站经理名叫罗卡，我们到达时他正在酣睡。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd]['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][hɪm; ɪm]

The	parade	of	uniforms	and	guns	in	the	middle	of	the	night	had	him
这	游行	的	制服	和	枪支	在	这	中间	的	这	夜晚	有	他

['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [wɔ:k] .

frightened	into	a	state	where	he	could	hardly	walk	.
害怕	进入	一个	状态	在哪里	他	可以	几乎	走	.

半夜里，一群身着制服、手持枪支的人出现，吓得他几乎无法行走。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peti] ['lɑ:rsəni][æz; əz][fɜ'ɑ:roʊ] .

I	imagine	he	was	as	full	of	petty	larceny	as	Ferraro	.
我	想象	他	曾是	作为	满的	的	小气	盗窃罪	作为	费拉罗	.

我猜他跟费拉罗一样，满脑子都是些小偷小摸。

[noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['terər] ['strɪkən] .

No	innocent	man	could	have	looked	so	terror	stricken	.
不	清白的	男人	可以	有	看起来	所以	恐怖	受打击的	.

任何一个无辜的人都不可能露出如此惊恐的表情。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Taking	advantage	of	the	situation	,
采取	优势	的	这	情况	,

利用这种情况，

[aɪ] [lætʃt] [maɪ]['moʊtəraɪzd][laɪ] [dɪ'tektər] ['ɑ:ntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

I	latched	my	motorized	lie	detector	onto	him	and	began	snapping	the	questions	.
我	锁扣	我的	电动的	说谎	探测器	到	他	和	开始	啪啪	这	问题	.

我把电动测谎仪固定在他身上，开始连珠炮似地提问。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Even	before	I	had	all	the	answers	I	began	to	get	the	drift	of	things	.
甚至	前	我	有	全部	这	答案	我	开始	到	得到	这	漂移	的	事物	.

甚至在我得到所有答案之前，我就开始明白事情的大概情况了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [tu:] .

They	were	a	little	frightening	,	too	.
他们	是	一个	小的	令人恐惧	,	也	.

它们也有点吓人。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə]

The	manager	of	the	spaceyard	that	was	building	the	ship	had	no	idea
这	经理	的	这	-	那	曾是	建筑	这	船	有	不	主意

[ʌv; əv][ɪts] [tru:] ['neɪtʃər] .

of	its	true	nature	.
的	它是	真的	自然	.

建造这艘飞船的造船厂经理对它的真实性质一无所知。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [les] [self] - [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən][maɪ'self] — [ɔ:r] [hu:] [hæd; həd][led][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst]

Anyone	with	less	self	-	esteem	than	myself	—	or	who	had	led	a	more	honest
任何人	和	较少的	自己	-	尊重	比	我	—	或者	WHO	有	引领	一个	更多的	诚实的

['ɜ:rli] [laɪf] — [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:zənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

early	life	—	might	have	doubted	his	own	reasoning	at	that	moment	.
早期的	生活	—	可能	有	怀疑	他的	自己的	推理	在	那	片刻	.

任何自尊心不如我的人——或者早年生活更加诚实的人——在那一刻都可能会怀疑自己的判断。

[aɪ] ['dɪdnt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪz] [stɪl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] [tu:; tə][sɪks]['pleɪsɪz] .

The	ship	on	the	ways	still	resembled	a	warship	to	six	places	.
这	船	在	这	方式	仍然	类似	一个	军舰	到	六	地方	.

船坞上的那艘船，至少有六个地方还像一艘军舰。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][du:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	knowing	human	nature	the	way	I	do	,	that	was	too	much	of	a
和	会心	人类	自然	这	方式	我	做	,	那	曾是	也	很多	的	一个

[koʊ'ɪnsɪdəns] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

coincidence	to	expect	.
巧合	到	预计	.

以我对人性的了解，这未免也太巧合了。

['ɑ:kəmz] ['reɪzər]['ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] .

Occam's	razor	always	points	the	way	.
奥卡姆定律	剃刀	总是	积分	这	方式	.

奥卡姆剃刀原理总能指明方向。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['tʃɔɪsɪz] [tu:; tə] [teɪk] , [teɪk] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

If	there	are	two	choices	to	take	,	take	the	simpler	.
如果	那里	是	二	选择	到	拿	,	拿	这	更简单	.

如果面临两种选择，那就选择更简单的那一种。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kwɪzətɪv] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][mæn][æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][blaɪnd]

In	this	case	I	chose	the	natural	acquisitive	instinct	of	man	as	opposed	to	blind
在	这	案件	我	选择	这	自然的	贪婪的	本能	的	男人	作为	反对	到	瞎的

[tʃæns] [ænd; ənd]['æksɪdənt] .

chance	and	accident	.
机会	和	事故	.

在这种情况下，我选择了人类天生的占有欲，而不是盲目的机遇和意外。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði][test] .

Nevertheless	**I**	**put**	**the**	**theory**	**to**	**the**	**test**	**.**
尽管如此	我	放	这	理论	到	这	测试	.

然而，我还是将这一理论付诸实践。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bluːprints] [ə'gen] , [ðə; ði][bɪg] ['suːpərstrʌktʃər] [hɪt][maɪ] [aɪ] .

Looking	**over**	**the**	**original**	**blueprints**	**again**	**,**	**the**	**big**	**superstructure**	**hit**	**my**	**eye**	**.**
寻找	超过	这	原来的	蓝图	再次	,	这	大的	上层建筑	打	我的	眼睛	.

再次查看原始蓝图时，庞大的上层建筑映入我的眼帘。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

In	**order**	**to**	**turn**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**warship**	**that**	**would**	**have**	**to**	**be**	**one**	**of**
在	命令	到	转动	这	船	进入	一个	军舰	那	会	有	到	是	一	的

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ] .

the	**first**	**things**	**to**	**go**	**.**
这	第一的	事物	到	去	.

要将这艘船改装成军舰，那它就必须成为最先被拆除的部件之一。

" ['rɑːkə] !

"	**Rocca**	**!**
"	罗卡	!

“罗卡！

" [aɪ] [bɑːrkt] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ɔː'θentɪk] [oʊld] [speɪs] - [dɔːg] ['mænər] .

"	**I**	**barked**	**,**	**in**	**what**	**I**	**hoped**	**was**	**authentic**	**old**	**space**	**-**	**dog**	**manner**	**.**
"	我	吠叫	,	在	什么	我	希望	曾是	真正的	老的	空间	-	狗	方式	.

“我吠叫起来，希望发出的是真正古老的太空犬的声音。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [plænz] , [æt; ət] [ðɪs] [speɪs] - ['goʊɪŋ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [hɪr] .

"	**Look**	**at**	**these**	**plans**	**,**	**at**	**this**	**space**	**-**	**going**	**front**	**porch**	**here**	**.**
"	看	在	这些	计划	,	在	这	空间	-	去	正面	门廊	这里	.

“看看这些设计图，看看这个延伸到太空的前廊。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɪp] ?

Is	**it**	**still**	**being**	**built**	**onto**	**the**	**ship**	**?**
是	它	仍然	存在	建造	到	这	船	?

它还在船上建造吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**once**	**and**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**the**	**plans**	**were**	**changed**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	在	一次	和	说	,	"	不	,	这	计划	是	已更改	.

他立刻摇了摇头说：“不，计划有变。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɪt][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] ['miːtiər] - [riˈpelɪŋ] [gɪr] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ]

We	**had**	**to**	**fit**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**new**	**meteor**	**-**	**repelling**	**gear**	**for**	**operating**
我们	有	到	合身	在	一些	种类	的	新的	流星	-	排斥	齿轮	为了	操作

[ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] [də'briː] [belt] .

in	**the**	**planetary**	**debris**	**belt**	**.**
在	这	行星	碎片	腰带	.

为了在行星碎片带作业，我们必须安装某种新型的流星防护装置。

" [aɪ] [flɪpt] [θruː] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .

"	**I**	**flipped**	**through**	**my**	**case**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**plan**	**.**
"	我	翻转	通过	我的	案件	和	画	出去	一个	计划	.

我翻阅了我的案卷，并画出了一份计划。

" [dʌz] [jʊr; jər] [nuː] [gɪr] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	**Does**	**your**	**new**	**gear**	**look**	**anything**	**like**	**this**	**?**
"	做	你的	新的	齿轮	看	任何事物	喜欢	这	?

你的新装备看起来像这样吗?

" [aɪ] [æskt] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	asked	,	throwing	it	across	the	table	to	him	.
"	我	问	,	投掷	它	穿过	这	桌子	到	他	.

我一边问，一边把东西扔过桌子扔给他。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	rubbed	his	jaw	while	he	looked	at	it	.
他	摩擦	他的	颚	尽管	他	看起来	在	它	.

他一边看着它，一边揉着下巴。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

"	Well	,	"	he	said	hesitatingly	,	"	I	don't	want	to	say	for	certain	.
"	出色地	,	"	他	说	犹豫地	,	"	我	不	想	到	说	为了	肯定	.

“嗯，”他犹豫地说，“我不想妄下断言。”

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːnt] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [aɪm][dʒʌst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l]

After	all	these	details	aren't	in	my	department	,	I'm	just	responsible	for	final
后	全部	这些	细节	不是	在	我的	部门	,	我是	只是	负责任的	为了	最终的

[ə'sembli] , [nɑːt]['juːnɪt][wɜːrk] .

assembly	,	not	unit	work	.
集会	,	不是	单元	工作	.

毕竟这些细节都不在我部门负责，我只负责最终组装，不负责单元制造。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃʊrli] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'stɔːld] .

But	this	surely	looks	like	the	thing	they	installed	.
但	这	一定	看起来	喜欢	这	事物	他们	已安装	.

但这看起来确实像是他们安装的东西。

[bɪg] [θɪŋ] .

Big	thing	.
大的	事物	.

大事。

[lɑːts][ʌv; əv] ['paʊər] [liːdz] —

Lots	of	power	leads	—
很多	的	力量	线索	—

很多电源线——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

"	It	was	a	battleship	all	right	,	no	doubt	of	that	now	.
"	它	曾是	一个	战列舰	全部	正确的	,	不	怀疑	的	那	现在	.

“那确实是一艘战舰，这一点现在毋庸置疑了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mentəli] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][pæt][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

I	was	mentally	reaching	around	to	pat	myself	on	the	back	when	the	meaning
我	曾是	精神上	到达	大约	到	拍	我	在	这	后退	什么时候	这	意义

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][sæŋk][ɪn] .

of	his	words	sank	in	.
的	他的	字	沉没	在	.

我正暗自庆幸自己做得好，这时才明白他话里的意思。

" [ɪn'stɔːld] !

"	Installed	!
"	已安装	!

已安装！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ɪn'stɔːld] ?
" Did you say installed ?
" 做过 你 说 已安装 ?

你说已安装?

" ['rɑːkə] [kə'læpst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [naːd] [hɪz; ɪz][neɪlz] .
" Rocca collapsed away from my roar and gnawed his nails .
" 罗卡 倒塌 离开 从 我的 吼 和 被啃咬 他的 指甲 .

"罗卡被我的咆哮声震倒在地，啃着自己的指甲。"

" [jes] — " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" Yes — " he said , " not too long ago .
" 是的 — " 他 说 , " 不是 也 长的 前 .

"是的——"他说，"不久前。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . . . . "
I remember there was some trouble . . . . "
我 记住 那里 曾是 一些 麻烦 . . . . "

我记得当时出了点问题……"

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] !
" And what else !
" 和 什么 别的 !

还有什么呢!

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" I interrupted him .
" 我 中断 他 .

我打断了他。

[koʊld] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'lɔːŋ] [maɪ][spaɪn] [naʊ] .
Cold moisture was beginning to collect along my spine now .
寒冷的 水分 曾是 开始 到 收集 沿着 我的 脊柱 现在 .

一股冰冷的湿气开始沿着我的脊柱聚集。

" [ðə; ði]['draɪvz] , [kən'troʊlz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] , [tuː] ? "
" The drives , controls — are they in , too ? "
" 这 驱动 , 控制 — 是 他们 在 , 也 ? "

"驱动器、控制装置——它们也都装好了吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , yes , " he said .
" 为什么 , 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['skedʒuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri]
The normal scheduling was changed around , causing a great deal of unnecessary
这 普通的 安排 曾是 已更改 大约 , 导致 一个 伟大的 交易 的 不必要
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

正常的日程安排被打乱，造成了很多不必要的麻烦。

" [ðə; ði][koʊld] [swet] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv] [fɪr] .
" The cold sweat was now a running river of fear .
" 这 寒冷的 汗 曾是 现在 一个 跑步 河 的 害怕 .

"冷汗现在变成了恐惧的洪流。"

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɔ:l]
I **was** **beginning** **to** **have** **the** **feeling** **that** **I** **had** **been** **missing** **the** **boat** **all**
我 曾是 开始 到 有 这 感觉 那 我 有 到过 丢失的 这 船 全部
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
along **the** **line** **.**
沿着 这 线 .

我开始觉得，自己一直以来都错过了最佳时机。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [deɪt] [ʌv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'weɪ] .
The **original** **estimated** **date** **of** **completion** **was** **nearly** **a** **year** **away** **.**
这 原来的 估计的 日期 的 完成 曾是 几乎 一个 年 离开 .

原先预计的完工日期还有将近一年时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [tu:] .
But **there** **was** **no** **real** **reason** **why** **that** **couldn't** **be** **changed** **,** **too** **.**
但 那里 曾是 不 真实的 原因 为什么 那 不能 是 已更改 , 也 .

但其实也没有什么真正的理由说这一点不能改变。

" [kɑ:rz] ! ['gʌnz] !
" **Cars** **!** **Guns** **!**
" 汽车 ! 枪支 !

"汽车！枪支！

" [aɪ] [be'ləud] .
" **I** **bellowed** **.**
" 我 咆哮 .

我大声喊道。

" [tu:; tə][ðə; ði] - .
" **To** **the** **spaceyard** **.**
" 到 这 - .

前往太空场。

[ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][bɪg] , [bɪg] ['trʌb(ə)l] !
If **that** **ship** **is** **anywhere** **near** **completion** **,** **we** **are** **in** **big** **,** **big** **trouble** **!**
如果 那 船 是 任何地方 靠近 完成 , 我们 是 在 大的 , 大的 麻烦 !

如果那艘船已经接近完工，那我们就麻烦大了！

" [ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:rd] [gɑ:rdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saiərinz] , [laɪts] ,
" **All** **the** **bored** **guards** **had** **a** **great** **time** **with** **the** **sirens** **,** **lights** **,**
" 全部 这 无聊的 守卫 有 一个 伟大的 时间 和 这 警报器 , 灯 ,

"所有无聊的守卫都玩得很开心，警笛声、灯光声，

[ək'seləreɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
accelerators **on** **the** **floor** **and** **that** **sort** **of** **thing** **.**
加速器 在 这 地面 和 那 种类 的 事物 .

地板上的加速器之类的东西。

[wi:; wi] ['blæstɪd] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
We **blasted** **a** **screaming** **hole** **through** **the** **night** **right** **to** **the** **spaceyard** **and**
我们 炸毁 一个 尖叫 洞 通过 这 夜晚 正确的 到 这 - 和
[θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
through **the** **gate** **.**
通过 这 门 .

我们用炮火炸开了夜空，直通航天场，穿过大门，打出了一个响亮的大洞。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] [leɪt] .
It **didn't** **make** **any** **difference** **,** **we** **were** **still** **too** **late** **.**
它 没有 制作 任何 不同之处 , 我们 是 仍然 也 晚的 .

但这并没有什么用，我们还是晚了一步。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd] ['wɑːtʃmən] ['fræntɪkli] [weɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnvɔɪ] [dʒɜːrk]

A	uniformed	watchman	frantically	waved	to	us	and	the	whole	convoy	jerked
一个	制服	守望者	疯狂地	挥手	到	我们	和	这	所有的	护航	猛地一抖

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

一名身穿制服的守卫拼命地向我们挥手，整个车队猛地停了下来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

['rɑːkə] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Rocca	couldn't	believe	it	,	neither	could	the	president	.
罗卡	不能	相信	它	,	两者都不	可以	这	总统	.

罗卡简直不敢相信，总统也一样。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [weɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

They	wandered	up	and	down	the	empty	ways	where	it	had	been	built	.
他们	漫步	向上	和	向下	这	空的	方式	在哪里	它	有	到过	建造	.

他们沿着曾经修建的空旷道路来回徘徊。

[aɪ][dʒʌst] [krʌntʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

I	just	crunched	down	in	the	back	of	the	car	,
我	只是	嘎吱作响	向下	在	这	后退	的	这	车	,

我刚才一屁股坐在了车后座上，

['tʃuːɪŋ] [maɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

chewing	my	cigar	to	pieces	and	cursing	myself	for	being	a	fool	.
咀嚼	我的	雪茄	到	件	和	咒骂	我	为了	存在	一个	傻子	.

我把雪茄嚼得粉碎，一边咒骂自己是个傻瓜。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] ,

I	had	missed	the	obvious	fact	,
我	有	错过	这	明显的	事实	,

我忽略了一个显而易见的事实。

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] .

being	carried	away	by	the	thought	of	a	planetary	government	building	a	warship	.
存在	携带	离开	经过	这	想法	的	一个	行星	政府	建筑	一个	军舰	.

一想到某个行星政府正在建造一艘战舰，就激动不已。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] — [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːn] .

The	government	was	involved	for	sure	—	but	only	as	a	pawn	.
这	政府	曾是	涉及	为了	当然	—	但	仅有的	作为	一个	典当	.

政府肯定参与其中——但只不过是一枚棋子。

[noʊ]['lɪt(ə)l]['plænɪt] - [baʊnd][pə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʌp][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [skiːm]

No	little	planet	-	bound	political	mind	could	have	dreamed	up	as	big	a	scheme
不	小的	行星	-	边界	政治的	头脑	可以	有	梦见	向上	作为	大的	一个	方案

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

任何一个目光短浅的政治家都不可能构想出如此宏大的计划。

[aɪ] [smeld] [ə; eɪ][ræt] — [ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [wʌn] .

I	smelled	a	rat	—	a	stainless	steel	one	.
我	闻起来	一个	鼠	—	一个	防锈的	钢	一	.

我闻到了一股阴谋的味道——而且是彻头彻尾的阴谋。

['sʌmwʌn] [huː] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

Someone	**who**	**operated**	**the**	**way**	**I**	**had**	**done**	**before**	**my**	**conversion**	**.**
某人	WHO	经营的	这	方式	我	有	完毕	前	我的	转换	.

一个行事方式和我皈依基督教之前一样的人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊd(ə)nt][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

Now	**that**	**the**	**rodent**	**was**	**well**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**I**	**knew**	**just**	**where**	**to**	**look**	**,**
现在	那	这	啮齿动物	曾是	出色地	出去	的	这	包	我	知道	只是	在哪里	到	看	,

既然老鼠已经从袋子里跑出来了，我就知道该去哪里找了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] .

and	**had**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**what**	**I**	**would**	**find**	**.**
和	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	我	会	寻找	.

我大概知道会发现什么。

['rɑːkə] , [ðə; ði] - ['mænɪdʒər] , [hæd; həd] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

Rocca	**,**	**the**	**spaceyard**	**manager**	**,**	**had**	**staggered**	**back**	**and**	**was**	**pulling**	**at**
罗卡	,	这	-	经理	,	有	交错	后退	和	曾是	拉	在

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	**hair**	**,**
他的	头发	,

航天厂经理罗卡踉跄后退，正揪着自己的头发。

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

cursing	**and**	**crying**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
咒骂	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

一边咒骂一边哭泣。

['prezɪdənt] [fɜ'ɑːroʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

President	**Ferraro**	**had**	**his**	**gun**	**out**	**and**	**was**	**staring**	**at**	**it**	**grimly**	**.**
总统	费拉罗	有	他的	枪	出去	和	曾是	凝视	在	它	阴沉地	.

费拉罗总统拔出了枪，神情严肃地盯着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd] .

It	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**if**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**murder**	**or**	**suicide**	**.**
它	曾是	难的	到	告诉	如果	他	曾是	思维	的	谋杀	或者	自杀	.

很难判断他是在考虑谋杀还是自杀。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ] .

I	**didn't**	**care**	**which**	**.**
我	没有	关心	哪个	.

我不在乎是哪一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

错位的战舰(The Misplaced Battleship)
第2/3页

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
All **he** **had** **to** **worry** **about** **was** **the** **next** **election** **,**
全部 他 有 到 担心 关于 曾是 这 下一个 选举 ,

他唯一需要担心的就是下一次选举。

[wen] [ðə; ði] ['voʊtɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɑːrv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ]
when **the** **voters** **and** **the** **political** **competition** **would** **carve** **him** **up** **for** **losing**
什么时候 这 选民 和 这 政治的 竞赛 会 雕刻 他 向上 为了 输
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

当选民和政治竞争对手因为他输掉这艘船而对他进行猛烈抨击时。

[maɪ] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .
My **troubles** **were** **a** **little** **bigger** **.**
我的 麻烦 是 一个 小的 大 .

我的问题比这要严重一些。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['blæstɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæləksi] .
I **had** **to** **find** **the** **battleship** **before** **it** **blasted** **its** **way** **across** **the** **galaxy** **.**
我 有 到 寻找 这 战列舰 前 它 炸毁 它是 方式 穿过 这 星系 .

我必须在它横扫银河系之前找到那艘战舰。

" ['rɑːkə] !
" **Rocca** **!**
" 罗卡 !

"罗卡!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
" **Get** **into** **the** **car** **.**
" 得到 进入 这 车 .

"上车。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['rekərdz] — [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rekərdz] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː]
I **want** **to** **see** **your** **records** **—** **all** **of** **your** **records** **—** **and** **I** **want** **to** **see**
我 想 到 看 你的 记录 — 全部 的 你的 记录 — 和 我 想 到 看
[ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .
them **right** **now** **.**
他们 正确的 现在 .

我想查看你的记录——你所有的记录——而且我现在就要看。

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['wɪrəli] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd]
" **He** **climbed** **wearily** **in** **and** **had** **directed** **the** **driver** **before** **he** **fully** **realized**
" 他 攀登 疲劳 在 和 有 指导 这 司机 前 他 完全 已实现
[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
what **was** **happening** **.**
什么 曾是 发生 .

"他疲惫地爬进车里，在完全意识到发生了什么事之前，就已经指挥好了司机。"

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkli] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti] .

Blinking	**at**	**the**	**sickly**	**light**	**of**	**dawn**	**brought**	**him**	**slowly**	**back**	**to**	**reality**	**.**
眨眼	在	这	病弱的	光	的	黎明	带来	他	缓慢地	后退	到	现实	.

黎明时分，昏暗的光线让他慢慢回过神来。

" [bʌt; bət] . . . ['ædmərəl] . . . [ðə; ði]['aʊər] !

"	**But**	**. . .**	**admiral**	**. . .**	**the**	**hour**	**!**
"	但	. . .	上将	. . .	这	小时	!

"但是……海军上将……时间到了！"

['evriwʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] . . . .

Everyone	**will**	**be**	**asleep**	**. . . .**
每个人	将要	是	睡着了	. . . .

大家都睡着了……

" [aɪ][dʒʌst] [grauld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**just**	**growled**	**,**	**but**	**it**	**was**	**enough**	**.**
"	我	只是	咆哮	,	但	它	曾是	足够的	.

"我只是低吼了一声，但这已经足够了。"

['rɑ:kə] [kɔ:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə][frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][kɑ:r] [foʊn] .

Rocca	**caught**	**the**	**idea**	**from**	**my**	**expression**	**and**	**grabbed**	**the**	**car**	**phone**	**.**
罗卡	捕捉	这	主意	从	我的	表达	和	抓住	这	车	电话	.

罗卡从我的表情中明白了什么，拿起了车载电话。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] .

The	**office**	**doors**	**were**	**open**	**when**	**we**	**got**	**there**	**.**
这	办公室	门	是	打开	什么时候	我们	得到	那里	.

我们到达时，办公室的门是开着的。

['nɔ:rməli] [aɪ] [kɜ:rs] [ðə; ði]['peɪpər] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [bjʊ'rɑ:krəsi] ,

Normally	**I**	**curse**	**the**	**paper**	**tangles**	**of**	**bureaucracy**	**,**
通常情况下	我	诅咒	这	纸	缠结	的	官僚	,

我通常会咒骂官僚主义的繁文缛节，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɔ:l] .

but	**this**	**was**	**one**	**time**	**when**	**I**	**blessed**	**them**	**all**	**.**
但	这	曾是	一	时间	什么时候	我	蒙福	他们	全部	.

但这一次，我祝福了他们所有人。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['saɪəns] .

These	**people**	**had**	**it**	**down**	**to**	**a**	**fine**	**science**	**.**
这些	人们	有	它	向下	到	一个	美好的	科学	.

这些人把这门技术研究得炉火纯青。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪvɪt] [fel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [fɔ:l] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] — [ɪn] [kwɪn'tʊplɪkɪt] .

Not	**a**	**rivet**	**fell**	**,**	**but**	**that**	**its**	**fall**	**was**	**noted**	**—**	**in**	**quintuplicate**	**.**
不是	一个	铆钉	跌倒	,	但	那	它是	落下	曾是	著名的	—	在	五份	.

没有一个铆钉掉下来，但掉落这件事却被记录了下来——而且记录了五份。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['fɑ:loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memoʊ] , ['rɪvɪt] , ['weɪstɪdʒ] , ['kwɪri] .

And	**later**	**followed**	**up**	**with**	**a**	**memo**	**,**	**rivet**	**,**	**wastage**	**,**	**query**	**.**
和	之后	随后	向上	和	一个	备忘录	,	铆钉	,	浪费	,	询问	.

随后又附上了一份备忘录，内容涉及铆钉、浪费和疑问。

[ðə; ði][fækts][aɪ] ['ni:dɪd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ni:tli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['peɪpər]['kætəkoʊmz] .

The	**facts**	**I**	**needed**	**were**	**all**	**neatly**	**tucked**	**away**	**in**	**their**	**paper**	**catacombs**	**.**
这	事实	我	需要	是	全部	整齐地	塞进去	离开	在	他们的	纸	地下墓穴	.

我需要的所有事实都整齐地保存在他们纸质资料的"地下墓穴"里。

[ɔ:l] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [snɪf] [ðem; ðəm] [aʊt] .

All	**I**	**had**	**to**	**do**	**was**	**sniff**	**them**	**out**	**.**
全部	我	有	到	做	曾是	嗅	他们	出去	.

我只需要把它们找出来就行了。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][fɜːrst] ['kɔːzɪz] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] .

I	didn't	try	to	look	for	first	causes	,	this	would	have	taken	too	long	.
我	没有	尝试	到	看	为了	第一的	原因	,	这	会	有	已采取	也	长的	.

我没有尝试寻找根本原因，那样会花费太长时间。

[ɪn'sted] [aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [laɪk][ðə; ði][gʌn] ['tɜːrət] ,

Instead	I	concentrated	my	attention	on	the	recent	modifications	,	like	the	gun	turret	,
反而	我	集中	我的	注意力	在	这	最近的	修改	,	喜欢	这	枪	炮塔	,

相反，我把注意力集中在了最近的改动上，比如炮塔。

[ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] .

that	would	quickly	give	me	a	trail	to	the	guilty	parties	.
那	会	迅速地	给	我	一个	踪迹	到	这	有罪的	各方	.

这样就能很快找到罪魁祸首。

[wʌns] [ðə; ði] [klɑːks] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðeɪ] [həːld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Once	the	clerks	understood	what	I	had	in	mind	they	hurled	themselves	into	their
一次	这	职员	理解	什么	我	有	在	头脑	他们	投掷	他们自己	进入	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

职员们一旦明白了我的意思，就立刻投入到工作中。

['ɜːdʒd][ɑːn][baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

urged	on	by	the	fires	of	patriotism	and	the	burning	voices	of	their
敦促	在	经过	这	火灾	的	爱国主义	和	这	燃烧	声音	的	他们的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

在爱国主义的火焰和上级严厉的训诫的激励下。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [sə'dʒest] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reləvənt]

All	I	had	to	do	was	suggest	a	line	of	search	and	the	relevant
全部	我	有	到	做	曾是	建议	一个	线	的	搜索	和	这	相关的

['dɑːkjuments] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'piəriŋ] [æt; ət][wʌns] .

documents	would	begin	appearing	at	once	.
文件	会	开始	出现	在	一次	.

我只需要提出一个搜索方向，相关文档就会立即出现。

[bɪt][baɪ][bɪt][ə; eɪ] ['pætərn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ] .

Bit	by	bit	a	pattern	started	to	emerge	.
少量	经过	少量	一个	图案	开始	到	出现	.

渐渐地，一种模式开始显现。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['webwəːk] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] , ['braɪbəri] , [ʃɪ'keɪnəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

A	delicate	webwork	of	forgery	,	bribery	,	chicanery	and	falsehood	.
一个	精美的	网络	的	伪造	,	受贿	,	强辩	和	谬误	.

一张由伪造、贿赂、欺诈和谎言交织而成的错综复杂的网络。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] ['brɪliəntli] ['krʊkɪd] [æz; əz][maɪ]

It	could	only	have	been	conceived	by	a	mind	as	brilliantly	crooked	as	my
它	可以	仅有的	有	到过	构思	经过	一个	头脑	作为	精彩	歪	作为	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

只有像我这样才华横溢又古怪的头脑才能想出这样的主意。

[aɪ] [tʃuːd] [maɪ][lɪp][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

I	chewed	my	lip	with	jealousy	.
我	咀嚼	我的	唇	和	妒忌	.

我嫉妒得咬着嘴唇。

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] [aɪ'diːəz] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] ['sɪmp(ə)l] .

Like	all	great	ideas	,	this	one	was	basically	simple	.
喜欢	全部	伟大的	想法	,	这	一	曾是	基本上	简单的	.

所有伟大的想法都源于一个简单的理念。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr] ['pɑːrtiz] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] ['niːtli] [wɔːrpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['proʊgræm][tuː; tə]

A	party	or	parties	unknown	had	neatly	warped	the	ship	construction	program	to
一个	派对	或者	各方	未知	有	整齐地	扭曲的	这	船	建造	程序	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] .

their	own	ends	.
他们的	自己的	结束	.

某个或某些身份不明的团体巧妙地扭曲了船舶建造计划，使其为己所用。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt]['trænspɔːrt] , [ðæt] [wʊd]

Undoubtedly	they	had	started	the	program	for	the	giant	transport	,	that	would
无疑	他们	有	开始	这	程序	为了	这	巨大的	运输	,	那	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ['leɪtər] .

have	to	be	checked	later	.
有	到	是	已检查	之后	.

毫无疑问，他们已经启动了巨型运输项目的计划，这一点以后需要核实。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz] [ˌʌndər'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	once	the	program	was	underway	,	it	had	been	guided	with	a
和	一次	这	程序	曾是	进行	,	它	有	到过	引导	和	一个

[skɪl] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn]['dʒiːniəs] .

skill	that	bordered	on	genius	.
技能	那	带边框	在	天才	.

而一旦该计划启动，其指导就展现出了近乎天才般的技巧。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [pæst] [ɑːn] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] .

Orders	were	originated	in	many	places	,	passed	on	,	changed	and	shuffled	.
订单	是	起源于	在	许多	地方	,	通过了	在	,	已更改	和	洗牌	.

订单源自多个地方，经过传递、更改和重新分配。

[aɪ] ['peɪnfəli] [treɪst] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

I	painfully	traced	each	one	to	its	source	.
我	痛苦地	追踪	每个	一	到	它是	来源	.

我费尽周折地追溯了每一个线索的源头。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [sɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .

Many	times	the	source	was	a	forgery	.
许多	时代	这	来源	曾是	一个	伪造	.

很多时候，消息来源是伪造的。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌniks'pleɪnəbl] ,

Some	changes	seemed	to	be	unexplainable	,
一些	变化	似乎	到	是	无法解释	,

有些变化似乎无法解释，

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempəreri] ['sekrəteri] [waɪl] [ðer; ðər]

until	I	noticed	the	officers	in	question	had	a	temporary	secretary	while	their
直到	我	注意到	这	警官	在	问题	有	一个	暂时的	秘书	尽管	他们的

['nɔːrm(ə)l] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [ɪl] .

normal	assistants	were	ill	.
普通的	助理	是	患病的	.

直到我注意到，相关警官的正式助理生病期间，他们聘请了一位临时秘书。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [fuːd] ['pɔɪzənɪŋ] , [ə; eɪ]['regjələr][ˌepɪ'demɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

All	the	girls	had	food	poisoning	,	a	regular	epidemic	it	seemed	.
全部	这	女孩们	有	食物	中毒	,	一个	常规的	流行性	它	似乎	.

所有女孩都食物中毒了，似乎已经演变成一场常见的流行病。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

Each	of	them	in	turn	had	been	replaced	by	the	same	girl	.
每个	的	他们	在	转动	有	到过	替换	经过	这	相同的	女孩	.

她们每个人都被同一个女孩替换了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [plæn] [muːvd]

She	stayed	just	long	enough	in	each	position	to	see	that	the	battleship	plan	moved
她	入住	只是	长的	足够的	在	每个	位置	到	看	那	这	战列舰	计划	已搬

['fɔːrwərd][wʌn] [mɔːr] [nɑːtʃ] .

forward	one	more	notch	.
向前	一	更多的	缺口	.

她在每个岗位上停留的时间都恰好足够长，足以看到战舰计划向前推进一个阶段。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstərmaɪnd] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]

This	girl	was	obviously	the	assistant	to	the	Mastermind	who	originated	the
这	女孩	曾是	明显地	这	助手	到	这	幕后策划者	WHO	起源于	这

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

这个女孩显然是策划这起阴谋的主谋的助手。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər][ɑːn][ɪts][web] ,

He	sat	in	the	center	of	the	plot	,	like	a	spider	on	its	web	,
他	卫星	在	这	中心	的	这	阴谋	,	喜欢	一个	蜘蛛	在	它是	网站	,

他坐在地块中央，就像蜘蛛坐在网上一样。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [set] [θɪŋz] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

pulling	the	strings	that	set	things	into	motion	.
拉	这	字符串	那	放	事物	进入	运动	.

幕后操纵一切，推动事情发展。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [pruːvd] [rɔːŋ] .

My	first	thought	that	a	gang	was	involved	proved	wrong	.
我的	第一的	想法	那	一个	帮派	曾是	涉及	已证实	错误的	.

我最初认为有黑帮牵涉其中，但后来证明我的想法是错误的。

[ɔːl] [maɪ] ['sekənderi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['fɔːdʒəriz] , [nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

All	my	secondary	suspects	turned	out	to	be	simple	forgeries	,	not	individuals
全部	我的	次要	嫌疑人	转向	出去	到	是	简单的	伪造品	,	不是	个人

.

:

.

我所有的次要嫌疑人最终都被证实是简单的伪造品，而不是个人。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['keɪsɪz] [wer] ['fɔːrdʒəri] ['wɔznt] ['ædɪkwət] ,

In	the	few	cases	where	forgery	wasn't	adequate	,
在	这	很少	案例	在哪里	伪造	不是	足够的	,

在少数伪造不足以达到目的的情况下，

[maɪ] [mɪ'stɪriəs] [eks][hæd; həd] [ə'pærəntli] [haɪrd] [hɪm'self][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

my	mysterious	X	had	apparently	hired	himself	to	do	the	job	.
我的	神秘	X	有	显然	雇用	他自己	到	做	这	工作	.

我那位神秘的前任显然是自雇来做这份工作的。

[eks][hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði]['pɜːrmənənt][dʒɑːb][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'zaɪnər] .

X	himself	had	the	permanent	job	of	Assistant	Engineering	Designer	.
X	他自己	有	这	永恒的	工作	的	助手	工程	设计师	.

X 本人拥有助理工程设计师的正式职位。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ʌn'tæŋgəld] [θredz] [ræn][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

One	by	one	the	untangled	threads	ran	to	this	office	.
一	经过	一	这	解开	线程	跑	到	这	办公室	.

一根根解开的线头一直延伸到这间办公室。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [huːz] " ['ɪlnəs] " [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	also	had	a	secretary	whose	"	illnesses	"	coincided	with	her
他	还	有	一个	秘书	谁	"	疾病	"	巧合	和	她

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

employment	in	other	offices	.
就业	在	其他	办公室	.

他还有个秘书，她的"疾病"恰好发生在她于其他办公室任职期间。

[wen] [aɪ] ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ][desk][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ][bæk] [stæbd] [laɪk][ə; eɪ][hɑːt]

When	I	straightened	up	from	my	desk	the	ache	in	my	back	stabbed	like	a	hot
什么时候	我	拉直	向上	从	我的	桌子	这	疼痛	在	我的	后退	刺伤	喜欢	一个	热的

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

当我从办公桌前直起身子时，背部的疼痛像触电般刺痛着我。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['peɪnkɪlər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][maɪ] ['druːpɪŋ] ,

I	swallowed	a	painkiller	and	looked	around	at	my	drooping	,
我	吞咽	一个	止痛药	和	看起来	大约	在	我的	下垂	,

我吞下一片止痛药，环顾四周，看着自己下垂的脸庞。

[sæk] - [aɪd] [ə'sɪstənts] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊər][tæsk] .

sack	-	eyed	assistants	who	had	shared	the	sleepless	seventy	-	two	hour	task	.
解雇	-	眼睛	助理	WHO	有	共享	这	失眠	七十	-	二	小时	任务	.

那些双眼布满老茧的助手们，和他们一起完成了这项连续72小时不眠不休的任务。

[ðeɪ] [sæt][ɔːr] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'klʊʒənz] .

They	sat	or	slumped	against	the	furniture	,	waiting	for	my	conclusions	.
他们	卫星	或者	瘫倒	反对	这	家具	,	等待	为了	我的	结论	.

他们或坐着，或倚靠在家具上，等待我的结论。

['iːv(ə)n] ['prezɪdənt] [fɝ'ɑːroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [her] ['lʊkɪŋ] ['skrægli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Even	President	Ferraro	was	there	,	his	hair	looking	scraggly	where	he	had
甚至	总统	费拉罗	曾是	那里	,	他的	头发	寻找	稀疏的	在哪里	他	有

[pʊld] [aʊt] ['hændfulz] .

pulled	out	handfuls	.
拉	出去	一把	.

就连费拉罗总统也来了，他的头发因为抓了一把又一把而显得蓬乱不堪。

" [juːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [rɪŋ] ?

"	You've	found	them	,	the	criminal	ring	?
"	你已经	成立	他们	,	这	刑事	戒指	?

"你们找到他们了，那个犯罪团伙？"

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['groʊpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][skælp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld] .

"	he	asked	,	his	fingers	groping	over	his	scalp	for	a	fresh	hold	.
"	他	问	,	他的	手指	摸索	超过	他的	头皮	为了	一个	新鲜的	抓住	.

"他问道，手指在头皮上摸索着寻找新的着力点。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [jes] , " [aɪ] [sed] ['hɔːrsli] .

"	I	have	found	them	,	yes	,	"	I	said	hoarsely	.
"	我	有	成立	他们	,	是的	,	"	我	说	沙哑地	.

"是的，我找到他们了。"我沙哑地说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [rɪŋ] .

"	But	not	a	criminal	ring	.
"	但	不是	一个	刑事	戒指	.

但不是犯罪团伙。

[æn; ən][ɪn'spaɪərd]['mæstər]['krɪmɪn(ə)l] — [huː] [ə'pærəntli] [hæz; həz] [mɔːr] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti][ɪn][wʌn] [ɪr]
An **inspired** **master** **criminal** **—** **who** **apparently** **has** **more** **executive** **ability** **in** **one** **ear**
一个 灵感 掌握 刑事 — WHO 显然 有 更多的 管理人员 能力 在 一 耳朵
[loʊb][ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər][braɪb] - ['bloʊtɪd] [b'jʊərəkræts] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [ə'sɪstənt] .
lobe **than** **all** **your** **bribe** **-** **bloated** **bureaucrats** **—** **and** **his** **female** **assistant** **.**
叶 比 全部 你的 贿赂 - 腹胀 官僚 — 和 他的 女性 助手 .

一位才华横溢的犯罪大师——他一只耳朵的执行力似乎就比你们所有贪污腐败的官僚都强——以及他的女助手。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒɑːb][baɪ] [ðəm'selvz] .
They **pulled** **the** **entire** **job** **by** **themselves** **.**
他们 拉 这 全部的 工作 经过 他们自己 .

他们完全靠自己完成了这项工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] [ʌn'daʊtɪdli] - , [ɪz] ['pɛpi] ['nɪroʊ] .
His **name** **,** **or** **undoubtedly** **pseudoname** **,** **is** **Pepe** **Nero** **.**
他的 姓名 , 或者 无疑 - , 是 佩佩 尼禄 .

他的名字，或者毫无疑问是化名，是佩佩·尼禄。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [kɔːld] [ˌændʒi'liːnə] . . . . "
The **girl** **is** **called** **Angelina** **.** **.** **.** **.** **"**
这 女孩 是 称为 安吉丽娜 . . . . "

这个女孩名叫安吉丽娜.....”

" [ə'rest] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] !
" **Arrest** **them** **at** **once** **!**
" 逮捕 他们 在 一次 !

“立即逮捕他们！”

[gɑːrdz] . . .
Guards **.** **.** **.**
卫兵 . . .

卫兵.....

[gɑːrdz] — " [fɜ'ɑːroʊz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
guards **—** **"** **Ferraro's** **voice** **died** **away** **as** **he** **ran** **out** **of** **the** **room** **.**
守卫 — " 费列罗的 嗓音 死亡 离开 作为 他 跑 出去 的 这 房间 .

“卫兵——”费拉罗的声音渐渐消失，他跑出了房间。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [bæk] .
I **talked** **to** **his** **vanishing** **back** **.**
我 谈话 到 他的 消失 后退 .

我跟他渐渐消失的背影说了话。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ,
" **That** **is** **just** **what** **we** **intend** **to** **do** **,**
" 那 是 只是 什么 我们 打算 到 做 ,

“这正是我们打算做的。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [nɑːt]['oʊnli]
but **it's** **a** **little** **difficult** **at** **the** **moment** **since** **they** **are** **the** **ones** **who** **not** **only**
但 它是 一个 小的 难的 在 这 片刻 自从 他们 是 这 一个 WHO 不是 仅有的
[bɪlt] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,
built **the** **battleship** **,**
建造 这 战列舰 ,

但目前有点困难，因为他们不仅是战舰的建造者，

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
but **undoubtedly** **stole** **it** **as** **well** **.**
但 无疑 偷窃 它 作为 出色地 .

但毫无疑问，他也偷了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [soʊ][noʊ] [kruː] [ɪz] ['nesəseri] . "

It	was	fully	automated	so	no	crew	is	necessary	.	"
它	曾是	完全	自动化	所以	不	全体人员	是	必要的	.	"

它是全自动的，所以不需要工作人员。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] ?

"	What	do	you	plan	to	do	?
"	什么	做	你	计划	到	做	?

你打算怎么做?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [æskt] .

"	one	of	the	clerks	asked	.
"	一	的	这	职员	问	.

"其中一位店员问道。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snæpt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

"	I	shall	do	nothing	,	"	I	told	him	,	with	the	snapped	precision	of	an	old
"	我	将	做	没有什么	,	"	我	讲述	他	,	和	这	啪啪	精确	的	一个	老的

[speɪs] [dɔːg] .

space	dog	.
空间	狗	.

"我什么也不会做,"我像一只老太空犬那样干脆利落地告诉他。

" [ðə; ði] [liːg] [fliːt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	The	League	fleet	is	already	closing	in	on	the	renegades	and	you	will	be
"	这	联盟	舰队	是	已经	结束	在	在	这	叛逆者	和	你	将要	是

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] .

informed	of	the	capture	.
知情的	的	这	捕获	.

"联盟舰队已经逼近叛军，抓捕行动将会通知你们。"

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

Thank	you	for	your	assistance	.
感谢	你	为了	你的	协助	.

谢谢你的帮助。

" [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['snæpi] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt]

"	I	threw	them	as	snappy	a	salute	as	I	could	muster	and	they	filed	out
"	我	扔	他们	作为	轻快	一个	礼炮	作为	我	可以	鼓起	和	他们	已提交	出去

.

:

.

"我尽我所能地向他们敬了个响亮的军礼，然后他们鱼贯而出。"

['sterɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [aɪ] ['envid] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn]

Staring	gloomily	at	their	backs	I	envied	for	one	moment	their	simple	faith	in
凝视	阴郁地	在	他们的	背部	我	令人羡慕	为了	一	片刻	他们的	简单的	信仰	在

[ðə; ði] [liːg] ['neɪvi] .

the	League	Navy	.
这	联盟	海军	.

我忧郁地盯着他们的背影，那一刻我羡慕他们对联盟海军的单纯信仰。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'mædʒɪneri][æz; əz][maɪ]['ædmɚəlz] ['reɪtɪŋ]

When	in	reality	the	vengeful	fleet	was	just	as	imaginary	as	my	admiral's	rating
什么时候	在	现实	这	复仇的	舰队	曾是	只是	作为	假想	作为	我的	海军上将的	等级

.

:

.

但实际上，那支复仇舰队就像我的海军上将的军衔一样，都是虚构的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:r] .

This	was	still	a	job	for	the	Corps	.
这	曾是	仍然	一个	工作	为了	这	兵团	.

这仍然是海军陆战队的职责。

- [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

Inskipp	would	have	to	be	given	the	latest	information	at	once	.
-	会	有	到	是	给定	这	最新的	信息	在	一次	.

必须立即向因斯基普提供最新信息。

[aɪ][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ə'baʊt][ðə; ði] [θeft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər]

I	had	sent	him	a	psigram	about	the	theft	,	but	there	was	no	answer
我	有	发送	他	一个	-	关于	这	盗窃	,	但	那里	曾是	不	回答

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

我曾向他发送过关于盗窃事件的灵能信号，但至今仍未收到回复。

['meɪbi] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [wʊd] [stɜ:r][sʌm; səm] [rɪ'spɑ:ns] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Maybe	the	identity	of	the	thieves	would	stir	some	response	out	of	him	.
或许	这	身份	的	这	窃贼	会	搅拌	一些	回复	出去	的	他	.

或许窃贼的身份能激起他的一些反应。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][koʊd] ,

My	message	was	in	code	,
我的	信息	曾是	在	代码	,

我的信息是用代码写的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kwɪkli] ['broʊkən] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][traɪ][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] .

but	it	could	be	quickly	broken	if	someone	wanted	to	try	hard	enough	.
但	它	可以	是	迅速地	破碎的	如果	某人	通缉	到	尝试	难的	足够的	.

但如果有人足够努力，它很快就能被打破。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentər][maɪ'self] .

I	took	it	to	the	message	center	myself	.
我	采取	它	到	这	信息	中心	我	.

我亲自把它送到了信息中心。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][træns'pærənt]['kju:bɪkl][ænd; ənd][aɪ] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn][wɪð; wɪθ]

The	psiman	was	in	his	transparent	cubicle	and	I	locked	myself	in	with
这	-	曾是	在	他的	透明的	隔间	和	我	已锁定	我	在	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那个超能力者待在他的透明隔间里，我把自己锁在了里面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'foʊkəst] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] ['sɔ:ftli]['ɪntu:][ə; eɪ][maɪk] ,

His	eyes	were	unfocused	as	he	spoke	softly	into	a	mike	,
他的	眼睛	是	注意力不集中	作为	他	辐	轻轻	进入	一个	麦克风	,

他眼神涣散，轻声对着麦克风说话。

['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['gæləksi] .

pulling	in	a	message	from	somewhere	across	the	galaxy	.
拉	在	一个	信息	从	某处	穿过	这	星系	.

接收到来自银河系另一端的信息。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [træn'skraɪbər]['kɑ:pɪd] , ['koʊdɪd][ænd; ənd][faɪld]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [bʌt; bət]

Outside	the	rushing	transcribers	copied	,	coded	and	filed	messages	,	but
外部	这	匆忙	转录员	复制	,	编码	和	已提交	消息	,	但

[noʊ] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnsəleɪtɪd] [wɔ:l] .

no	sound	penetrated	the	insulated	wall	.
不	声音	渗透	这	绝缘的	墙	.

在外面，匆忙的抄写员们复制、编码和归档信息，但没有任何声音能穿透隔音墙。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [klɪkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]

I	waited	until	his	attention	clicked	back	into	the	room	,	and	handed	him	the
我	等待	直到	他的	注意力	点击	后退	进入	这	房间	,	和	递交	他	这

[ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

sheets	of	paper	.
纸张	的	纸	.

我等到他的注意力重新回到房间里，然后把纸递给了他。

" [liːg] ['sentrəl] - — [rʌʃ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	League	Central	14	—	rush	,	"	I	told	him	.
"	联盟	中央	-	—	匆忙	,	"	我	讲述	他	.

“联赛中心 14——冲刺，”我告诉他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

He	raised	his	eyebrows	,	but	didn't	ask	any	questions	.
他	提高	他的	眉毛	,	但	没有	问	任何	问题	.

他挑了挑眉，但没有问任何问题。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['kɑːntækt]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Establishing	contact	only	took	a	few	seconds	,
建立	接触	仅有的	采取	一个	很少	秒	,

建立联系仅需几秒钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪər] ['bætəri] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

as	they	had	an	entire	battery	of	psimen	for	their	communications	.
作为	他们	有	一个	全部的	电池	的	-	为了	他们的	通讯	.

因为他们拥有一整套用于通讯的灵能装置。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][koʊd][wɜːrdz] ['kerfəli] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][nɑːt]

He	read	the	code	words	carefully	,	shaping	them	with	his	mouth	but	not
他	读	这	代码	字	小心	,	成型	他们	和	他的	嘴	但	不是

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

speaking	aloud	,
请讲	大声	,

他仔细地读着那些暗语，用嘴唇比划着，但没有说出口。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kæriɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

the	power	of	his	thoughts	carrying	across	the	light	-	years	of	distance	.
这	力量	的	他的	想法	携带	穿过	这	光	-	年	的	距离	.

他的思想力量跨越了光年的距离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

As	soon	as	he	was	finished	I	took	back	the	sheet	,
作为	很快	作为	他	曾是	完成的	我	采取	后退	这	床单	,

他完事后，我立刻拿回了床单。

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

tore	it	up	and	pocketed	the	pieces	.
撕裂	它	向上	和	口袋	这	件	.

把它撕碎，然后把碎片装进口袋。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ænsər] [bæk] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌvər]

I	had	my	answer	back	quickly	enough	,	Inskipp	must	have	been	hovering
我	有	我的	回答	后退	迅速地	足够的	,	-	必须	有	到过	悬停

[ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mesɪʤ] .

around	waiting	for	my	message	.
大约	等待	为了	我的	信息	.

我很快就收到了回复，Inskipp 肯定一直在附近等着我的消息。

[ðə; ði][maɪk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][træn'skraɪbər][ˌaʊt'saɪd] ,

The	mike	was	turned	off	to	the	transcribers	outside	,
这	麦克风	曾是	转向	离开	到	这	转录员	外部	,

外面的转录员听不到麦克风的声音了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][koʊd] [gruːps] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] [maɪ'self] .

and	I	took	the	code	groups	down	in	shorthand	myself	.
和	我	采取	这	代码	团体	向下	在	速记	我	.

我自己用速记记下了代码组。

" . . . - - - , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — [dəunt] [kʌm] [bæk] !

"	.	.	.	xybb	dfil	fdno	,	and	if	you	don't	—	don't	come	back	!
"	.	.	.	-	-	-	,	和	如果	你	不	—	不	来	后退	!

“.....xybb dfil fdno，如果你不这样做——就别回来了！”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [broʊk] ['ɪntuː] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	message	broke	into	clear	at	the	end	and	the	psiman	smiled	as	he
"	这	信息	打破	进入	清除	在	这	结尾	和	这	-	微笑	作为	他

[spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

spoke	the	words	.
辐	这	字	.

“信息最后变得清晰起来，那个超自然的人一边说着话，一边露出了笑容。”

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːf] [maɪ]['staɪləs][ænd; ənd] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eni] [ʌv; əv]

I	broke	the	point	off	my	stylus	and	growled	at	him	not	to	repeat	any	of
我	打破	这	观点	离开	我的	触控笔	和	咆哮	在	他	不是	到	重复	任何	的

[ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

this	message	,
这	信息	,

我折断了触控笔的笔尖，冲他低吼，让他不许再重复这些信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klæsɪfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['pɜːrsənəli] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

as	it	was	classified	,	and	I	would	personally	see	him	shot	if	he	did	.
作为	它	曾是	分类	,	和	我	会	亲自	看	他	射击	如果	他	做过	.

因为这是机密文件，如果他真的这么做了，我亲眼会把他枪毙。

[ðæt] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betər] .

That	got	rid	of	the	smile	,	but	didn't	make	me	feel	any	better	.
那	得到	摆脱	的	这	微笑	,	但	没有	制作	我	感觉	任何	更好的	.

那笑容消失了，但并没有让我感觉好一些。

[ðə; ði][diː'kəudid] ['mesɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

The	decoded	message	turned	out	not	to	be	as	bad	as	I	had	imagined	.
这	已解码	信息	转向	出去	不是	到	是	作为	坏的	作为	我	有	想象	.

解码后的信息并没有我想象的那么糟糕。

[ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən]

Until	further	notice	I	was	in	charge	of	tracking	and	capturing	the	stolen
直到	更远	注意	我	曾是	在	收费	的	追踪	和	捕捉	这	被盗

['bætlʃɪp] .

battleship	.
战列舰	.

在另行通知之前，我负责追踪和抓捕被盗的战舰。

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [liːg] [fɔːr; fər]['eni][eɪd][aɪ] ['niːdɪd] .

I	could	call	on	the	League	for	any	aid	I	needed	.
我	可以	称呼	在	这	联盟	为了	任何	援助	我	需要	.

我可以向联盟寻求任何我需要的帮助。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ][aɪ'dentəti][æz; əz][æn; ən]['ædmərəl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

I	would	keep	my	identity	as	an	admiral	for	the	rest	of	the	job	.
我	会	保持	我的	身份	作为	一个	上将	为了	这	休息	的	这	工作	.

在接下来的任期内，我将保持海军上将的身份。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

I	was	to	keep	him	informed	of	progress	.
我	曾是	到	保持	他	知情的	的	进步	.

我需要随时向他汇报进展情况。

['oʊnli] [ðoʊz] ['ɑ:mɪnəs] [læst][wɜ:rdz][ɪn] [klɪr] [kept][maɪ] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] .

Only	**those**	**ominous**	**last**	**words**	**in**	**clear**	**kept**	**my**	**happiness**	**from**	**being**	**complete**	**.**
仅有的	那些	不祥的	最后的	字	在	清除	保留	我的	幸福	从	存在	完全的	.

只有最后那几句不祥的话语，才让我的幸福未能圆满。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][maɪ] [lɔ:ŋ] - [ə'weitid] [ə'saɪnmənt] .

I	**had**	**been**	**handed**	**my**	**long**	**-**	**awaited**	**assignment**	**.**
我	有	到过	递交	我的	长的	-	等待中	任务	.

我终于接到了期待已久的任务。

[bʌt; bət][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:]['sɪmp(ə)l][tɜ:rmz][maɪ]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][get][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

But	**translated**	**into**	**simple**	**terms**	**my**	**orders**	**were**	**to**	**get**	**the**	**battleship**
但	翻译	进入	简单的	条款	我的	订单	是	到	得到	这	战列舰

,

,

,

但简单来说，我的命令是去弄到那艘战列舰。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [nek] .

or	**it**	**would**	**be**	**my**	**neck**	**.**
或者	它	会	是	我的	脖子	.

否则，我的脖子就遭殃了。

['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][maɪ] ['efərts] [ɪn] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði][plɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

Never	**a**	**word**	**about**	**my**	**efforts**	**in**	**uncovering**	**the**	**plot**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
绝不	一个	单词	关于	我的	努力	在	揭开	这	阴谋	在	这	第一的	地方	.

对于我最初揭露阴谋所做的努力，他们只字未提。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [wɜ:rld][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

This	**is**	**a**	**heartless**	**world**	**we**	**live**	**in**	**.**
这	是	一个	狠心	世界	我们	居住	在	.

我们生活在一个冷酷无情的世界。

[ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][self] - ['pɪti] [rɪ'lækst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][bed] .

This	**moment**	**of**	**self**	**-**	**pity**	**relaxed**	**me**	**and**	**I**	**immediately**	**went**	**to**	**bed**	**.**
这	片刻	的	自己	-	遗憾	轻松	我	和	我	立即地	去	到	床	.

这段自我怜悯的时光让我放松下来，我立刻上床睡觉了。

[sɪns] [maɪ][meɪn][dʒɑ:b] [naʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][weɪt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'sli:p] .

Since	**my**	**main**	**job**	**now**	**was**	**waiting**	**,**	**I**	**could**	**wait**	**just**	**as**	**well**	**asleep**	**.**
自从	我的	主要的	工作	现在	曾是	等待	,	我	可以	等待	只是	作为	出色地	睡着了	.

既然我现在的主要工作是等待，那我不如睡觉来等待。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] .

And	**waiting**	**was**	**all**	**I**	**could**	**do**	**.**
和	等待	曾是	全部	我	可以	做	.

我只能等待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sekənderi] ['tæsks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['kru:zər]

Of	**course**	**there**	**were**	**secondary**	**tasks**	**,**	**such**	**as**	**ordering**	**a**	**Naval**	**cruiser**
的	课程	那里	是	次要	任务	,	这样的	作为	订购	一个	海军	巡洋舰

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z] ,

for	**my**	**own**	**use**	**,**
为了	我的	自己的	使用	,

当然，还有一些次要任务，例如订购一艘海军巡洋舰供我个人使用。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [θi:vz] , [bʌt; bət] [ði:z] ['ri:əli] [wɜ:r; wər]

and	**digging**	**for**	**more**	**information**	**on**	**the**	**thieves**	**,**	**but**	**these**	**really**	**were**
和	挖掘	为了	更多的	信息	在	这	窃贼	,	但	这些	真的	是

['sekənderi] [tu:; tə][maɪ][meɪn] ['pɜ:rpəs] .

secondary	**to**	**my**	**main**	**purpose**	**.**
次要	到	我的	主要的	目的	.

我还挖掘了更多关于窃贼的信息，但这些对我来说都不是主要目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][bæd] [nuːz] .

Which	was	waiting	for	bad	news	.
哪个	曾是	等待	为了	坏的	消息	.

它一直在等待坏消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs]

There	was	no	place	I	could	go	that	would	be	better	situated	for	the	chase
那里	曾是	不	地方	我	可以	去	那	会	是	更好的	位于	为了	这	追赶

[ðæn; ðən] - .

than	Cittanuvo	.
比	-	.

对我来说，没有比奇塔努沃更适合追捕我的地方了。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	missing	ship	could	have	gone	in	any	direction	.
这	丢失的	船	可以	有	已消失	在	任何	方向	.

那艘失踪的船可能朝任何方向驶去。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l][loʊ'keɪʃənz] [gruː] ['lɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði]

With	each	passing	minute	the	sphere	of	probable	locations	grew	larger	by	the
和	每个	通过	分钟	这	领域	的	可能	地点	生长	更大的	经过	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwerd] [kjuːb] .

power	of	the	squared	cube	.
力量	的	这	平方	立方体	.

随着时间的推移，可能位置的范围以立方平方的幂次方不断扩大。

[aɪ] [kept] [ðə; ði][ɑːn] - [wɑːtʃ] [kruːˈ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][æt; ət]['duːti] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðə; ði]

I	kept	the	on	-	watch	crew	of	the	cruiser	at	duty	stations	and	confined	the
我	保留	这	在	-	手表	全体人员	的	这	巡洋舰	在	责任	车站	和	受限	这

[rest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrd]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

rest	within	a	one	hundred	yard	radius	of	the	ship	.
休息	之内	一个	一	百	院子	半径	的	这	船	.

我让巡洋舰上的值班船员各司其职，并将其余人员限制在舰船周围一百码的范围内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['pɛpi] [ænd; ənd][ˌændʒi'liːnə] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd]

There	was	little	more	information	on	Pepe	and	Angelina	,	they	had	covered
那里	曾是	小的	更多的	信息	在	佩佩	和	安吉丽娜	,	他们	有	涵盖

[ðer; ðər] [træks] [wel] .

their	tracks	well	.
他们的	轨道	出色地	.

关于佩佩和安吉丽娜的信息很少，他们把行踪掩盖得很好。

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

Their	origin	was	unknown	,
他们的	起源	曾是	未知	,

它们的来历不明。

[ðoʊ] [ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [bəuθ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ɔːf] - [wɜːrld]

though	the	fact	they	both	talked	with	a	slight	accent	suggested	an	off	-	world
尽管	这	事实	他们	两个都	谈话	和	一个	轻微	口音	建议	一个	离开	-	世界

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

不过，他们两人说话都略带口音，这表明他们可能来自外星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pɛpi] ,

There	was	one	dim	picture	of	Pepe	,
那里	曾是	一	暗淡	图片	的	佩佩	,

有一张佩佩的模糊照片，

['tʃʌbi] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [tuː] [grɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [fæt] [bɔɪ] .

chubby	**but**	**looking**	**too**	**grim**	**to**	**be**	**a**	**happy**	**fat**	**boy**	**.**
胖乎乎的	但	寻找	也	严峻	到	是	一个	快乐的	胖的	男生	.

他身材圆润，但表情却很严肃，不像是个快乐的胖男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

There	**was**	**no**	**picture**	**of**	**the**	**girl**	**.**
那里	曾是	不	图片	的	这	女孩	.

没有女孩的照片。

[aɪ] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] ['miːgər] ['faɪndɪŋz] , [kən'troʊld] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

I	**shuffled**	**the**	**meager**	**findings**	**,**	**controlled**	**my**	**impatience**	**,**
我	洗牌	这	微薄	发现	,	受控	我的	不耐烦	,

我整理了这些微不足道的研究成果，努力克制住自己的不耐烦。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʃɪps] - ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	**kept**	**the**	**ship's**	**psiman**	**busy**	**pulling**	**in**	**all**	**the**	**reports**	**of**	**any**	**kind**	**of**
和	保留	这	船的	-	忙碌的	拉	在	全部	这	报告	的	任何	种类	的

['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

trouble	**in**	**space**	**.**
麻烦	在	空间	.

并让飞船的灵能者忙于收集太空中各种麻烦的所有报告。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ænd; ənd][aɪ] [plɔtid] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃənz][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk] ,

The	**navigator**	**and**	**I**	**plotted**	**their**	**locations**	**in**	**his**	**tank**	**,**
这	航海家	和	我	绘制	他们的	地点	在	他的	坦克	,

我和领航员在他的油箱里标出了我们的位置。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sfɪr] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði]

comparing	**the**	**positions**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**growing**	**sphere**	**that**	**enclosed**	**all**	**the**
比较	这	职位	在	关系	到	这	生长	领域	那	内	全部	这

['pɑːsəb(ə)l][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [ʃɪp] .

possible	**locations**	**of**	**the**	**stolen**	**ship**	**.**
可能的	地点	的	这	被盗	船	.

将这些位置与包含被盗飞船所有可能位置的不断扩大的球体进行比较。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['æksədənts][hɪt][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['eriə] ,

Some	**of**	**the**	**disasters**	**and**	**apparent**	**accidents**	**hit**	**inside**	**this**	**area**	**,**
一些	的	这	灾难	和	明显	事故	打	里面	这	区域	,

该地区曾发生过一些灾难和明显的事故，

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

but	**further**	**investigation**	**proved**	**them**	**all**	**to**	**have**	**natural**	**causes**	**.**
但	更远	调查	已证实	他们	全部	到	有	自然的	原因	.

但进一步调查证明，这些疾病都是自然原因造成的。

[aɪ][hæd; həd][left] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'pɔːrts] ['fɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['deɪndʒər] ['eriə] [wɜːr; wər]

I	**had**	**left**	**standing**	**orders**	**that**	**all**	**reports**	**falling**	**inside**	**the**	**danger**	**area**	**were**
我	有	左边	常设	订单	那	全部	报告	坠落	里面	这	危险	区域	是

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['eni] [taɪm] .

to	**be**	**brought**	**to**	**me**	**at**	**any**	**time**	**.**
到	是	带来	到	我	在	任何	时间	.

我已下达指令，所有涉及危险区域的报告都必须随时提交给我。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [woʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

The	**messenger**	**woke**	**me**	**from**	**a**	**deep**	**sleep**	**,**
这	信使	觉醒	我	从	一个	深的	睡觉	,

信使把我从睡梦中唤醒。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

turning	**on**	**the**	**light**	**and**	**handing**	**me**	**the**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
转弯	在	这	光	和	处理	我	这	滑	的	纸	.

他打开灯，递给我那张纸条。

[aɪ] [blɪŋkt] [maɪ'self] [ə'weɪk] , [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] ,

I	blinked	myself	awake	,	read	the	first	two	lines	,
我	眨眼	我	醒	,	读	这	第一的	二	线条	,

我眨了眨眼让自己清醒过来，读了前两行，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ə'lɑːrm]['oʊvər][maɪ] [bʌŋk] .

and	pressed	the	action	station	alarm	over	my	bunk	.
和	按下	这	行动	车站	警报	超过	我的	假寐	.

然后我按下了床铺上方的紧急呼叫按钮。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['neɪvi] [bɔɪz] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

I'll	say	this	,	the	Navy	boys	know	their	business	.
患病的	说	这	,	这	海军	男孩们	知道	他们的	商业	.

我得说，海军的那些小伙子们都很懂行。

[wen] [ðə; ðɪ]['saiərinz] [skriːmd] ,

When	the	sirens	screamed	,
什么时候	这	警报器	尖叫	,

当警笛声响起时，

[ðə; ðɪ] [kruːz] [sɪ'kjʊrd] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt]

the	crew	secured	ship	and	blasted	off	before	I	had	finished	reading	the	report
这	全体人员	安全	船	和	炸毁	离开	前	我	有	完成的	阅读	这	报告

.

:

.

在我还没看完报告之前，船员们就已经固定好船只并扬帆起航了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['aɪˌbɔːlz] [ʌn'skwɑːʃt] [bæk] ['ɪntuː]['foʊkəs][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

As	soon	as	my	eyeballs	unsquashed	back	into	focus	I	read	it	through	,
作为	很快	作为	我的	眼球	未被压扁	后退	进入	重点	我	读	它	通过	,

等我眼睛恢复视力后，我立刻通读了一遍。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] , ['kerfəli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

then	once	more	,	carefully	,	from	the	beginning	.
然后	一次	更多的	,	小心	,	从	这	开始	.

然后，再仔细地从头开始。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	looked	like	the	one	we	had	been	waiting	for	.
它	看起来	喜欢	这	一	我们	有	到过	等待	为了	.

看起来正是我们一直在等待的那一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['trædʒədi] ,

There	were	no	witnesses	to	the	tragedy	,
那里	是	不	证人	到	这	悲剧	,

这场悲剧没有目击者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɑːnɪtər] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['stætɪk][ʌv; əv]

but	a	number	of	monitor	stations	had	picked	up	the	discharge	static	of
但	一个	数字	的	监视器	车站	有	挑选	向上	这	释放	静止的	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['enərdʒi] ['wepən] ['biːɪŋ] ['faɪərd] .

a	large	energy	weapon	being	fired	.
一个	大的	活力	武器	存在	被解雇	.

但一些监测站捕捉到了大型能量武器发射时的放电静电声。

[traɪˌæŋgju'leɪʃn] [hæd; həd] [liːd] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['freɪtər] ,

Triangulation	had	lead	investigators	to	the	spot	where	they	found	a	freighter	,
三角测量	有	带领	调查人员	到	这	点	在哪里	他们	成立	一个	货轮	,

- [driːm] ,

Ogget's	Dream	,
-	梦	,

三角测量法引导调查人员找到了货轮"奥格特之梦"号的所在位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [pʌntʃt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['tʌn(ə)l] .

with	a	hole	punched	through	it	as	big	as	a	railroad	tunnel	.
和	一个	洞	拳击	通过	它	作为	大的	作为	一个	铁路	隧道	.

上面被打了一个像铁路隧道一样大的洞。

[ðə; ði] ['freɪtərz] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][pluː'toʊniəm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	freighter's	cargo	of	plutonium	was	gone	.
这	货轮的	货物	的	钚	曾是	已消失	.

货轮上的钚货物不见了。

[aɪ] [riːd] ['pɛpi] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

I	read	Pepe	in	every	line	of	the	message	.
我	读	佩佩	在	每一个	线	的	这	信息	.

我从信息的每一行都读出了佩佩蛙的名字。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'mænd] ['bætlʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Since	he	was	flying	an	undermanned	battleship	,	he	had	used	it	in	the
自从	他	曾是	飞行	一个	人手不足	战列舰	,	他	有	用过的	它	在	这

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

most	efficient	way	possible	.
最多	高效的	方式	可能的	.

由于他驾驶的是一艘人手不足的战舰，所以他以最有效的方式利用了它。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɔːr] ['θret(ə)n] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns]

If	he	attempted	to	negotiate	or	threaten	another	ship	,	the	element	of	chance
如果	他	尝试过	到	谈判	或者	威胁	其他	船	,	这	元素	的	机会

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

would	be	introduced	.
会	是	介绍	.

如果他试图与另一艘船谈判或威胁，就会引入偶然因素。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [rɔːrd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['freɪtər] [ænd; ənd]['blæstɪd]

So	he	had	simply	roared	up	to	the	unsuspecting	freighter	and	blasted
所以	他	有	简单地	咆哮	向上	到	这	毫无戒心的	货轮	和	炸毁

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər]['gʌnz][hɪz; ɪz] ['bætlʃɪp] [pækt] .

her	with	the	monster	guns	his	battleship	packed	.
她	和	这	怪物	枪支	他的	战列舰	包装	.

于是他径直冲向毫无防备的货船，用战舰上配备的巨型火炮向她猛烈轰击。

[ɔːl] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ə'bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

All	eighteen	men	aboard	had	been	killed	instantly	.
全部	十八	男人	船上	有	到过	被杀	即刻	.

船上十八名男子全部当场死亡。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɜːdəəz] .

The	thieves	were	now	murderers	.
这	窃贼	是	现在	杀人犯	.

窃贼现在变成了杀人犯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['preʃər] [naʊ] [tuː; tə][ækt] .

I	was	under	pressure	now	to	act	.
我	曾是	在下面	压力	现在	到	行为	.

我现在面临着必须采取行动的压力。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['preʃər] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

And	under	a	greater	pressure	not	to	make	any	mistakes	.
和	在下面	一个	更大的	压力	不是	到	制作	任何	错误	.

而且承受着更大的压力，不能犯任何错误。

['roʊli] - ['pɑːli] ['pɛpi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['kɪlər] .

Roly	-	poly	Pepe	had	shown	himself	to	be	a	ruthless	killer	.
罗利	-	聚合物	佩佩	有	所示	他自己	到	是	一个	无情	杀手	.

圆滚滚的佩佩已经证明自己是一个冷酷无情的杀手。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	what	he	wanted	—	then	reached	out	and	took	it	.
他	知道	什么	他	通缉	—	然后	达到	出去	和	采取	它	.

他知道自己想要什么——然后伸手去拿。

[dis'trɔiŋ] ['eniwʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

Destroying	anyone	who	stood	in	his	way	.
摧毁	任何人	WHO	站立	在	他的	方式	.

任何阻挡他的人都会被消灭。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

More	people	would	die	before	this	was	over	,
更多的	人们	会	死	前	这	曾是	超过	,

在这一切结束之前，还会有更多的人死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['nʌmbər] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

it	was	up	to	me	to	keep	that	number	as	small	as	possible	.
它	曾是	向上	到	我	到	保持	那	数字	作为	小的	作为	可能的	.

我有责任尽可能减少这个数字。

[aɪ'diːəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drægd]

Ideally	I	should	have	rushed	out	the	fleet	with	guns	blazing	and	dragged
理想情况下	我	应该	有	匆忙	出去	这	舰队	和	枪支	炽烈	和	拖拽

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

him	to	justice	.
他	到	正义	.

理想情况下，我应该率领舰队火力全开，将他绳之以法。

['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] .

Very	nice	,	and	I	wished	it	could	be	done	that	way	.
非常	好的	,	和	我	希望	它	可以	是	完毕	那	方式	.

非常好，我希望也能那样做。

[ɪk'sept] [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Except	where	was	he	?
除了	在哪里	曾是	他	?

可是他当时在哪儿呢?

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɑːn] [sʌm; səm] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

A	battleship	may	be	gigantic	on	some	terms	of	reference	,
一个	战列舰	可能	是	巨大	在	一些	条款	的	参考	,

从某些角度来看，战舰可能非常庞大。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

but	in	the	immensity	of	the	galaxy	it	is	microscopically	infinitesimal	.
但	在	这	浩瀚无垠	的	这	星系	它	是	显微镜下	无穷小	.

但在浩瀚的银河系中，它却微不足道。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [leɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

As	long	as	it	stayed	out	of	the	regular	lanes	of	commerce	,
作为	长的	作为	它	入住	出去	的	这	常规的	车道	的	商业	,

只要它不进入常规商业领域，

[ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tektər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .

and	clear	of	detector	stations	and	planets	,	it	would	never	be	found	.
和	清除	的	探测器	车站	和	行星	,	它	会	绝不	是	成立	.

如果周围没有探测站和行星，就永远不会被发现。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	how	could	I	find	it	—	and	having	found	it	,	catch	it	?
然后	如何	可以	我	寻找	它	—	和	拥有	成立	它	,	抓住	它	?

那么我该如何找到它——找到它之后，又该如何抓住它呢?

[wen] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

When	the	infernal	thing	was	more	than	a	match	for	any	ship	it	might
什么时候	这	地狱	事物	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	任何	船	它	可能

[miːt] .

meet	.
见面	.

当那可怕的东西比它遇到的任何船只都强大得多时。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['prɑːbləm] .

That	was	my	problem	.
那	曾是	我的	问题	.

那是我的问题所在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [deɪz] , [sɪns] [ðer; ðər]

It	had	kept	me	awake	nights	and	talking	to	myself	days	,	since	there
它	有	保留	我	醒	夜晚	和	说	到	我	天	,	自从	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['ænsər] .

was	no	easy	answer	.
曾是	不	简单的	回答	.

因为没有简单的答案，这件事让我夜不能寐，日夜自言自语。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

I	had	to	construct	a	solution	,	slowly	and	carefully	.
我	有	到	构造	一个	解决方案	,	缓慢地	和	小心	.

我必须慢慢地、仔细地构建解决方案。

[sɪns] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [wer] ['pɛpi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nekst] ,

Since	I	couldn't	be	sure	where	Pepe	was	going	to	be	next	,
自从	我	不能	是	当然	在哪里	佩佩	曾是	去	到	是	下一个	,

由于我无法确定佩佩接下来会在哪里出现，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [wer] [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

I	had	to	make	him	go	where	I	wanted	him	to	.
我	有	到	制作	他	去	在哪里	我	通缉	他	到	.

我必须让他去我想让他去的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .

There	were	some	things	in	my	favor	.
那里	是	一些	事物	在	我的	偏爱	.

有些事情对我有利。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪ]

The	most	important	was	the	fact	I	had	forced	him	to	make	his	play
这	最多	重要的	曾是	这	事实	我	有	强制	他	到	制作	他的	玩

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['redi] .

before	he	was	absolutely	ready	.
前	他	曾是	绝对地	准备好	.

最重要的是，我逼他在完全准备好之前就出手了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] - .

It	wasn't	chance	that	he	had	left	the	same	day	I	arrived	on	Cittanuvo	.
它	不是	机会	那	他	有	左边	这	相同的	天	我	到达的	在	-	.

他和我抵达奇塔努沃的那天正好离开，这绝非偶然。

['eni] [plæn][æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn'kluːdɪd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

Any	plan	as	elaborate	as	his	certainly	included	warning	of	approaching	danger	.
任何	计划	作为	精心制作的	作为	他的	当然	包括	警告	的	接近	危险	.

任何像他这样精心策划的计划，肯定都包含了对即将到来的危险发出警告。

[ðə; ði] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ,

The	drive	on	the	battleship	,
这	驾驶	在	这	战列舰	,

战列舰上的推进器，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kən'troʊlz][ænd; ənd]['praɪmeri]['ɑːrməmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [wiːks] [bɪ'fɔːr]

as	well	as	controls	and	primary	armament	had	been	installed	weeks	before
作为	出色地	作为	控制	和	基本的	武器	有	到过	已安装	周	前

[aɪ] [ʃoʊd] [ʌp] .

I	showed	up	.
我	显示	向上	.

在我到达之前几周，控制系统和主要武器就已经安装完毕。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪdieri] [wɜːrk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][left] .

Much	of	the	subsidiary	work	remained	to	be	done	when	the	ship	had	left	.
很多	的	这	子公司	工作	剩余	到	是	完毕	什么时候	这	船	有	左边	.

船只离开后，还有许多辅助工作需要完成。

[wʌn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['paʊər] [laɪnz][ænd; ənd]['keɪbəlz]

One	witness	of	the	theft	had	graphically	described	the	power	lines	and	cables
一	证人	的	这	盗窃	有	图形化	描述	这	力量	线条	和	电缆

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lɑːks] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] .

dangling	from	the	ship's	locks	when	she	lifted	.
悬挂	从	这	船的	锁	什么时候	她	抬起	.

一名目击者生动地描述了船只起吊时从船闸垂下的电线和电缆。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [fɔːrst] ['pɛpi] [ɔːf] ['bæləns] .

My	arrival	had	forced	Pepe	off	balance	.
我的	到达	有	强制	佩佩	离开	平衡	.

我的到来让佩佩失去了平衡。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] .

Now	I	had	to	keep	pushing	until	he	fell	.
现在	我	有	到	保持	推动	直到	他	跌倒	.

现在我必须继续推他，直到他倒下。

[ðɪs] [ment] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][plæn] , [θɪŋk] [ə'hed] —

This	meant	I	had	to	think	as	he	did	,	fall	into	his	plan	,	think	ahead	—
这	意思是	我	有	到	思考	作为	他	做过	,	落下	进入	他的	计划	,	思考	前方	—

[ðen] [træp][hɪm; ɪm] .

then	trap	him	.
然后	陷阱	他	.

这意味着我必须像他一样思考，落入他的计划，提前思考——然后设下陷阱。

[set][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .

Set	a	thief	to	catch	a	thief	.
放	一个	贼	到	抓住	一个	贼	.

设贼捉贼。

[ə; eɪ] [greɪt] ['θiːəri] ,

A	great	theory	,
一个	伟大的	理论	,

一个很棒的理论，

['oʊnli][aɪ][felt][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs]

only	I	felt	uncomfortably	on	the	spot	when	I	tried	to	put	it	into	practice
仅有的	我	毛毡	不舒服地	在	这	点	什么时候	我	尝试	到	放	它	进入	实践

.

:

.

只是当我尝试将其付诸实践时，我感到很不自在。

[ə; eɪ][drɪŋk] [helpt] , [æz; əz][dɪd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

A	drink	helped	,	as	did	a	cigar	.
一个	喝	帮助	,	作为	做过	一个	雪茄	.

喝点酒有帮助，抽根雪茄也有帮助。

['pʌfɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['bʌlkhed] , [rɪ'lækst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

Puffing	on	it	,	staring	at	the	smooth	bulkhead	,	relaxed	me	a	bit	.
抽气	在	它	,	凝视	在	这	光滑的	舱壁	,	轻松	我	一个	少量	.

吸着烟，盯着光滑的舱壁，我放松了一些。

['æftər][ɔːl] — [ðer; ðər] [ɑːnt] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

After	all	—	there	aren't	that	many	things	you	can	do	with	a	battleship	.
后	全部	—	那里	不是	那	许多	事物	你	能	做	和	一个	战列舰	.

毕竟，战舰能做的事情并不多。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg][kɑːn] , [bloʊ] [seɪfs] [ɔːr] [meɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	run	a	big	con	,	blow	safes	or	make	burmedex	with	it	.
你	不能	跑步	一个	大的	康	,	吹	保险箱	或者	制作	-	和	它	.

你不可能用它进行大型诈骗、撬开保险箱或制造毒品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] - [ɑːn] - ['dʒɛts] [fɔːr; fər] [speɪs] ['paɪrəsi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

It	is	hell	-	on	-	jets	for	space	piracy	,	but	that's	about	all	.
它	是	地狱	-	在	-	喷气式飞机	为了	空间	海盗行为	,	但	那就是	关于	全部	.

对于太空海盗来说，这里简直是人间炼狱，但也仅此而已。

" [greɪt] , [greɪt] — [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

"	Great	,	great	—	but	why	a	battleship	?
"	伟大的	,	伟大的	—	但	为什么	一个	战列舰	?

"太好了，太好了——但是为什么是一艘战列舰呢？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['nɔːrməli] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

"	I	was	talking	to	myself	,	normally	a	bad	sign	,	but	right	now	I	didn't	care	.
"	我	曾是	说	到	我	,	通常情况下	一个	坏的	符号	,	但	正确的	现在	我	没有	关心	.

"我当时在自言自语，这通常是个不好的迹象，但当时我不在乎。"

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [speɪs] ['paɪrəsi][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]

The	mood	of	space	piracy	had	seized	me	and	I	had	been	going	along
这	情绪	的	空间	海盗行为	有	查获	我	和	我	有	到过	去	沿着

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

我当时完全沉浸在太空海盗的氛围中，一切都进行得很顺利。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['glerɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Until	this	glaring	inconsistency	jumped	out	and	hit	me	square	in	the	eye	.
直到	这	刺眼	不一致	跳了起来	出去	和	打	我	正方形	在	这	眼睛	.

直到这个显而易见的矛盾突然跳出来，狠狠地打在我的脸上。

[waɪ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ?

Why	a	battleship	?
为什么	一个	战列舰	?

为什么是战列舰?

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]

Why	all	the	trouble	and	years	of	work	to	get	a	ship	that	two	people	could
为什么	全部	这	麻烦	和	年	的	工作	到	得到	一个	船	那	二	人们	可以

[dʒʌst] ['berli] ['mænɪdʒ] ?

just	barely	manage	?
只是	仅仅	管理	?

为什么要费尽周折、耗费数年时间去造一艘两个人勉强能操控的船呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] ['pɛpi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːzər] [ðæt] [wʊd]

With	a	tenth	of	the	effort	Pepe	could	have	had	a	cruiser	that	would
和	一个	第十	的	这	努力	佩佩	可以	有	有	一个	巡洋舰	那	会

[hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

have	suited	his	purposes	just	as	well	.
有	适合	他的	目的	只是	作为	出色地	.

佩佩只需付出十分之一的努力，就能拥有一艘同样适合他需求的巡洋舰。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [speɪs] ['paɪrəsi] , [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Just	as	good	for	space	piracy	,	that	is	—	but	not	for	his	purposes	.
只是	作为	好的	为了	空间	海盗行为	,	那	是	—	但	不是	为了	他的	目的	.

对太空海盗来说，这东西同样好用——但对他来说却并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm'self][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

He	had	wanted	a	battleship	,	and	he	had	gotten	himself	a	battleship	.
他	有	通缉	一个	战列舰	,	和	他	有	获得	他自己	一个	战列舰	.

他一直想要一艘战列舰，而他也如愿以偿地得到了一艘。

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['paɪrəsi] .

Which	meant	he	had	more	in	mind	than	simple	piracy	.
哪个	意思是	他	有	更多的	在	头脑	比	简单的	海盗行为	.

这意味着他的目的不仅仅是简单的海盗行为。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['pɛpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] , [æn; ən][ˌiːgoʊ'meɪniæk] , [ænd; ənd]

It	was	obvious	that	Pepe	was	a	monomaniac	,	an	egomaniac	,	and
它	曾是	明显的	那	佩佩	曾是	一个	单恋	,	一个	自大狂	,	和

[æz; əz] [saɪ'kɑːtɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrtɪd] [kəm'pjuːtər] .

as	psychotic	as	a	shorted	computer	.
作为	精神病	作为	一个	短线	电脑	.

很明显，佩佩是个偏执狂、自大狂，而且精神错乱得像一台短路的电脑。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]

Some	day	the	mystery	of	how	he	had	slipped	through	the	screen	of
一些	天	这	神秘	的	如何	他	有	滑倒了	通过	这	屏幕	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['testɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

official	testing	would	have	to	be	investigated	.
官方的	测试	会	有	到	是	调查	.

总有一天，他是如何通过官方检测的这个谜团必须被揭开。

[ðæt] ['wɔznt] [maɪ][kən'sɜːrn] [naʊ] .

That	wasn't	my	concern	now	.
那	不是	我的	忧虑	现在	.

那不是我现在关心的问题。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

He	still	had	to	be	caught	.
他	仍然	有	到	是	捕捉	.

他最终还是被抓住了。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	plan	was	beginning	to	take	shape	in	my	head	,	but	I	didn't	rush	it	.
一个	计划	曾是	开始	到	拿	形状	在	我的	头	,	但	我	没有	匆忙	它	.

一个计划开始在我的脑海中成形，但我并没有操之过急。

[fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

First	I	had	to	be	sure	that	I	knew	him	well	.
第一的	我	有	到	是	当然	那	我	知道	他	出色地	.

首先我必须确定我非常了解他。

['eni] [mæn] [ðæt] [kæn; kən][kɑːn][æn; ən][ɪn'taɪər][wɜːrld]['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Any	man	that	can	con	an	entire	world	into	building	a	battleship	for	him
任何	男人	那	能	康	一个	全部的	世界	进入	建筑	一个	战列舰	为了	他

— [ðen] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] .

—	then	steal	it	from	them	—	is	not	going	to	stop	there	.
—	然后	偷	它	从	他们	—	是	不是	去	到	停止	那里	.

任何一个能够哄骗全世界为他建造战舰，然后再从他们手中偷走战舰的人，都不会就此罢休。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [kruːˌ] , [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] [riːˈfjuːəlɪŋ, riːˈfjuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

The	**ship**	**would**	**need**	**a**	**crew**	**,**	**a**	**base**	**for**	**refueling**	**and**	**a**	**mission**	**.**
这	船	会	需要	一个	全体人员	,	一个	根据	为了	加油	和	一个	使命	.

这艘船需要船员、补给基地和任务。

[ˈfjuːəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][fɜːrst] ,

Fuel	**had**	**been**	**taken**	**care**	**of**	**first**	**,**
燃料	有	到过	已采取	关心	的	第一的	,

燃料问题已经先解决了。

[ðə; ði] [ˈgʌtɪd] [hʌl] [ʌv; əv] - [driːm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] .

the	**gutted**	**hull**	**of**	**Ogget's**	**Dream**	**was**	**silent**	**witness**	**to**	**that**	**.**
这	掏空	船体	的	-	梦	曾是	沉默的	证人	到	那	.

奥格特之梦号被掏空的船体默默地见证了这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkaʊntləs] [pˈlænɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] .

There	**were**	**countless**	**planets**	**that**	**could**	**be**	**used**	**as**	**a**	**base**	**.**
那里	是	无数	行星	那	可以	是	用过的	作为	一个	根据	.

有无数的星球可以作为基地。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kruːˌ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðiːz] [ˈpiːsf(ə)l] [taɪmz] ,

Getting	**a**	**crew**	**would**	**be**	**more**	**difficult**	**in**	**these**	**peaceful**	**times**	**,**
获得	一个	全体人员	会	是	更多的	难的	在	这些	和平	时代	,

在如今和平时期，招募船员会更加困难。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuːˌ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , [tuːˌ] .

although	**I**	**could**	**think**	**of**	**a**	**few**	**answers**	**to**	**that**	**one**	**,**	**too**	**.**
虽然	我	可以	思考	的	一个	很少	答案	到	那	一	,	也	.

虽然我也能想到一些答案。

[reɪd] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd][dʒeilz] .

Raid	**the**	**mental**	**hospitals**	**and**	**jails**	**.**
袭击	这	精神的	医院	和	监狱	.

突袭精神病院和监狱。

[duːˌ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kruːˌ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈpaɪrət] [tʃiːf] [praʊd] .

Do	**that**	**often**	**enough**	**and**	**you**	**would**	**have**	**a**	**crew**	**that**	**would**	**make**	**any**	**pirate**	**chief**	**proud**	**.**
做	那	经常	足够的	和	你	会	有	一个	全体人员	那	会	制作	任何	海盗	首席	自豪的	.

经常这样做，你就能拥有一支让任何海盗首领都引以为傲的船员队伍。

[ðoʊ] [ˈpaɪrəsi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuːˌ] [miːn] [æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][əˈskraɪb][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

Though	**piracy**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**too**	**mean**	**an**	**ambition**	**to**	**ascribe**	**to**	**this**	**boy**	**.**
尽管	海盗行为	曾是	,	的	课程	,	也	意思是	一个	志向	到	归咎于	到	这	男生	.

当然，海盗这种卑鄙的野心不可能用在这个男孩身上。

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈplænɪt] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] ?

Did	**he**	**want**	**to**	**rule**	**a**	**whole**	**planet**	**—**	**or**	**maybe**	**an**	**entire**	**system**	**?**
做过	他	想	到	规则	一个	所有的	行星	—	或者	或许	一个	全部的	系统	?

他想统治整个星球，还是整个星系?

[ɔːr] [mɔːr] ?

Or	**more**	**?**
或者	更多的	?

或者更多?

[aɪ] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [hɪt][ˌem 'i:] .

I	shuddered	a	bit	as	the	thought	hit	me	.
我	颤抖	一个	少量	作为	这	想法	打	我	.

想到这里，我不禁打了个寒颤。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][stɑ:p][ə; eɪ][plæn][laɪk] [ðɪs] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ['roʊlɪŋ] ?

Was	there	really	anything	that	could	stop	a	plan	like	this	once	it	got	rolling	?
曾是	那里	真的	任何事物	那	可以	停止	一个	计划	喜欢	这	一次	它	得到	滚动	?

一旦这样的计划开始实施，真的有什么能阻止它吗?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['wɔrz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]

During	the	Kingly	Wars	any	number	of	types	with	a	couple	of	ships	and
期间	这	王者	战争	任何	数字	的	类型	和	一个	夫妻	的	船舶	和

[les] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['pɛpi] [hæd; həd][set] [ʌp][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['empaɪər] .

less	brains	than	Pepe	had	set	up	just	this	kind	of	empire	.
较少的	大脑	比	佩佩	有	放	向上	只是	这	种类	的	帝国	.

在国王战争期间，许多只有几艘船、智商不如佩佩的人建立了这种帝国。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , [sɪns] [ðer; ðər] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][wʌn] - [mæn]

They	were	all	pulled	down	in	the	end	,	since	their	success	depended	on	one	-	man
他们	是	全部	拉	向下	在	这	结尾	,	自从	他们的	成功	取决于	在	一	-	男人

[ru:l] .

rule	.
规则	.

最终他们都垮台了，因为他们的成功依赖于一人统治。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɜ:rst] !

But	the	price	that	had	to	be	paid	first	!
但	这	价格	那	有	到	是	有薪酬的	第一的	!

但首先要付出代价!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][aɪ][felt][ɪn][maɪ][boʊnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

This	was	the	plan	and	I	felt	in	my	bones	that	I	was	right	.
这	曾是	这	计划	和	我	毛毡	在	我的	骨头	那	我	曾是	正确的	.

这就是计划，我内心深处也觉得我的决定是对的。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['di:teɪlz] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

I	might	be	wrong	on	some	of	the	minor	details	,	they	weren't	important	.
我	可能	是	错误的	在	一些	的	这	次要的	细节	,	他们	不是	重要的	.

我可能在一些细节上记错了，但那些并不重要。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

I	knew	the	general	outline	of	the	idea	,
我	知道	这	一般的	大纲	的	这	主意	,

我知道这个想法的大致轮廓，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɑ:rk][aɪ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən]

just	as	when	I	bumped	into	a	mark	I	knew	how	much	he	could	be	taken
只是	作为	什么时候	我	撞	进入	一个	标记	我	知道	如何	很多	他	可以	是	已采取

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

就像我偶然遇到一个目标人物时，就知道他有多容易被骗一样，

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	just	how	to	do	it	.
和	只是	如何	到	做	它	.

以及具体该怎么做。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɪn][kraɪm][æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [fi:ld] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'devər] .

There	are	natural	laws	in	crime	as	in	every	other	field	of	human	endeavor	.
那里	是	自然的	法律	在	犯罪	作为	在	每一个	其他	场地	的	人类	努力	.

犯罪领域也存在自然规律，就像人类活动的其他领域一样。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
I knew this was it .
我 知道 这 曾是 它 .

我知道就是现在了。

" [get][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" Get the Communications Officer in here at once , " I shouted at the intercom .
" 得到 这 通讯 官 在 这里 在 一次 , " 我 喊叫 在 这 对讲机 .

“立刻把通讯官叫过来！”我对着对讲机喊道。

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][træn'skraɪbər] .
" Also a couple of clerks with transcribers .
" 还 一个 夫妻 的 职员 和 转录员 .

“还有几名文员和誊录员。”

[ænd; ənd][fæst] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] !
And fast — this is a matter of life or death !
和 快速地 — 这 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 !

快点——这可是生死攸关的事！

" [ðɪs] [læst][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd][maɪ][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] ['kærid]
" This last had a hollow ring , and I realized my enthusiasm had carried
" 这 最后的 有 一个 空洞的 戒指 , 和 我 已实现 我的 热情 有 携带
[ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .
me out of character .
我 出去 的 特点 .

“最后这句话听起来空洞无物，我意识到我的热情让我失去了自我。”

[aɪ] ['bʌtnd] [maɪ]['kɑːlər] , ['streɪtnd] [maɪ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [skwerd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
I buttoned my collar , straightened my ribbons and squared my shoulders .
我 纽扣 我的 衣领 , 拉直 我的 丝带 和 平方 我的 肩膀 .

我扣好领子，整理好丝带，挺直了肩膀。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['ædmərəl] [ə'gen] .
By the time they knocked on the door I was all admiral again .
经过 这 时间 他们 敲门 在 这 门 我 曾是 全部 上将 再次 .

等他们敲门的时候，我又恢复了海军上将的风范。

['æktɪŋ] [ɑːn][maɪ]['ɔːrdərz][ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] - [soʊ]['aʊər; ɑːr] - [kʊd; kəd]
Acting on my orders the ship dropped out of warpdrive so our psiman could
表演 在 我的 订单 这 船 掉落 出去 的 - 所以 我们的 - 可以
[get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtərz] .
get through to the other operators .
得到 通过 到 这 其他 运营商 .

按照我的命令，飞船退出了曲速飞行，以便我们的灵能者能够与其他操作员取得联系。

['kæptɪn] [stɛŋ] ['grʌmbld] [æz; əz][wiː; wi] ['floʊtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪnz]['saɪlənt] , ['weɪstɪŋ]
Captain Steng grumbled as we floated there with the engines silent , wasting
队长 斯滕 咕哝 作为 我们 漂浮 那里 和 这 发动机 沉默的 , 浪费
['preʃəs] [deɪz] ,
precious days ,
宝贵的 天 ,

船长斯滕格抱怨着，我们引擎静默地漂浮在那里，浪费着宝贵的时间。

[waɪl] [hæf][hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn]
while half his crew was involved in getting out what appeared to be insane
尽管 一半 他的 全体人员 曾是 涉及 在 获得 出去 什么 出现 到 是 疯狂的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

而他一半的船员都在忙着传达看似疯狂的指令。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

My	plan	was	beyond	his	understanding	.
我的	计划	曾是	超过	他的	理解	.

我的计划超出了他的理解范围。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪm][æn; ən]['ædmərəl] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]

Which	is	,	of	course	,	why	he	is	a	captain	and	I'm	an	admiral	,	even	a
哪个	是	,	的	课程	,	为什么	他	是	一个	队长	和	我是	一个	上将	,	甚至	一个

['tempərerɪ] [wʌn] .

temporary	one	.
暂时的	一	.

当然，这就是为什么他是上尉而我是海军上将（即使只是临时上将）的原因。

['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ]['ɔ:rdərz] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [ə'gen] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

Following	my	orders	,	the	navigator	again	constructed	a	sphere	of	speculation	in
下列的	我的	订单	,	这	航海家	再次	建造	一个	领域	的	推测	在

[hɪz; ɪz][tæŋk] .

his	tank	.
他的	坦克	.

按照我的命令，领航员再次在他的坦克里构建了一个推测球体。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ['kɔntæktɪd] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:r] ['sɪstəmz] [ə; eɪ] [deɪz] [flaɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]

The	surface	of	the	sphere	contacted	all	the	star	systems	a	days	flight	ahead	of
这	表面	的	这	领域	联系	全部	这	星星	系统	一个	天	航班	前方	的

[ðə; ði]['mæksɪməm] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['bætlʃɪp] .

the	maximum	flight	of	the	stolen	battleship	.
这	最大限度	航班	的	这	被盗	战列舰	.

球体的表面与被盗战舰最大航程提前一天到达的所有星系都取得了联系。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]

There	weren't	too	many	of	these	at	first	and	the	psiman	could	handle
那里	不是	也	许多	的	这些	在	第一的	和	这	-	可以	处理

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

起初这类敌人并不多，而且超能力者都能应付。

['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [baɪ] [nu:z] [rɪ'li:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz]

calling	each	in	turn	and	sending	by	news	releases	to	the	Naval	Public	Relations
呼叫	每个	在	转动	和	发送	经过	消息	发布	到	这	海军	民众	关系

['ɑ:fəsərz][ðer; ðər] .

officers	there	.
警官	那里	.

依次致电每位官员，并通过新闻稿将信息发送给当地海军公共关系官员。

[æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [kept] ['groʊɪŋ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][drɑ:p][bɪ'haɪnd] , ['stedəli] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] .

As	the	sphere	kept	growing	he	started	to	drop	behind	,	steadily	losing	ground	.
作为	这	领域	保留	生长	他	开始	到	降低	在后面	,	稳步	输	地面	.

随着球体不断增大，他开始落后，逐渐失去优势。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'li:s] [prɪ'perd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ju:z]

By	this	time	I	had	a	general	release	prepared	,	along	with	directions	for	use
经过	这	时间	我	有	一个	一般的	发布	准备	,	沿着	和	方向	为了	使用

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ʌp] ,

and	follow	up	,
和	跟随	向上	,

这时我已经准备好了通用发布声明，以及使用说明和后续跟进事项。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['sentrəl] - .

which	he	sent	to	Central	14	.
哪个	他	发送	到	中央	-	.

他将其发送至中央14。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] ['kɔntæktid] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][p'lænɪts][ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi]

The	battery	of	psimen	there	contacted	the	individual	planets	and	all	we
这	电池	的	-	那里	联系	这	个人	行星	和	全部	我们

[hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [ki:p] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][p'lænɪts] .

had	to	do	was	keep	adding	to	the	list	of	planets	.
有	到	做	曾是	保持	添加	到	这	列表	的	行星	.

那里的灵能电池与各个行星取得了联系，我们所要做的就是不断地将行星列表添加到其中。

[ðə; ði] [rɪ'li:s] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] - [ʌps] [ɔ:l] ['hɑ:rpt] [ɑ:n][wʌn] [θi:m] .

The	release	and	follow	-	ups	all	harped	on	one	theme	.
这	发布	和	跟随	-	UPS	全部	反复强调	在	一	主题	.

该专辑及其后续作品都围绕一个主题展开。

[aɪ][ɪk'spændɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wækst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

I	expanded	on	it	,	waxed	enthusiastic	,	condemned	it	,	and	worked	it	into
我	扩展	在	它	,	打蜡	热情的	,	谴责	它	,	和	工作	它	进入

[æn; ən] ['ɪntərvju:] .

an	interview	.
一个	面试	.

我对此进行了扩展，热情洋溢地表达了观点，谴责了它，并把它融入到一次采访中。

[aɪ] [roʊt] [æz; əz] ['meni] [,veəri:'eiʃənz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	wrote	as	many	variations	as	I	could	,
我	写道	作为	许多	变体	作为	我	可以	,

我尽可能地写出了各种变体，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [slɪpt] ['ɪntu:][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɔ:mæts][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

so	it	could	be	slipped	into	as	many	different	formats	as	possible	.
所以	它	可以	是	滑倒了	进入	作为	许多	不同的	格式	作为	可能的	.

因此它可以转换成尽可能多的不同格式。

[ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['beɪsɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['mægəzi:n] ,

In	one	form	or	another	I	wanted	the	basic	information	in	every	magazine	,
在	一	形式	或者	其他	我	通缉	这	基本的	信息	在	每一个	杂志	,

我希望每本杂志都能以某种形式提供基本信息。

['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd]['dʒɜ:rn(ə)l][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ɪk'spændɪŋ] [sfɪr] .

newspaper	and	journal	inside	that	expanding	sphere	.
报纸	和	杂志	里面	那	扩展	领域	.

报纸和期刊都属于这个不断扩大的领域。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [mi:n] ?

"	What	in	the	devil	does	this	nonsense	mean	?
"	什么	在	这	魔鬼	做	这	废话	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" ['kæptɪn] [stɛŋ] [æskt] ['pi:vɪʃli] .

"	Captain	Steng	asked	peevishly	.
"	队长	斯滕	问	恼怒地	.

“斯滕船长不耐烦地问道。”

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fju:t(ə)l][wʌn] ,

He	had	long	since	given	up	the	entire	operation	as	a	futile	one	,
他	有	长的	自从	给定	向上	这	全部的	手术	作为	一个	徒劳	一	,

他早就放弃了这次行动，认为它毫无意义。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	spent	most	of	the	time	in	his	cabin	worrying	about	the	affect	of	it
和	花费	最多	的	这	时间	在	他的	舱	令人担忧	关于	这	影响	的	它

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

on	his	service	record	.
在	他的	服务	记录	.

他大部分时间都待在自己的舱房里，担心这件事会对他的服役记录产生什么影响。

['bɔːrdəm] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
Boredom **or** **curiosity** **had** **driven** **him** **out** **,** **and** **he** **was** **reading** **one** **of**
无聊 或者 好奇心 有 驱动 他 出去 , 和 他 曾是 阅读 一 的
[maɪ] [rɪ'liːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
my **releases** **with** **horror** **.**
我的 发布 和 恐怖 .

无聊或好奇心驱使他出来，他惊恐地读着我出版的一本书。

" [ˌbɪljə'ner] [tuː; tə] [faʊnd] [oʊn] [wɜːrld] . . . [speɪs] [jɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə][læst][ə; eɪ]
" **Billionaire** **to** **found** **own** **world** **.** **.** **.** **space** **yacht** **filled** **with** **luxuries** **to** **last** **a**
" 亿万富翁 到 成立 自己的 世界 . . . 空间 游艇 已填 和 奢侈品 到 最后的 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred **years** **,**
百 年 ,

“亿万富翁将打造属于自己的世界……一艘装满奢侈品的太空游艇，可供使用一百年。”

" [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [gruː] [red] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [noʊts] .
" **the** **captain's** **face** **grew** **red** **as** **he** **flipped** **through** **the** **stack** **of** **notes** **.**
" 这 船长的 脸 生长 红色的 作为 他 翻转 通过 这 堆 的 笔记 .

船长翻阅着一叠笔记，脸涨得通红。

" [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [traɪp] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] ?
" **What** **connection** **does** **this** **tripe** **have** **with** **catching** **those** **murderers** **?**
" 什么 联系 做 这 肚 有 和 捕捉 那些 杀人犯 ?

“这种胡说八道跟抓捕那些凶手有什么关系？”

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **When** **we** **were** **alone** **he** **was** **anything** **but** **courteous** **to** **me** **,**
" 什么时候 我们 是 独自的 他 曾是 任何事物 但 有礼貌 到 我 ,

“当我们独处时，他对我一点也不礼貌。”

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self][baɪ][nɑːt] - [tuː] - ['sʌt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spjʊriəs]
having **assured** **himself** **by** **not** **-** **too** **-** **subtle** **questioning** **that** **I** **was** **a** **spurious**
拥有 保证 他自己 经过 不是 - 也 - 微妙的 提问 那 我 曾是 一个 虚假的
['ædmərəl] .
admiral **.**
上将 .

他通过毫不掩饰的询问，确信我是一个冒牌海军上将。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz]
There **was** **no** **doubt** **I** **was** **still** **in** **charge** **,** **but** **our** **relationship** **was**
那里 曾是 不 怀疑 我 曾是 仍然 在 收费 , 但 我们的 关系 曾是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fɔːrm(ə)l] .
anything **but** **formal** **.**
任何事物 但 正式的 .

毫无疑问，我仍然掌权，但我们之间的关系却一点也不正式。

" [ðɪs] [traɪp] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz][ðə; ði][beɪt] [ðæt] [wɪl] [snæg]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ]
" **This** **tripe** **and** **nonsense** **,** **"** **I** **told** **him** **,** **"** **is** **the** **bait** **that** **will** **snag** **our** **fish**
" 这 肚 和 废话 , " 我 讲述 他 , " 是 这 饵 那 将要 障碍物 我们的 鱼
.
:
.

“这些废话和胡言乱语，”我告诉他，“正是能钓到我们鱼的饵料。”

[ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] ['pɛpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][kraɪm] . "
A **trap** **for** **Pepe** **and** **his** **partner** **in** **crime** **.** **"**
一个 陷阱 为了 佩佩 和 他的 伙伴 在 犯罪 . "

这是为佩佩和他的同伙设下的陷阱。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [ˌbɪljəˈner] ? "
" Who is this mysterious billionaire ? "
" WHO 是 这 神秘 亿万富翁 ? "

这位神秘的亿万富翁是谁?

" [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] .
" Me , " I said .
" 我 , " 我 说 .

"我,"我说。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
" I've always wanted to be rich . "
" 我已经 总是 通缉 到 是 富有的 . "

"我一直都想变得富有。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] [speɪs] [jɑːt] , [wer] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But this ship , the space yacht , where is it ? "
" 但 这 船 , 这 空间 游艇 , 在哪里 是 它 ? "

"可是这艘飞船，这艘太空游艇，它在哪儿呢？"

" [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈʃɪpjɑːrd] [æt; ət] - .
" Being built now in the naval shipyard at Udrydde .
" 存在 建造 现在 在 这 海军 船厂 在 - .

"目前正在乌德吕德海军造船厂建造。"

[wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [naʊ] , [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [bætʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [goʊz] [aʊt] .
We're almost ready to go there now , soon as this batch of instructions goes out .
是 几乎 准备好 到 去 那里 现在 , 很快 作为 这 批 的 指示 去 出去 .

我们几乎已经做好出发的准备了，就等这批指令发出去。

" [ˈkæptɪn] [stɛŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪˈliːsɪz] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Captain Steng dropped the releases onto the table ,
" 队长 斯滕 掉落 这 发布 到 这 桌子 ,

"斯滕船长把新闻稿扔到桌子上，

[ðen] [ˈkerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
then carefully wiped his hands off to remove any possible infection .
然后 小心 擦拭 他的 双手 离开 到 消除 任何 可能的 感染 .

然后仔细擦拭双手，以去除任何可能的感染源。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [maɪ] [vjuːz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
He was trying to be fair and considerate of my views , and not succeeding in the slightest .
他 曾是 尝试 到 是 公平的 和 周到 的 我的 浏览 , 和 不是 成功 在 这 丝毫 .

他试图公平地考虑我的意见，但却丝毫没有成功。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] , " [hiː; hi] [grauld] .
" It doesn't make sense , " he growled .
" 它 不 制作 感觉 , " 他 咆哮 .

"这说不通,"他咆哮道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ˈkɪlər] [wɪl] [ˈevər] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" How can you be sure this killer will ever read one of these things .
" 如何 能 你 是 当然 这 杀手 将要 曾经 读 一 的 这些 事物 .

"你怎么能确定这个凶手会读到这些东西呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ?

And	if	he	does	—	why	should	he	be	interested	?
和	如果	他	做	—	为什么	应该	他	是	感兴趣的	?

如果他真的有——他为什么要感兴趣?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][slɪps] [θruː] [jʊr; jər]

It	looks	to	me	as	if	you	are	wasting	time	while	he	slips	through	your
它	看起来	到	我	作为	如果	你	是	浪费	时间	尽管	他	滑倒	通过	你的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

在我看来，你似乎在浪费时间，眼睁睁地看着他从你指缝间溜走。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] ['nəutifaid] .

The	alarm	should	be	out	and	every	ship	notified	.
这	警报	应该	是	出去	和	每一个	船	已通知	.

应该发出警报，通知所有船只。

[ðə; ði]['neɪvi] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][pə'troʊlz][set][ɑːn][ɔːl] - — "

The	Navy	alerted	and	patrols	set	on	all	spacelanes	—	"
这	海军	已发出警报	和	巡逻	放	在	全部	-	—	"

海军发出警报，并在所有太空航道上部署巡逻队——

" [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'vɔɪd][baɪ]['goʊɪŋ][ə'raʊnd] , [ɔːr] ['betər] [jet] [nɑːt]['iːv(ə)n]['bɑːðər] [ə'baʊt] ,

"	Which	he	could	easily	avoid	by	going	around	,	or	better	yet	not	even	bother	about	,
"	哪个	他	可以	容易地	避免	经过	去	大约	,	或者	更好的	然而	不是	甚至	打扰	关于	,

他完全可以绕道而行来避免这种情况，或者更好的办法是根本不用费心。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [ʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] .

since	he	can	lick	any	ship	we	have	.
自从	他	能	舔	任何	船	我们	有	.

因为他可以舔我们所有的船。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

That's	not	the	answer	,	"	I	told	him	.
那就是	不是	这	回答	,	"	我	讲述	他	.

"那不是答案,"我告诉他。

" [ðɪs] ['pɛpi] [ɪz][smɑːrt][ænd; ənd][æz; əz] ['trɪki] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['gæmblɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	This	Pepe	is	smart	and	as	tricky	as	a	fixed	gambling	machine	.
"	这	佩佩	是	聪明的	和	作为	棘手	作为	一个	固定的	赌博	机器	.

"这个佩佩很聪明，就像一台装有密码的赌博机一样狡猾。"

[ðæts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [æz; əz] [wel] .

That's	his	strength	—	and	his	weakness	as	well	.
那就是	他的	力量	—	和	他的	弱点	作为	出色地	.

那既是他的优势，也是他的劣势。

['kærəktərz] [laɪk] [ðæt] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk] [ðem; ðəm]

Characters	like	that	never	think	it	possible	for	someone	else	to	outthink	them
人物	喜欢	那	绝不	思考	它	可能的	为了	某人	别的	到	出其不意	他们

.

:

.

这种人从来不认为别人能在智商上胜过自己。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

Which	is	what	I'm	going	to	do	.	"
哪个	是	什么	我是	去	到	做	.	"

这就是我打算做的。

" ['mɑːdɪst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , " [stɛŋ] [sed] .

"	Modest	,	aren't	you	,	"	Steng	said	.
"	谦虚的	,	不是	你	,	"	斯滕	说	.

"你真谦虚啊，"斯滕说道。

" [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	try	not	to	be	,	"	I	told	him	.
"	我	尝试	不是	到	是	,	"	我	讲述	他	.

"我尽量不那样做，"我告诉他。

" [fɔːls] ['mɑːdəsti] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

"	False	modesty	is	the	refuge	of	the	incompetent	.
"	错误的	谦逊	是	这	避难所	的	这	不称职的	.

"虚伪的谦逊是无能者的避难所。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [θʌg] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	catch	this	thug	and	I'll	tell	you	how	I'll	do	it	.
我是	去	到	抓住	这	暴徒	和	患病的	告诉	你	如何	患病的	做	它	.

我一定要抓住这个恶棍，我会告诉你我打算怎么做。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [ə'gen] [suːn] ,

He's	going	to	hit	again	soon	,
他是	去	到	打	再次	很快	,

他很快就会再次出手。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [hɪts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	wherever	he	hits	there	will	be	some	kind	of	a	periodical	with
和	无论	他	点击量	那里	将要	是	一些	种类	的	一个	期刊	和

[maɪ][plænt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

my	plant	in	it	.
我的	植物	在	它	.

无论他走到哪里，都会出现某种刊物，上面会有我的植物。

[wət'evər] [els] [hiː; hi][ɪz]['æftər] ,

Whatever	else	he	is	after	,
任何	别的	他	是	后	,

无论他还有什么其他目的，

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] .

he	is	going	to	take	all	of	the	magazines	and	papers	he	can	find	.
他	是	去	到	拿	全部	的	这	杂志	和	文件	他	能	寻找	.

他打算把所有能找到的杂志和报纸都拿走。

['pɑːrtli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːgoʊ] ,

Partly	to	satisfy	his	own	ego	,
部分	到	满足	他的	自己的	自我	,

部分原因是满足他自己的虚荣心，

[bʌt; bət]['moʊstli][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

but	mostly	to	keep	track	of	the	things	he	is	interested	in	.
但	大多	到	保持	追踪	的	这	事物	他	是	感兴趣的	在	.

但主要是为了记录他感兴趣的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] . "

Such	as	ship	sailings	.	"
这样的	作为	船	航行	.	"

例如船舶航行。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['gesɪŋ] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

"	You're	just	guessing	—	you	don't	know	all	this	.
"	你是	只是	猜测	—	你	不	知道	全部	这	.

"你只是在猜测——你并不了解所有这些。"

" [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː]
" His automatic assumption of my incompetence was beginning to get me
" 他的 自动的 假设 的 我的 无能 曾是 开始 到 得到 我
[əˈnɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

“他想当然地认为我无能，这让我开始感到恼火。”

[aɪ]['braɪdld][maɪ]['tempər][ænd; ənd][traɪd][wʌn][læst][taɪm] .
I bridled my temper and tried one last time .
我 勒住 我的 脾气 和 尝试 一 最后的 时间 .

我克制住怒气，做了最后一次尝试。

" [jes] , [aɪm] ['gesɪŋ] — [æn; ən] [ɪnˈfɔːrmd] [ges] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [sʌm; səm][fækts][æz; əz]
" Yes , I'm guessing — an informed guess — but I do know some facts as
" 是的 , 我是 猜测 — 一个 知情的 猜测 — 但 我 做 知道 一些 事实 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“是的，我是在猜测——一种有根据的猜测——但我也知道一些事实。”

- [driːm] [wʌz; wəz] [kliːnd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['riːdɪŋ] ['mætər] ,
Ogget's Dream was cleaned out of all reading matter ,
- 梦 曾是 已清洗 出去 的 全部 阅读 事情 ,

奥格特的梦境书店里的所有读物都被清空了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [tʃekt] .
that was one of the first things I checked .
那 曾是 一 的 这 第一的 事物 我 已检查 .

那是我最先检查的事情之一。

[wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [əˈgen] ,
We can't stop the battleship from attacking again ,
我们 不能 停止 这 战列舰 从 攻击 再次 ,

我们无法阻止战舰再次发动攻击。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "
but we can see to it that the time after that she sails into a trap . "
但 我们 能 看 到 它 那 这 时间 后 那 她 帆 进入 一个 陷阱 . "

但我们可以预见，此后她将落入陷阱。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] . . . .
" I don't know , " the captain said , " it sounds to me like . . . .
" 我 不 知道 , " 这 队长 说 , " 它 声音 到 我 喜欢 . . . .

“我不知道，”船长说，“听起来像是……”

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ,
" I never heard what it sounded like ,
" 我 绝不 听到 什么 它 听起来 喜欢 ,

我从没听过它听起来是什么样子，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər][maɪ][skɪn][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
which is all right since he was getting under my skin and might have been
哪个 是 全部 正确的 自从 他 曾是 获得 在下面 我的 皮肤 和 可能 有 到过
['temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] ['suːdoʊ] - [ræŋk] .
tempted to pull my pseudo - rank .
受诱惑 到 拉 我的 伪 - 秩 .

这也没关系，因为他当时让我很恼火，我可能早就想冒充我的身份了。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm]['saiərinz][kʌt][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɔ:f][ænd; ənd][wi:; wi] [fʊt] - ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði]

The	alarm	sirens	cut	his	sentence	off	and	we	foot	-	raced	to	the
这	警报	警报器	切	他的	句子	离开	和	我们	脚	-	比赛	到	这

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ru:m] .

communications	room	.
通讯	房间	.

警报声打断了他的话语，我们赶紧跑到通讯室。

['kæptɪn] [stɛŋ] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][noʊz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði]

Captain	Steng	won	by	a	nose	,	it	was	his	ship	and	he	knew	all	the
队长	斯滕	韩元	经过	一个	鼻子	,	它	曾是	他的	船	和	他	知道	全部	这

['ʃɔrtˌkəts] .

shortcuts	.
快捷方式	.

斯滕船长险胜，那是他的船，他熟知所有的捷径。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][wʌn]

The	psiman	was	holding	out	a	transcription	,	but	he	summed	it	up	in	one
这	-	曾是	保持	出去	一个	转录	,	但	他	总结	它	向上	在	一

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

那个超自然生物拿着一份转录稿，但他用一句话概括了内容。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] .

He	looked	at	me	while	he	talked	and	his	face	was	hard	and	cold	.
他	看起来	在	我	尽管	他	谈话	和	他的	脸	曾是	难的	和	寒冷的	.

他说话的时候看着我，脸色冷硬。

" [ðeɪ] [hɪt] [ə'gen] , [nɑ:kt] [aʊt][ə; eɪ]['neɪvi] [sə'plaɪ] ['sætəlaɪt] , ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [men] [ded] . "

"	They	hit	again	,	knocked	out	a	Navy	supply	satellite	,	thirty	-	four	men	dead	.	"
"	他们	打	再次	,	敲门	出去	一个	海军	供应	卫星	,	三十	-	四	男人	死的	.	"

“他们再次发动袭击，摧毁了一颗海军补给卫星，造成34人死亡。”

" [ɪf] [jʊr; jər][plæn] ['dʌznt] [wɜ:rk] , ['ædmərəl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

"	If	your	plan	doesn't	work	,	admiral	,	"	the	captain	whispered	hoarsely	in	my	ear	,
"	如果	你的	计划	不	工作	,	上将	,	"	这	队长	低声说道	沙哑地	在	我的	耳朵	,

“如果你的计划行不通，上将，”舰长沙哑地在我耳边低语道，

" [aɪl] ['pɜ:rsənəli] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [fleɪd] [ə'laɪv] ! "

"	I'll	personally	see	that	you're	flayed	alive	!	"
"	患病的	亲自	看	那	你是	剥皮	活	!	"

“我会亲手把你活活剥皮！”

" [ɪf] [maɪ][plæn] ['dʌznt] [wɜ:rk] ,

"	If	my	plan	doesn't	work	,
"	如果	我的	计划	不	工作	,

“如果我的计划行不通，

['kæptɪn] — [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] [left][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twi:zər] .

captain	—	there	won't	be	enough	of	my	skin	left	to	pick	up	with	a	tweezer	.
队长	—	那里	惯于	是	足够的	的	我的	皮肤	左边	到	挑选	向上	和	一个	镊	.

船长——我的皮都不够用镊子夹起来了。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

Now	if	you	please	,
现在	如果	你	请	,

现在请允许我

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get][tu:; tə] - [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][maɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

I'd	like	to	get	to	Udrydde	and	pick	up	my	ship	as	soon	as	possible	.
ID	喜欢	到	得到	到	-	和	挑选	向上	我的	船	作为	很快	作为	可能的	.

我想尽快到达乌德吕德，取回我的船。

" [ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd]

"	The	easy	-	going	hatred	and	contempt	of	all	my	associates	had
"	这	简单的	-	去	仇恨	和	鄙视	的	全部	我的	同事	有

[ə'nɔɪd] [ˌem 'i:] , [θroʊn] [ˌem 'i:][ɔ:f] ['bæləns] .

annoyed	me	,	thrown	me	off	balance	.
恼怒	我	,	抛掷	我	离开	平衡	.

"所有同事对我那种漫不经心的憎恨和蔑视让我感到恼火，让我失去了平衡。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [naʊ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['lɑ:dʒɪk] .

I	was	thinking	with	anger	now	,	not	with	logic	.
我	曾是	思维	和	愤怒	现在	,	不是	和	逻辑	.

我当时满脑子都是愤怒，完全没有逻辑思考。

['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] [maɪ] [θɔ:ts] , ['tʃekɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['ment(ə)l][lɪst] .

Forcing	a	bit	of	control	,	I	ordered	my	thoughts	,	checking	off	a	mental	list	.
强制	一个	少量	的	控制	,	我	订购	我的	想法	,	检查	离开	一个	精神的	列表	.

我强迫自己控制住思绪，整理思路，在脑海中逐项核对。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] [læst] [kə'mænd] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][maɪ][oʊld] [speɪs] - [dɔ:g] [mu:d] .

"	Belay	that	last	command	,	"	I	shouted	,	getting	back	into	my	old	space	-	dog	mood	.
"	保护	那	最后的	命令	,	"	我	喊叫	,	获得	后退	进入	我的	老的	空间	-	狗	情绪	.

"停止执行最后一个命令！"我喊道，重新找回了以前那种太空狗的状态。

" [get] [ə; eɪ][kɔ:l] [θru:] [fɜ:rst][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plænts][wɜ:r; wər] [pɪkt]

"	Get	a	call	through	first	and	find	out	if	any	of	our	plants	were	picked
"	得到	一个	称呼	通过	第一的	和	寻找	出去	如果	任何	的	我们的	植物	是	挑选

[ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪd] .

up	during	the	raid	.
向上	期间	这	袭击	.

"先打个电话，看看我们的工厂有没有在突袭中被查封。"

" [waɪl] [ðə; ði] - [ʌn'foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [aɪ] ['rɪfld]

"	While	the	psiman	unfocused	his	eyes	and	mumbled	under	his	breath	I	riffled
"	尽管	这	-	注意力不集中	他的	眼睛	和	喃喃自语	在下面	他的	气息	我	冲压

[sʌm; səm]['pepərz] ,

some	papers	,
一些	文件	,

"当那个超能力者眼神涣散，低声嘟囔着什么的时候，我翻阅了一些文件。"

[rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ku:l] .

relaxed	and	cool	.
轻松	和	凉爽的	.

轻松自在，感觉很棒。

[ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ['weɪtɪd] ['tensli] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	ratings	and	officers	waited	tensely	,	and	made	some	slight	attempt	to
这	评分	和	警官	等待	紧张地	,	和	制成	一些	轻微	试图	到

[kən'si:l] [ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

conceal	their	hatred	of	me	.
隐藏	他们的	仇恨	的	我	.

军官和军士们紧张地等待着，并试图稍稍掩饰他们对我的憎恨。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get][æn; ən] ['ænsər] .

It	took	about	ten	minutes	to	get	an	answer	.
它	采取	关于	十	分钟	到	得到	一个	回答	.

大约过了十分钟才得到答复。

" [ə'fɜ:rmətɪv] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	Affirmative	,	"	the	psiman	said	.
"	肯定	,	"	这	-	说	.

"是的，"普西曼说道。

" [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʃɪp] [dɑ:kt] [ðer; ðər] ['twenti] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] .

"	A	store	ship	docked	there	twenty	hours	before	the	attack	.
"	一个	店铺	船	停靠	那里	二十	小时	前	这	攻击	.

袭击发生前二十小时，一艘补给船停靠在那里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [left] ['nju:zˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] . "

Among	other	things	,	it	left	newspapers	containing	the	article	.	"
之中	其他	事物	,	它	左边	报纸	包含	这	文章	.	"

除此之外，它还留下了刊登这篇文章的报纸。

" ['veri] [gʊd] , " [aɪ] [sed] ['kɑ:mli] .

"	Very	good	,	"	I	said	calmly	.
"	非常	好的	,	"	我	说	平静地	.

"很好，"我平静地说。

" [send] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sə'spend] [ɔ:l] ['fju:tʃər] [æk'tɪvəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pla:ntid] [rɪ'li:sɪz] .

"	Send	a	general	order	to	suspend	all	future	activity	with	the	planted	releases	.
"	发送	一个	一般的	命令	到	暂停	全部	未来	活动	和	这	已种植	发布	.

"下达一项总命令，暂停所有与已种植释放物相关的未来活动。

[send] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] - ['oʊnli] , [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Send	it	by	psimen	only	,	no	mention	on	any	other	Naval	signaling	equipment	,
发送	它	经过	-	仅有的	,	不	提到	在	任何	其他	海军	信号传导	设备	,

只能通过psimen发送，不得使用任何其他海军信号设备。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] - [ˌoʊvər'hɜ:rd] - .

there's	a	good	chance	now	it	might	be	'	overheard	'	.
有	一个	好的	机会	现在	它	可能	是	-	无意中听到	-	.

现在很有可能被人"无意中听到"了。

" [aɪ] ['stroʊld] [aʊt] ['sloʊli] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	strolled	out	slowly	,	in	command	of	the	situation	.
"	我	漫步	出去	缓慢地	,	在	命令	的	这	情况	.

我缓缓走出去，掌控着局面。

['ki:pɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [koʊld] [swet] .

Keeping	my	face	turned	away	so	they	couldn't	see	the	cold	sweat	.
保持	我的	脸	转向	离开	所以	他们	不能	看	这	寒冷的	汗	.

我把脸转过去，不让他们看到我脸上的冷汗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] [rʌn] [tu:; tə] - [wer] [maɪ] [ˌbɪljə'nɛrz] [jɑ:t] , [ðə; ði] [eldə'ra:dəu] ,

It	was	a	fast	run	to	Udrydde	where	my	billionaire's	yacht	,	the	Eldorado	,
它	曾是	一个	快速地	跑步	到	-	在哪里	我的	亿万富翁们	游艇	,	这	埃尔多拉多	,

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

我一路飞驰到乌德吕德，我的亿万富翁游艇"埃尔多拉多号"正在那里等着我。

[ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [kə'mændər] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə]

The	dockyard	commander	showed	me	the	ship	,	and	made	a	noble	effort	to
这	船厂	指挥官	显示	我	这	船	,	和	制成	一个	高贵	努力	到

[kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

control	his	curiosity	.
控制	他的	好奇心	.

船坞指挥官带我参观了这艘船，并努力克制自己的好奇心。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪvi] [baɪ] [nɑ:t] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ]

I	took	a	sadistic	revenge	on	the	Navy	by	not	telling	him	a	word	about	my
我	采取	一个	虐待狂	复仇	在	这	海军	经过	不是	讲述	他	一个	单词	关于	我的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

我以一种残忍的方式报复了海军，没有告诉他我的任务内容。

['æftər] ['tʃekɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tekniʃənz] , [aɪ]

After	checking	out	the	controls	and	special	apparatus	with	the	technicians	,	I
后	检查	出去	这	控制	和	特别的	设备	和	这	技术人员	,	我

[klɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

cleared	the	ship	.
已清除	这	船	.

与技术人员一起检查了控制装置和特殊设备后，我确认安全并离开了飞船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nævɪgeɪtər] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs]

There	was	a	tape	in	the	automatic	navigator	that	would	put	me	on	the	course
那里	曾是	一个	磁带	在	这	自动的	航海家	那	会	放	我	在	这	课程

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

mentioned	in	all	the	articles	,
提及	在	全部	这	文章	,

自动导航仪里有一盘磁带，可以引导我走上所有文章中提到的路线。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

just	a	press	of	a	button	and	I	would	be	on	my	way	.
只是	一个	按	的	一个	按钮	和	我	会	是	在	我的	方式	.

只需按一下按钮，我就可以出发了。

[aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

I	pressed	the	button	.
我	按下	这	按钮	.

我按下了按钮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	beautiful	ship	,	and	the	dockyard	had	been	lavish	with
它	曾是	一个	美丽的	船	,	和	这	船厂	有	到过	奢华的	和

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] .

their	attention	to	detail	.
他们的	注意力	到	细节	.

这是一艘漂亮的船，船坞在细节处理上也十分用心。

[frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə] [rɪr] [tjʊb] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pleɪtɪd][ɪn] [pjʊr] [goʊld] .

From	bow	to	rear	tubes	she	was	plated	in	pure	gold	.
从	弓	到	后部	管子	她	曾是	镀	在	纯的	金子	.

从船头到船尾，她全身都镀上了纯金。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['metlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [æl'biːdoʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɪtʃər]

There	are	other	metals	with	a	higher	albedo	,	but	none	that	give	a	richer
那里	是	其他	金属	和	一个	更高	反照率	,	但	没有任何	那	给	一个	更富有

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

还有其他一些金属的反照率更高，但没有一种能产生更丰富的效果。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [mə'ʃiːn] - [tɜːrnd] [ɔːr]['pleɪtɪd] .

All	the	fittings	,	inside	and	out	,	were	either	machine	-	turned	or	plated	.
全部	这	配件	,	里面	和	出去	,	是	任何一个	机器	-	转向	或者	镀	.

所有的配件，无论是内部件还是外部件，都是机器车削或电镀的。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ə'lɔtid] ,

All	this	work	could	not	have	been	done	in	the	time	allotted	,
全部	这	工作	可以	不是	有	到过	完毕	在	这	时间	分配	,

所有这些工作不可能在规定的时间内完成。

[ðə; ði]['neɪvi][mʌst; məst][hæv; həv][ə'dæptɪd][ə; eɪ]['lʌkʃəri] [jɑːt] [tuː; tə][maɪ] [niːdz] .

the	Navy	must	have	adapted	a	luxury	yacht	to	my	needs	.
这	海军	必须	有	改编	一个	奢华	游艇	到	我的	需求	.

海军一定是根据我的需求改装了一艘豪华游艇。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
Everything **was** **ready** **.**
一切 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

['i:ðər] ['pɛpi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mu:v] — [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [seɪl][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [ˌbɪljə'nɛrz] ['pærədaɪs]
Either **Pepe** **would** **make** **his** **move** **—** **or** **I** **would** **sail** **on** **to** **my** **billionaire's** **paradise**
任何一个 佩佩 会 制作 他的 移动 — 或者 我 会 帆 在 到 我的 亿万富翁们 天堂
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

要么佩佩会采取行动，要么我会扬帆前往我的亿万富翁天堂星球。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .
If **that** **happened** **,** **it** **would** **be** **best** **if** **I** **stayed** **there** **.**
如果 那 发生 , 它 会 是 最好的 如果 我 入住 那里 .

如果那样的话，我最好还是待在那里。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] , [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] ,
Now **that** **I** **was** **in** **space** **,** **past** **the** **point** **of** **no** **return** **,**
现在 那 我 曾是 在 空间 , 过去的 这 观点 的 不 返回 ,

既然我已经身处太空，已经过了无法回头的地步，

[ɔ:l][ðə; ði] [dauts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
all **the** **doubts** **that** **I** **had** **dismissed** **fought** **for** **attention** **.**
全部 这 疑虑 那 我 有 解雇 战斗 为了 注意力 .

我之前不予理会的所有疑虑，现在都争相引起我的注意。

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
The **plan** **that** **had** **seemed** **so** **clear** **and** **logical** **now** **began** **to** **look** **like** **a**
这 计划 那 有 似乎 所以 清除 和 逻辑 现在 开始 到 看 喜欢 一个
[pætʃt] [ænd; ənd]['kreɪzi] ['meɪkʃɪft] .
patched **and** **crazy** **makeshift** **.**
已修补 和 疯狂的 临时搭建 .

原本看起来清晰合理、合乎逻辑的计划，现在却变成了一个拼凑起来的、混乱不堪的临时方案。

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] , ['seɪlər] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **Hold** **on** **there** **,** **sailor** **,** **"** **I** **said** **to** **myself** **.**
" 抓住 在 那里 , 水手 , " 我 说 到 我 .

“坚持住，水手，”我对自己说。

['ju:zɪŋ] [maɪ] [best] ['ædmɜ-əlz] [vɔɪs] .
Using **my** **best** **admiral's** **voice** **.**
使用 我的 最好的 海军上将的 嗓音 .

用我最擅长的海军上将的语气。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
" **Nothing** **has** **changed** **.**
" 没有什么 有 已更改 .

“一切都没有改变。”

[its] [stɪl] [ðə; ði][best] [ænd; ənd]['oʊnli][plæn]['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
It's **still** **the** **best** **and** **only** **plan** **possible** **under** **the** **circumstances** **.**
它是 仍然 这 最好的 和 仅有的 计划 可能的 在下面 这 情况 .

在目前情况下，这仍然是最佳也是唯一的方案。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Was** **it** **?**
" 曾是 它 ?

是吗?

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['pɛpi] , ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['neɪvi]
Could **I** **be** **sure** **that** **Pepe** **,** **flying** **his** **mountain** **of** **a** **ship** **and** **eating** **Navy**
可以 我 是 当然 那 佩佩 , 飞行 他的 山 的 一个 船 和 吃 海军
['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rations **,**
口粮 ,

我能确定佩佩驾驶着他那艘庞然大物般的飞船，吃着海军口粮吗?

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ?
would **be** **interested** **in** **some** **of** **the** **comforts** **and** **luxuries** **of** **life** **?**
会 是 感兴趣的 在 一些 的 这 舒适 和 奢侈品 的 生活 ?

您是否对生活中的一些舒适和奢侈品感兴趣?

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['plænəteri]
Or **if** **the** **luxuries** **didn't** **catch** **his** **eye** **,** **would** **he** **be** **interested** **in** **the** **planetary**
或者如果 这 奢侈品 没有 抓住 他的 眼睛 , 会 他 是 感兴趣的 在 这 行星
['həʊmsted] [gɪr] ?
homesteading **gear** **?**
自耕农 齿轮 ?

如果奢侈品不能引起他的兴趣，他会对行星自给自足的装备感兴趣吗?

[aɪ][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] ,
I **had** **loaded** **the** **cards** **with** **all** **the** **things** **he** **might** **want** **,**
我 有 已加载 这 牌 和 全部 这 事物 他 可能 想 ,

我把所有他可能想要的东西都装进了卡片里，

[ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
and **planted** **the** **information** **where** **he** **could** **get** **it** **.**
和 已种植 这 信息 在哪里 他 可以 得到 它 .

并将这些信息散布到他能够获取到的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][beɪt] [naʊ] — [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][græb][ðə; ði] [hʊk] ?
He **had** **the** **bait** **now** **—** **but** **would** **he** **grab** **the** **hook** **?**
他 有 这 饵 现在 — 但 会 他 抓住 这 钩 ?

他现在有了诱饵——但他会上钩吗?

[aɪ] ['kudnt] [tel] .
I **couldn't** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我看不出来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] [steɪt] [ɪf] [aɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
And **I** **could** **work** **myself** **into** **a** **neurotic** **state** **if** **I** **kept** **running** **through** **the**
和 我 可以 工作 我 进入 一个 神经质 状态 如果 我 保留 跑步 通过 这
['wɜːri] ['saɪk(ə)l] .
worry **cycle** **.**
担心 循环 .

如果我一直陷入担忧的循环中，我可能会让自己变得神经质。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
It **took** **an** **effort** **to** **concentrate** **on** **anything** **else** **,** **but** **it** **had** **to**
它 采取 一个 努力 到 集中 在 任何事物 别的 , 但 它 有 到
[biː; bi] [meɪd] .
be **made** **.**
是 制成 .

要集中精力做其他事需要费一番功夫，但这件事必须要做。

[ðə; ði][nekst] [fɔːr] [deɪz] [pæst] ['veri] ['sloʊli] .
The **next** **four** **days** **passed** **very** **slowly** **.**
这 下一个 四 天 通过了 非常 缓慢地 .

接下来的四天过得非常慢。

[wen] [ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm] [blu:] [ɔ:f] , [ɔ:l][aɪ][felt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

When	**the**	**alarm**	**blew**	**off**	**,**	**all**	**I**	**felt**	**was**	**an**	**intense**	**sensation**	**of**	**relief**	**.**
什么时候	这	警报	吹	离开	,	全部	我	毛毡	曾是	一个	激烈的	感觉	的	宽慰	.

警报响起的那一刻，我只感到一阵强烈的解脱感。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd]['blæstɪd][tu:; tə] [dʌst] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][fju:] ['mɪnɪts] ,

I	**might**	**be**	**dead**	**and**	**blasted**	**to**	**dust**	**in**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**,**
我	可能	是	死的	和	炸毁	到	灰尘	在	这	下一个	很少	分钟	,

我可能在几分钟内就会死去并化为灰烬。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

but	**that**	**didn't**	**seem**	**to**	**make**	**much**	**difference**	**.**
但	那	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	.

但这似乎并没有产生多大影响。

['pɛpi] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ðɪ][beɪt] .

Pepe	**had**	**swallowed**	**the**	**bait**	**.**
佩佩	有	吞咽	这	饵	.

佩佩吞下了诱饵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['gæləksi] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:k] [bæk] [ə; eɪ][blɪp] [ðæt] [bɪg]

There	**was**	**only**	**one**	**ship**	**in**	**the**	**galaxy**	**that**	**could**	**knock**	**back**	**a**	**blip**	**that**	**big**
那里	曾是	仅有的	一	船	在	这	星系	那	可以	敲	后退	一个	闪烁	那	大的

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	**such**	**a**	**distance**	**.**
在	这样的	一个	距离	.

银河系中只有一艘飞船能够击退如此遥远、如此巨大的光点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][fæst] , ['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ] [rɔ:] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlʃɪp] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

It	**was**	**closing**	**fast**	**,**	**using**	**the**	**raw**	**energy**	**of**	**the**	**battleship**	**engines**	**for**	**a**
它	曾是	结束	快速地	,	使用	这	生的	活力	的	这	战列舰	发动机	为了	一个

['hedlɔ:ŋ] [ə'proʊtʃ] .

headlong	**approach**	**.**
一头扎	方法	.

它正快速逼近，利用战舰引擎的原始能量向前猛冲。

[maɪ] [ʃɪp] [bʌkt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ðɪ][tʌg] - [bi:mz] [lɔkt] [ɑ:n][æt; ət]['mæksɪməm] ['dɪstəns] .

My	**ship**	**bucked**	**a**	**bit**	**as**	**the**	**tug**	**-**	**beams**	**locked**	**on**	**at**	**maximum**	**distance**	**.**
我的	船	反抗	一个	少量	作为	这	拖船	-	光束	已锁定	在	在	最大限度	距离	.

当拖船的牵引梁在最大距离锁定我的船体时，我的船身微微晃动了一下。

[ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] [bli:pt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

The	**radio**	**bleeped**	**at**	**me**	**for**	**attention**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
这	收音机	哔——	在	我	为了	注意力	在	这	相同的	时间	.

与此同时，收音机发出哔哔声吸引我的注意。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [derd] , [ðen] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

I	**waited**	**as**	**long**	**as**	**I**	**dared**	**,**	**then**	**flipped**	**it**	**on**	**.**
我	等待	作为	长的	作为	我	敢于	,	然后	翻转	它	在	.

我等了很久，直到我敢停为止，然后才打开它。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [bu:md] [aʊt] .

The	**voice**	**boomed**	**out**	**.**
这	嗓音	蓬勃发展	出去	.

那声音洪亮地传了出来。

" . . . [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ðɪ]['gʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] !

" . . .	**That**	**you**	**are**	**under**	**the**	**guns**	**of**	**a**	**warship**	**!**
" . . .	那	你	是	在下面	这	枪支	的	一个	军舰	!

“.....你正处于军舰的炮火之下！”

[dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə][rʌn] , ['sɪgnəl] , [teɪk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] . . . . "

Don't	attempt	to	run	,	signal	,	take	evasive	action	,	or	in	any	other	way	.	.	.	.	"
不	试图	到	跑步	,	信号	,	拿	回避	行动	,	或者	在	任何	其他	方式	.	.	.	.	"

不要试图奔跑、打信号、采取规避行动或以任何其他方式.....

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	Who	are	you	—	and	what	the	devil	do	you	want	?
"	WHO	是	你	—	和	什么	这	魔鬼	做	你	想	?

“你是谁？你到底想要什么？”

" [aɪ] ['splʌtərd] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] .

"	I	spluttered	into	the	mike	.
"	我	喷溅	进入	这	麦克风	.

我对着麦克风结结巴巴地说。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['skænər] [ɑ:n] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [skri:n] [steɪd]

I	had	my	scanner	on	,	so	they	could	see	me	,	but	my	own	screen	stayed
我	有	我的	扫描器	在	,	所以	他们	可以	看	我	,	但	我的	自己的	屏幕	入住

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

我打开了扫描仪，所以他们能看到我，但我自己的屏幕却是黑的。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['sendɪŋ] ['eni] ['pɪktʃər] .

They	weren't	sending	any	picture	.
他们	不是	发送	任何	图片	.

他们没有发送任何照片。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ][ækt] ['iziə] , [aɪ][dʒʌst] [pleɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['ɔ:diəns] .

In	a	way	it	made	my	act	easier	,	I	just	played	to	an	unseen	audience	.
在	一个	方式	它	制成	我的	行为	更轻松	,	我	只是	玩	到	一个	看不见	观众	.

从某种程度上说，这让我的表演更容易了，我只是在对着一群看不见的观众表演。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kʌt][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kæbɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

They	could	see	the	rich	cut	of	my	clothes	,	the	luxurious	cabin	behind	me	.
他们	可以	看	这	富有的	切	的	我的	衣服	,	这	豪华	舱	在后面	我	.

他们可以看到我考究的服装，以及我身后的豪华小屋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] [maɪ][hændz] .

Of	course	they	couldn't	see	my	hands	.
的	课程	他们	不能	看	我的	双手	.

当然，他们看不到我的手。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bu:md] [ə'gen] .

"	It	doesn't	matter	who	we	are	,	"	the	radio	boomed	again	.
"	它	不	事情	WHO	我们	是	,	"	这	收音机	蓬勃发展	再次	.

“我们是谁并不重要，”收音机里再次传来响亮的声音。

" [dʒʌst][ə'beɪ]['ɔ:rdərz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

"	Just	obey	orders	if	you	care	to	live	.
"	只是	服从	订单	如果	你	关心	到	居住	.

“想要活命就服从命令。”

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv][taɪd][ɑ:n] , [ðen] [du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ]

Stay	away	from	the	controls	until	we	have	tied	on	,	then	do	exactly	as	I
停留	离开	从	这	控制	直到	我们	有	系	在	,	然后	做	确切地	作为	我

[seɪ] .

say	.
说	.

系好安全带之前，不要碰任何控制装置，系好安全带后，请完全按照我的指示去做。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɪstənt] [klæŋz] [æz; əz][mæg'netɪk] ['græpəlz] [hɪt][ðə; ði] [hʌl] .

"	There	were	two	distant	clangs	as	magnetic	grapples	hit	the	hull	.
"	那里	是	二	遥远	铿锵声	作为	磁的	搏斗	打	这	船体	.

“远处传来两声巨响，是磁性抓钩撞到了船体。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] , [drɔːn] [hoʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

A	little	later	the	ship	lurched	,	drawn	home	against	the	battleship	.
一个	小的	之后	这	船	踉跄了一下	,	绘制	家	反对	这	战列舰	.

过了一会儿，这艘船猛地一晃，被拉向了战列舰。

[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [roʊl][ɪn] [fɪr] ,

I	let	my	eyes	roll	in	fear	,
我	让	我的	眼睛	卷	在	害怕	,

我恐惧地翻了个白眼。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [s'kænəz] .

looking	around	for	a	way	to	escape	—	and	taking	a	peek	at	the	outside	scanners	.
寻找	大约	为了	一个	方式	到	逃脱	—	和	采取	一个	窥视	在	这	外部	扫描仪	.

四处寻找逃脱的方法——并偷偷瞥了一眼外面的扫描仪。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] - ['fɪlɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

The	yacht	was	flush	against	the	space	-	filling	bulk	of	the	other	ship	.
这	游艇	曾是	冲洗	反对	这	空间	-	填充	大部分	的	这	其他	船	.

游艇紧贴着另一艘占据空间的庞大船只。

[aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [sent][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [wiːldɪŋ] ['roʊbɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

I	pressed	the	button	that	sent	the	torch	-	wielding	robot	on	his	way	.
我	按下	这	按钮	那	发送	这	火炬	-	挥舞	机器人	在	他的	方式	.

我按下按钮，让手持火炬的机器人出发了。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [snæpt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] ,

"	Now	let	me	tell	you	something	,	"	I	snapped	into	the	mike	,
"	现在	让	我	告诉	你	某物	,	"	我	啪啪	进入	这	麦克风	,

“现在让我告诉你一件事，”我对着麦克风厉声说道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɜːrid] [ˌbɪljə'ner] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wiping	away	the	worried	billionaire	expression	.
擦拭	离开	这	担心	亿万富翁	表达	.

抹去亿万富翁忧虑的表情。

" [fɜːrst] [aɪl] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɔːrnɪŋ] — [ə'beɪ]['ɔːrdərz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	First	I'll	repeat	your	own	warning	—	obey	orders	if	you	want	to	live	.
"	第一的	患病的	重复	你的	自己的	警告	—	服从	订单	如果	你	想	到	居住	.

“首先，我要重复你自己的警告——如果你想活命，就服从命令。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] — —

I'll	show	you	why	—	—
患病的	展示	你	为什么	—	—

我会告诉你为什么——

" [wen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] ['siːkwəns] [tʊk] [pleɪs] .

"	When	I	threw	the	big	switch	a	carefully	worked	out	sequence	took	place	.
"	什么时候	我	扔	这	大的	转变	一个	小心	工作	出去	顺序	采取	地方	.

“当我拨动那个大开关时，一系列精心设计的程序就启动了。”

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] ['mægnəˌtaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːmz] [fjuːzd] .

First	,	of	course	,	the	hull	was	magnetized	and	the	bombs	fused	.
第一的	,	的	课程	,	这	船体	曾是	磁化	和	这	炸弹	融合	.

当然，首先要对船体进行磁化，然后安装炸弹引信。

[ə; eɪ] [laɪt] [bliŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['skænər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

A	light	blinked	as	the	scanner	in	the	cabin	turned	off	,
一个	光	眨眼	作为	这	扫描器	在	这	舱	转向	离开	,

机舱内的扫描仪关闭时，指示灯闪烁了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ruːm] [keɪm] [ɑːn] .

and	the	one	in	the	generator	room	came	on	.
和	这	一	在	这	发电机	房间	来了	在	.

发电机房里的那个启动了。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [skriːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ðen] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪssuːt] .

I	checked	the	monitor	screen	to	make	sure	,	then	started	into	the	spacesuit	.
我	已检查	这	监视器	屏幕	到	制作	当然	,	然后	开始	进入	这	太空服	.

我查看了监视器屏幕以确认无误，然后开始穿宇航服。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fæst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

It	had	to	be	done	fast	,	at	the	same	time	it	was	necessary	to
它	有	到	是	完毕	快速地	,	在	这	相同的	时间	它	曾是	必要的	到

[tɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] .

talk	naturally	.
讲话	自然	.

必须迅速完成，同时还要自然地交谈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

They	must	still	think	of	me	as	sitting	in	the	control	room	.
他们	必须	仍然	思考	的	我	作为	坐着	在	这	控制	房间	.

他们肯定还以为我坐在控制室里呢。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	the	ship's	generators	you're	looking	at	,	"	I	said	.
"	那就是	这	船的	发电机	你是	寻找	在	,	"	我	说	.

“你看到的是船上的发电机，”我说。

" ['naɪnti] - [eɪt] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtpʊt] [ɪz] [naʊ] ['fiːdɪŋ] ['ɪntuː] [kɔɪlz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən]

"	Ninety	-	eight	per	cent	of	their	output	is	now	feeding	into	coils	that	make	an
"	九十	-	八	每	中心	的	他们的	输出	是	现在	喂养	进入	线圈	那	制作	一个

[ɪ'lektroʊmægnət][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪps] [hʌl] .

electromagnet	of	this	ship's	hull	.
电磁铁	的	这	船的	船体	.

“他们98%的产量现在都输送到线圈中，这些线圈构成了这艘船船体的电磁铁。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

You	will	find	it	very	hard	to	separate	us	.
你	将要	寻找	它	非常	难的	到	分离	我们	.

你会发现很难将我们分开。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ] .

And	I	would	advise	you	not	to	try	.
和	我	会	建议	你	不是	到	尝试	.

我建议你不要尝试。

" [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][kept][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['tʃætər] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][maɪk][ɪn]

"	The	suit	was	on	,	and	I	kept	the	running	chatter	up	through	the	mike	in
"	这	套装	曾是	在	,	和	我	保留	这	跑步	喋喋不休	向上	通过	这	麦克风	在

[ðə; ði] ['helmɪt] ,

the	helmet	,
这	头盔	,

“我穿上了防护服，并通过头盔里的麦克风继续进行通话。”

['riːleiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

relaying	to	the	ship's	transmitter	.
中继	到	这	船的	发射机	.

转发至舰船发射器。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [rɪ'siːvər] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	in	the	monitor	receiver	changed	.
这	场景	在	这	监视器	接收者	已更改	.

监视器接收器上的画面发生了变化。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑːm] [ðæt] [ɪz] [praɪmd] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv]

"	You	are	now	looking	at	a	hydrogen	bomb	that	is	primed	and	aware	of
"	你	是	现在	寻找	在	一个	氢	炸弹	那	是	已准备	和	意识到的	的

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tə'geðər] .

the	magnetic	field	holding	our	ships	together	.
这	磁的	场地	保持	我们的	船舶	一起	.

"你们现在看到的是一枚已经引爆的氢弹，它能够感知到维系我们飞船的磁场。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

It	will	,	of	course	,	go	off	if	you	try	to	pull	away	.
它	将要	,	的	课程	,	去	离开	如果	你	尝试	到	拉	离开	.

当然，如果你试图挣脱，它就会响起。

" [aɪ] [græbd] [ʌp][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

"	I	grabbed	up	the	monitor	receiver	and	ran	towards	the	air	lock	.
"	我	抓住	向上	这	监视器	接收者	和	跑	向	这	空气	锁	.

我抓起监视器接收器，朝气闸跑去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɑːm] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	This	is	a	different	bomb	now	,	"	I	said	,
"	这	是	一个	不同的	炸弹	现在	,	"	我	说	,

"这枚炸弹不一样了，"我说。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] ['aʊtər] [dɔːr] .

keeping	one	eye	on	the	screen	and	the	other	on	the	slowly	opening	outer	door	.
保持	一	眼睛	在	这	屏幕	和	这	其他	在	这	缓慢地	开幕	外	门	.

一只眼睛盯着屏幕，另一只眼睛盯着缓缓打开的外门。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [rɪ'septəz] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] .

"	This	one	has	receptors	on	the	hull	.
"	这	一	有	受体	在	这	船体	.

"这个船体上有接收器。"

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][geɪn] ['entri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Attempt	to	destroy	any	part	of	this	ship	,	or	even	gain	entry	to	it	,
试图	到	破坏	任何	部分	的	这	船	,	或者	甚至	获得	入口	到	它	,

试图摧毁这艘船的任何部分，甚至试图进入船内，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['detəneɪt] .

and	this	one	will	detonate	.
和	这	一	将要	起爆	.

而这个将会爆炸。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] [naʊ] , ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

"	I	was	in	space	now	,	leaping	across	to	the	gigantic	wall	of	the	other	ship	.
"	我	曾是	在	空间	现在	,	跳跃	穿过	到	这	巨大	墙	的	这	其他	船	.

"我当时身处太空，纵身跃向另一艘飞船的巨大墙壁。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] ['pɛpi] [hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θrets] .

"	These	were	the	first	words	Pepe	had	spoken	since	his	first	threats	.
"	这些	是	这	第一的	字	佩佩	有	说	自从	他的	第一的	威胁	.

这是佩佩自发出第一次威胁以来说的第一句话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'reɪndʒ][ə; eɪ][diːl] .

"	I	want	to	talk	to	you	,	arrange	a	deal	.
"	我	想	到	讲话	到	你	,	安排	一个	交易	.

我想和你谈谈，达成一项交易。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Something	that	would	be	profitable	for	both	of	us	.
某物	那	会	是	有利可图	为了	两个都	的	我们	.

对我们双方都有利的事情。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][fɜːrst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] ,

But	let	me	first	show	you	the	rest	of	the	bombs	,
但	让	我	第一的	展示	你	这	休息	的	这	炸弹	,

但首先让我给你们看看剩下的炸弹。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][get]['eni][streɪndʒ][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] .

so	you	won't	get	any	strange	ideas	about	co	-	operating	.
所以	你	惯于	得到	任何	奇怪的	想法	关于	合作	-	操作	.

这样你就不会对合作产生任何奇怪的想法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] ,

"	Of	course	I	had	to	show	him	the	rest	of	the	bombs	,
"	的	课程	我	有	到	展示	他	这	休息	的	这	炸弹	,

“我当然得让他看看剩下的炸弹。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	getting	out	of	it	.
那里	曾是	不	获得	出去	的	它	.

没有办法逃脱。

[ðə; ði] [s'kænəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [plænd] ['proʊgræm] .

The	scanners	in	the	ship	were	following	a	planned	program	.
这	扫描仪	在	这	船	是	下列的	一个	计划	程序	.

船上的扫描仪按照预定程序运行。

[aɪ] [meɪd] [laɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] ['mæsɪv] ['ɑːrməmənt] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə]

I	made	light	talk	about	all	my	massive	armament	that	would	carry	us	both	to
我	制成	光	讲话	关于	全部	我的	大量的	武器	那	会	携带	我们	两个都	到

[pɜːr'dɪʃn] ,

perdition	,
毁灭	,

我轻描淡写地谈到我拥有的庞大武器库，这些武器足以将我们俩都带入毁灭。

[waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bætəlˌʃɪps] [hʌl] .

while	I	climbed	through	the	hole	in	the	battleship's	hull	.
尽管	我	攀登	通过	这	洞	在	这	战列舰的	船体	.

我爬过战舰船体上的洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrmər][ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,

There	was	no	armor	or	warning	devices	at	this	spot	,
那里	曾是	不	盔甲	或者	警告	设备	在	这	点	,

此处没有任何防护措施或预警装置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bluːprints] .

it	had	been	chosen	carefully	from	the	blueprints	.
它	有	到过	选定	小心	从	这	蓝图	.

它是根据蓝图精心挑选出来的。

" [jeə] , [jeə] . . .

"	Yeah	,	yeah	.	.	.
"	是的	,	是的	.	.	.

“是啊是啊 ...

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɑːm] .

I	take	your	word	for	it	,	you're	a	flying	bomb	.
我	拿	你的	单词	为了	它	,	你是	一个	飞行	炸弹	.

我相信你的话，你简直就是一颗飞行炸弹。

[soʊ][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['roʊvɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [bɪt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

So	stop	with	this	roving	reporter	bit	and	tell	me	what	you	have	in	mind	.
所以	停止	和	这	漫游	记者	少量	和	告诉	我	什么	你	有	在	头脑	.

别再搞这种到处跑的记者作风了，告诉我你的想法吧。

" [ðɪs] [taɪm][aɪ]['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk]

"	This	time	I	didn't	answer	him	,	because	I	was	running	and	panting	like
"	这	时间	我	没有	回答	他	,	因为	我	曾是	跑步	和	喘息	喜欢

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

“这次我没有回答他，因为我当时正在奔跑，气喘吁吁，像条狗一样。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][maɪk] [tɜːrnd] [ɔːf] .

and	had	the	mike	turned	off	.
和	有	这	麦克风	转向	离开	.

并且把麦克风关掉了。

[dʒʌst] [ə'hed] , [ɪf] [ðə; ði] ['bluːprints][wɜːr; wər] [raɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm]

Just	ahead	,	if	the	blueprints	were	right	,	was	the	door	to	the	control	room
只是	前方	, 如果	这	蓝图	是	正确的	,	曾是	这	门	到	这	控制	房间	

.

:

.

如果图纸没错的话，前面就是控制室的门。

['pɛpi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .

Pepe	should	be	there	.
佩佩	应该	是	那里	.

佩佩应该在那里。

[aɪ] [stept] [θruː] , [gʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

I	stepped	through	,	gun	out	,	and	pointed	it	at	the	back	of	his	head	.
我	步	通过	,	枪	出去	,	和	尖	它	在	这	后退	的	他的	头	.

我走了过去，拔出枪，指着他的后脑勺。

[ˌændʒi'liːnə] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

Angelina	stood	next	to	him	,	looking	at	the	screen	.
安吉丽娜	站立	下一个	到	他	,	寻找	在	这	屏幕	.

安吉丽娜站在他旁边，看着屏幕。

" [ðə; ði] ['geɪmz] ['oʊvər] , " [aɪ] [sed] .

"	The	game's	over	,	"	I	said	.
"	这	游戏的	超过	,	"	我	说	.

“游戏结束了，”我说。

" [stænd][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn] [saɪt] . "

"	Stand	up	slowly	and	keep	your	hands	in	sight	.	"
"	站立	向上	缓慢地	和	保持	你的	双手	在	视线	.	"

“慢慢站起来，双手保持在视线范围内。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	What	do	you	mean	,	"	he	said	angrily	,	looking	at	the	screen	in	front	of
"	什么	做	你	意思是	,	"	他	说	愤怒地	,	寻找	在	这	屏幕	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你什么意思？”他怒气冲冲地看着面前的屏幕说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [waɪz][fɜːrst] .
The girl caught wise first .
这 女孩 捕捉 明智的 第一的 .

女孩先被抓住了把柄。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
She spun around and pointed .
她 旋转 大约 和 尖 .

她转过身，指着前方。

" [ˈhiːz] [hɪr] !
" He's here !
" 他是 这里 !

他来了!

" [ðeɪ] [bəuθ][stɛərd] , [geɪpt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnprɪˈperd] .
" They both stared , gaped at me , caught off guard and completely unprepared .
" 他们 两个都 凝视 , 张开的 在 我 , 捕捉 离开 警卫 和 完全地 毫无准备 .

"他们俩都目瞪口呆地看着我，完全措手不及，毫无准备。"

" [jʊə(r)] [ˈʌndər] [əˈrest] , [kraɪm] - [kɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You're under arrest , crime - king , " I told him .
" 你是 在下面 逮捕 , 犯罪 - 国王 , " 我 讲述 他 .

"你被捕了，犯罪之王，"我告诉他。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][gɜːrl] [frend] .
" And your girl friend .
" 和 你的 女孩 朋友 .

还有你的女朋友。

" [ˌændʒiˈliːnə] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd][slɪd] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" Angelina rolled her eyes up and slid slowly to the floor .
" 安吉丽娜 滚动 她 眼睛 向上 和 滑行 缓慢地 到 这 地面 .

安吉丽娜翻了个白眼，缓缓滑倒在地。

[ˈriːəl][ɔːr] [feɪkt] , [aɪ][ˈdɪdnt] [ker] .
Real or faked , I didn't care .
真实的 或者 伪造 , 我 没有 关心 .

真假我都不在乎。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] [ˈpeɪpɪz] [ˈpʌdʒi] [fɔːrm] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid]
I kept the gun on Pepe's pudgy form while he picked her up and carried
[hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .
her to an acceleration couch against the wall .
她 到 一个 加速度 长椅 反对 这 墙 .

我把枪抵在佩佩胖乎乎的身上，他抱起她，把她带到靠墙的加速沙发上。

" [wʌt] . . . [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [naʊ] ?
" What . . . what will happen now ?
" 什么 . . . 什么 将要 发生 现在 ?

"接下来会发生什么？"

" [hiː; hi] [ˈkweɪvəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" He quavered the question .
" 他 颤抖 这 问题 .

他犹豫着没有回答这个问题。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊtʃi] [dʒɔːz] [ʃʊk] [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His pouchy jaws shook and I swear there were tears in his eyes .
他的 小袋 下颚 摇晃 和 我 发誓 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他那肉乎乎的下巴颤抖着，我发誓他眼里噙着泪水。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['æktɪŋ] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] [men]
I was not impressed by his acting since I could clearly remember the dead men
我 曾是 不是 印象深刻 经过 他的 表演 自从 我 可以 清楚地 记住 这 死的 男人
['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
floating in space .
漂浮的 在 空间 .

他的演技并没有给我留下深刻的印象，因为我清楚地记得那些漂浮在太空中的死人。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [hæf] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He stumbled over to a chair , half dropping into it .
他 踉跄 超过 到 一个 椅子 , 一半 下降 进入 它 .

他踉跄着走到一把椅子旁，半跌坐在上面。

" [wɪl] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Will they do anything to me ?
" 将要 他们 做 任何事物 到 我 ?

他们会对我做什么吗?

" [ˌændʒi'liːnə] [æskt] .
" Angelina asked .
" 安吉丽娜 问 .

安吉丽娜问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [naʊ] .
Her eyes were open now .
她 眼睛 是 打开 现在 .

她睁开了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['truːθfəli] .
" I have no idea of what will happen to you , " I told her truthfully .
" 我 有 不 主意 的 什么 将要 发生 到 你 , " 我 讲述 她 说实话 .

“我不知道你以后会怎么样，”我如实告诉她。

" [ðæt] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
" That is up to the courts to decide . "
" 那 是 向上 到 这 法院 到 决定 . "

“这要由法院来裁决。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" But he made me do all those things , " she wailed .
" 但 他 制成 我 做 全部 那些 事物 , " 她 哀嚎 .

“可是他逼我做了所有这些事，”她哭喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [terz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] .
She was young , dark and beautiful , the tears did nothing to spoil this .
她 曾是 年轻的 , 黑暗的 和 美丽的 , 这 眼泪 做过 没有什么 到 剧透 这 .

她年轻貌美，肤色黝黑，泪水丝毫没有破坏她的美貌。

['pɛpi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
Pepe dropped his face into his hands and his shoulders shook .
佩佩 掉落 他的 脸 进入 他的 双手 和 他的 肩膀 摇晃 .

佩佩双手捂住脸，肩膀颤抖起来。

[aɪ] [flikt] [ðə; ði] [gʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I flicked the gun his way and snapped at him .
我 轻弹 这 枪 他的 方式 和 啪啪 在 他 .

我把枪甩向他，朝他吼道。

" [sɪt] [ʌp] , ['pɛpi] .
" Sit up , Pepe .
" 坐 向上 , 佩佩 .

“坐起来，佩佩。”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] .

I	find	it	very	hard	to	believe	that	you	are	crying	.
我	寻找	它	非常	难的	到	相信	那	你	是	哭泣	.

我很难相信你在哭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['neɪv(ə)l] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] ,

There	are	some	Naval	ships	on	the	way	now	,
那里	是	一些	海军	船舶	在	这	方式	现在	,

现在有一些海军舰艇正在赶来的路上。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['trɪgər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

the	automatic	alarm	was	triggered	about	a	minute	ago	.
这	自动的	警报	曾是	触发	关于	一个	分钟	前	.

自动警报大约在一分钟前触发。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] . . . . "

I'm	sure	they'll	be	glad	to	see	the	man	who	.	.	.	.	"
我是	当然	他们会	是	高兴的	到	看	这	男人	WHO	.	.	.	.	"

我相信他们会很高兴见到这个人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

错位的战舰(The Misplaced Battleship)
第3/3页

" [dəunt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [pliːz] !
" Don't let them take me , please !
" 不 让 他们 拿 我 , 请 !

“请不要让他们带走我！”

" [ˌændʒiˈliːnə][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [naʊ] , [hɜːr; hər] [bæk] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
" Angelina was on her feet now , her back pressed to the wall .
" 安吉丽娜 曾是 在 她 脚 现在 , 她 后退 按下 到 这 墙 .

“安吉丽娜现在站了起来，背靠着墙。”

" [ðeɪl] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn] , [duː] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] !
" They'll put me in prison , do things to my mind !
" 他们会 放 我 在 监狱 , 做 事物 到 我的 头脑 !

他们会把我关进监狱，对我进行精神折磨！

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ˈstʌmbliŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] .
" She shrunk away as she spoke , stumbling along the wall .
" 她 缩小 离开 作为 她 辐 , 踉跄 沿着 这 墙 .

“她一边说话一边畏缩，踉跄地沿着墙壁走去。”

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈpɛpi] , [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]
I looked back at Pepe , not wanting to have my eyes off him for an
我 看起来 后退 在 佩佩 , 不是 想要 到 有 我的 眼睛 离开 他 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

我回头看了看佩佩，一刻也不想让我的目光离开他。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" There's nothing I can do , " I told her .
" 有 没有什么 我 能 做 , " 我 讲述 她 .

“我无能为力，”我告诉她。

[aɪ] [glɑːnst] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊpən]
I glanced her way and a small door was swinging open
我 瞥了一眼 她 方式 和 一个 小的 门 曾是 摇摆 打开

我朝她那边瞥了一眼，只见一扇小门正敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and she was gone .
和 她 曾是 已消失 .

她走了。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][rʌn] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] , " [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][duː][ˈeni] [gʊd] !
" Don't try to run , " I shouted after her , " it can't do any good !
" 不 尝试 到 跑步 , " 我 喊叫 后 她 , " 它 不能 做 任何 好的 !

“别想跑，”我冲着她的背影喊道，“跑也没用！”

" [ˈpɛpi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstræŋglɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" Pepe made a strangling noise and I looked back to him quickly .
" 佩佩 制成 一个 勒死 噪音 和 我 看起来 后退 到 他 迅速地 .

“佩佩发出了一声窒息般的声音，我迅速回头看了他一眼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ʌv; əv] [terz] .
He was sitting up now and his face was dry of tears .
他 曾是 坐着 向上 现在 和 他的 脸 曾是 干燥 的 眼泪 .

他现在已经坐起来了，脸上没有了泪痕。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [nɑːt]['kraɪɪŋ] .

In	fact	he	was	laughing	,	not	crying	.
在	事实	他	曾是	笑	,	不是	哭泣	.

事实上，他是在笑，而不是在哭。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . [waɪz] - [kɑːp] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌændʒi'liːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [aɪz] .

"	So	she	caught	you	,	too	,	Mr	.	Wise	-	cop	,	poor	little	Angelina	with	the	soft	eyes	.
"	所以	她	捕捉	你	,	也	,	先生	.	明智的	-	警察	,	贫穷的	小的	安吉丽娜	和	这	柔软的	眼睛	.

“所以她也抓住了你，聪明的警察先生，可怜的、眼神温柔的小安吉丽娜。”

" [hiː; hi][broʊk] [daʊn] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	He	broke	down	again	,	shaking	with	laughter	.
"	他	打破	向下	再次	,	摇晃	和	笑声	.

他再次崩溃了，笑得浑身颤抖。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [grauld] .

"	What	do	you	mean	,	"	I	growled	.
"	什么	做	你	意思是	,	"	我	咆哮	.

“你什么意思？”我低吼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [jet] ?

"	Don't	you	catch	yet	?
"	不	你	抓住	然而	?

你还没明白吗?

[ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz] [truː] — [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

The	story	she	told	you	was	true	—	except	she	twisted	it	around	a	bit	.
这	故事	她	讲述	你	曾是	真的	—	除了	她	扭曲	它	大约	一个	少量	.

她跟你讲的故事是真的——只不过她稍微改动了一下。

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [ðen] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][hɜːrz] .

The	whole	plan	,	building	the	battleship	,	then	stealing	it	,	was	hers	.
这	所有的	计划	,	建筑	这	战列舰	,	然后	偷窃	它	,	曾是	她的	.

建造战舰，然后将其窃取，整个计划都是她的。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪd] [ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .

She	pulled	me	into	it	,	played	me	like	an	accordion	.
她	拉	我	进入	它	,	玩	我	喜欢	一个	手风琴	.

她把我拉进她的掌控之中，像玩弄手风琴一样摆布我。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['heɪtɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	fell	in	love	with	her	,	hating	myself	and	happy	at	the	same	time	.
我	跌倒	在	爱	和	她	,	憎恨	我	和	快乐的	在	这	相同的	时间	.

我爱上了她，既恨自己又高兴。

[wel] — [aɪm][glæd] [naʊ] [its] ['oʊvər] .

Well	—	I'm	glad	now	it's	over	.
出色地	—	我是	高兴的	现在	它是	超过	.

好了——我很高兴这件事终于结束了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [mʌtʃ] .

At	least	I	gave	her	a	chance	to	get	away	,	I	owe	her	that	much	.
在	至少	我	给予	她	一个	机会	到	得到	离开	,	我	欠	她	那	很多	.

至少我给了她一次逃脱的机会，我欠她这个。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][went] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnəsns] [ækt] !

Though	I	thought	I	would	explode	when	she	went	into	that	innocence	act	!
尽管	我	想法	我	会	爆炸	什么时候	她	去	进入	那	无辜	行为	!

虽然她装无辜的样子让我感觉自己都要爆炸了!

" [ðə; ði][koʊld] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][aɪs][ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][ˌem 'iː] .

"	The	cold	feeling	was	now	a	ball	of	ice	that	threatened	to	paralyze	me	.
"	这	寒冷的	感觉	曾是	现在	一个	球	的	冰	那	威胁	到	麻痹	我	.

"那种寒冷的感觉现在变成了一团冰，几乎让我麻痹。"

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , " [aɪ][sed] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	lying	,	"	I	said	hoarsely	,	and	even	I	didn't	believe	it	.
"	你是	说谎	,	"	我	说	沙哑地	,	和	甚至	我	没有	相信	它	.

"你在撒谎，"我沙哑地说，连我自己都不相信。

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	the	way	it	is	.
那就是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[jʊr; jər][breɪn] - [bɔɪz] [wɪl] [pɪk] [maɪ] [skʌl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] ['eniweɪ] .

Your	brain	-	boys	will	pick	my	skull	to	pieces	and	find	out	the	truth	anyway	.
你的	脑	-	男孩们	将要	挑选	我的	颅骨	到	件	和	寻找	出去	这	真相	反正	.

你们那些脑残粉无论如何都会把我脑袋拆得七零八落，找出真相。

[ðeəz; ðəz][noʊ][pɔɪnt][ɪn]['laɪɪŋ] [naʊ] . "

There's	no	point	in	lying	now	.	"
有	不	观点	在	说谎	现在	.	"

现在撒谎也没用了。

" [wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt][haɪd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "

"	We'll	search	the	ship	,	she	can't	hide	for	long	.	"
"	出色地	搜索	这	船	,	她	不能	隐藏	为了	长的	.	"

"我们会搜查这艘船，她藏不了多久。"

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['pɛpi] [sed] .

"	She	won't	have	to	,	"	Pepe	said	.
"	她	惯于	有	到	,	"	佩佩	说	.

"她不必这么做，"佩佩说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæst][skaʊt][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] , [stoʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊldz] .

"	There's	a	fast	scout	we	picked	up	,	stowed	in	one	of	the	holds	.
"	有	一个	快速地	侦察	我们	挑选	向上	,	已存放	在	一	的	这	持有	.

"我们捡到了一艘速度很快的侦察舰，把它藏在其中一个货舱里。"

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['liːvɪŋ] [naʊ] .

That	must	be	it	leaving	now	.
那	必须	是	它	离开	现在	.

它应该已经离开了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['dɪstəntli] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	We	could	feel	the	vibration	,	distantly	through	the	floor	.
"	我们	可以	感觉	这	振动	,	遥远地	通过	这	地面	.

"我们能感觉到震动，虽然很远，但透过地板传来。"

" [ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [get][hɜːr; hər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][aɪ][felt] .

"	The	Navy	will	get	her	,	"	I	told	him	,	with	far	more	conviction	than	I	felt
"	这	海军	将要	得到	她	,	"	我	讲述	他	,	和	远的	更多的	定罪	比	我	毛毡

.

:
.

"海军会把她抓回来的，"我告诉他，语气比我实际感受到的要坚定得多。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [slʌmpt] [ænd; ənd]['taɪərd] , [noʊ][lɔːŋgər] ['læfɪŋ] .

"	**Maybe**	,	"	**he**	**said**	,	**suddenly**	**slumped**	**and**	**tired**	,	**no**	**longer**	**laughing**	.
"	或许	,	"	他	说	,	突然	瘫倒	和	疲劳的	,	不	更长	笑	.

"也许吧,"他突然颓然地垂下头，疲惫不堪，不再笑了。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] .

"	**Maybe**	**they**	**will**	.
"	或许	他们	将要	.

也许他们会。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tʃæns] .

But	**I**	**gave**	**her**	**her**	**chance**	.
但	我	给予	她	她	机会	.

但我给了她机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end]

It	**is**	**all**	**over**	**for**	**me**	**now**	,	**but**	**she**	**knows**	**that**	**I**	**loved**	**her**	**to**	**the**	**end**
它	是	全部	超过	为了	我	现在	,	但	她	知道	那	我	喜爱	她	到	这	结尾

.

:

.

对我来说一切都结束了，但她知道我爱她直到最后一刻。

" [hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

"	**He**	**bared**	**his**	**teeth**	**in**	**sudden**	**pain**	.
"	他	裸露	他的	牙齿	在	突然	疼痛	.

他突然痛苦地龇牙咧嘴。

" [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	**Not**	**that**	**she**	**will**	**care**	**in**	**the**	**slightest**	.
"	不是	那	她	将要	关心	在	这	丝毫	.

"不过她根本不会在意。"

" [aɪ] [kept] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [muːvd] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʃɪps]

"	**I**	**kept**	**the**	**gun**	**on**	**him**	**and**	**neither**	**of**	**us**	**moved**	**while**	**the**	**Navy**	**ships**
"	我	保留	这	枪	在	他	和	两者都不	的	我们	已搬	尽管	这	海军	船舶

[pʊld] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [buːts] [stæmpt] [ˌaʊt'saɪd] .

pulled	**up**	**and**	**their**	**boots**	**stamped**	**outside**	.
拉	向上	和	他们的	靴子	盖章	外部	.

"我一直用枪指着他，我们俩都没动，这时海军舰艇靠岸，靴子在外面跺脚。"

[aɪ][hæd; həd] ['kæptʃərd] [maɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪdz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

I	**had**	**captured**	**my**	**battleship**	**and**	**the**	**raids**	**were**	**over**	.
我	有	捕获	我的	战列舰	和	这	突袭	是	超过	.

我俘获了我的战舰，袭击结束了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

And	**I**	**couldn't**	**be**	**blamed**	**if**	**the**	**girl**	**had**	**slipped**	**away**	.
和	我	不能	是	被指责	如果	这	女孩	有	滑倒了	离开	.

如果那个女孩溜走了，也不能怪我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [i'veidid] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʃɪps] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] , [nɑːt][maɪn] .

If	**she**	**evaded**	**the**	**Navy**	**ships**	,	**that**	**was**	**their**	**fault**	,	**not**	**mine**	.
如果	她	躲避	这	海军	船舶	,	那	曾是	他们的	过错	,	不是	矿	.

如果她躲过了海军舰艇，那是他们的错，不是我的错。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['vɪktəri] [ɔːl] [raɪt] .

I	**had**	**my**	**victory**	**all**	**right**	.
我	有	我的	胜利	全部	正确的	.

我的确取得了胜利。

[ðen] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [laɪk] [ˈæʃɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ?
Then why did it taste like ashes in my mouth ?
然后 为什么 做过 它 品尝 喜欢 灰烬 在 我的 嘴 ?

那为什么我嘴里尝起来像灰烬一样?

[its] [ə; eɪ][bɪg][ˈgæləksi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ˌændʒiˈliːnə] [naʊ] .
It's a big galaxy , but it wasn't going to be big enough to hide Angelina now .
它是 一个 大的 星系 , 但 它 不是 去 到 是 大的 足够的 到 隐藏 安吉丽娜 现在 .

这是一个很大的星系，但现在已经不足以藏匿安吉丽娜了。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kɔnd] [wʌns] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌns] .
I can be conned once — but only once .
我 能 是 被骗 一次 — 但 仅有的 一次 .

我可以被骗一次——但只能一次。

[ðə; ðiˈ][nekst][taɪm][wiː; wi][met] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
The next time we met things were going to be very different .
这 下一个 时间 我们 遇见 事物 是 去 到 是 非常 不同的 .

我们下次见面时，情况将会大不相同。

[ðə; ðiˈ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈeɪprəl] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction April 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 四月 - .

这篇电子文本摘自1960年4月《惊奇科幻小说》。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiˈ][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神